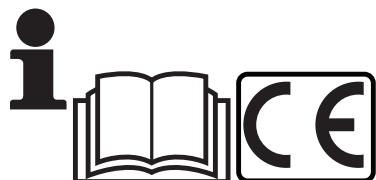


# YTH220TWIN



## Návod k používání

Prosím přečtěte si pečlivě tyto instrukce a ujistěte se, že jím rozumíte dříve, než začnete stroj používat.

## Priročník z navodili

Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepricajte, da ste jih razumeli.

## Prirucnik s naputcima

Molimo da pažljivo procitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

## Instrukcja obsługi

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem kosiarki, czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe

## Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete pred tým, ako naštartujete stroj.

## Használati utasítás

Agép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

<b>1</b>	Bezpečnostní pokyny Varnostni predpisi Sigurnosni propisi	Zasady Zachowania Bezpieczeństwa Bezpečnostné pravidlá Biztonsági előírások	<b>3</b>
<b>2</b>	Montáž Sestavljanje Sklapanje	Montaż Montáž Összeszerelés	<b>18</b>
<b>3</b>	Popis funkcí Funkcionalni opis Funkcijki opis	Opis Przyrządów Sterowniczych Popis funkcií Működési leírás	<b>28</b>
<b>4</b>	Před nastartováním Pred zagonom Prije pokretanja motora	Przygotowanie Do Uruchomienia Pred naštartovaním Beindítás előtt	<b>38</b>
<b>5</b>	Provoz Vožnja Vožnja	Jazda-Koszenie Riadenie Vezetés	<b>40</b>
<b>6</b>	Údržba a seřízení Vzdrževanje, nastavitev Održavanje, podešavanje	Obsługa Techniczną Regulacje Opravy a nastavovanie Karbantartás, beállítás	<b>52</b>
<b>7</b>	Hledání a odstranění závad Odpravljanje težav Pronalaženje kvarova	Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności Riešenie problémov Hibakeresés	<b>84</b>
<b>8</b>	Uložení Shranjevanje Skladištenje	Prezechowywanie Uskladnenie Tárolás	<b>87</b>

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwaiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

**Original Instructions in English, all others are translations.**

# 1. Bezpečnostní pravidla



## Bezpečný provoz na traktorových sekačkách

**DŮLEŽITÉ:** TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁZNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

(CZ)

### I. Školení – průprava

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřevážejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by mely zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvodům ztráty kontroly jsou:

- a) nedostatečná trakce kol
- b) příliš rychlá jízda
- c) nedostatečné brzdění
- d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
- e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
- f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

### II. Příprava

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplněním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ** – Benzin je vysoce zápalný.

- Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
- Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
- Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzín, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
- Pokud rozlijete benzín, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhnete se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
- Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů budte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

### III. Provoz

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrál.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlosť stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Budte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Budte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadmerných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrál a zabrdzte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a provedte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (provedte kontrolu ihned).

- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

#### **IV. Údržba a skladování**

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výparы mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jískrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujte benzín, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů budte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žaci ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.

**⚠️VÝSTRAHA:** Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.

# 1. Sigurnosni propisi



## Pravila postupka za siguran rad kositicom

**VAŽNO:** OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

(HR)

### I. Obuka

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kositice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kositicom.
- Nikada ne smijete kosit u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i procitati strucne naputke i prakticne savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radeve koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebo kocnice.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

- a) nedovoljno nalijeganje kotaca;
- b) prebrza vožnja;
- c) neprikladno kocenje;
- d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;
- e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;
- f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

### II. Pripreme

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iz svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kositicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- UPOZORENJE** – Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izrađenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izливanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

### III. Upravljanje strojem

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima vecim od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprecno na smjer strmine osim kada je kositica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštре zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobraćaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kositicu za travnjake ako ima oštećena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uređaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i sruštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljuc.
- Iskopcajte pogon prikljucaka, zaustavite motor i skinite prikljucni kabel svjedice ili izvucite kontaktni kljuc u sljedecim primjerima:
  - prije cišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, cišćenja ili radova na kositici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kositicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.

- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.

#### **IV. Održavanje i skladištenje**

- Održavajte sve maticе i vijke vrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očišćene od trave, lišća i prekomjerne masnoće.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajlost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite naročito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehaničko zaključavanje.

**OPREZ:** Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite ga tako da ne može doći u kontakt sa svjecicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.

# 1. Varnostni predpisi



## Navodila za varno delo s kosilnico

**POMEMBNO:** TA STROJ ZA REZANJE LAJKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEUPOŠTEVANJE LAJKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

(SI)

### I. Urjenje

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotočen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

- a) slab oprijem koles;
- b) prehitra vožnja;
- c) neustrezno zaviranje;
- d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
- e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
- f) vlek in tovor sta neuravnovežena.

### II. Priprave

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakrsne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljaljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO** – Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Ce se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico ročno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljenia ali poškodovana rezila in vijke vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Ce je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

### III. Upravljanje s strojem

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobrni umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopte za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so doloceni v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznите v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- Skosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in štitnike ali nima namešenih zaštitnih naprav za varno delovanje.
- Nespreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spušcanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon prikljuckov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svecke ali izvlecite kljuc za vžig:
  - pred zacetkom ciščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, ciščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poišcite možne vzroke).
- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.

- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavljivijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.

#### **IV. Vzdrževanje in shranjevanje**

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenos vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Naštetni deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne mašcobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljeni in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, koje kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spusnite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.

**▲OPOZORILO:** Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravili morate odklopiti el. vodnik svecke in odmakniti el. prikljucek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroci naključnega vžig motora.

# 1. Zasady bezpieczeństwa



## Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

**UWAGA:** KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ REKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ, NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEN BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWOŁEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

(PL)

### I. SZKOLENIE

- Należy uważanie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomili się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

- niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
- zbyt duża prędkość jazdy;
- zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
- zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
- niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
- nieprawidłowe rozmieszczenie obciążen (co powoduje utratę równowagi).

### II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- OSTRZEŻENIE** - Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamkać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.

- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczynają się obracać.

### III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgi w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych” stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej ostrożności. W celu zmniejszenia ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzętło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najechać na pagórki i nie wjeżdżać w dolki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstw), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skracać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłożę inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.

- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - w przypadku gdy w trakcie pracy pojawią się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć predkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.

#### **IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE**

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyścić silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przyimusową blokadę mechaniczną.

**OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.**

SK



# 1. Bezpečnostné pravidlá



## Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

**DÔLEŽITÉ:** TÁTO KOSAČKADOKÁŽEAMPUTOVAŤ RUKYANOHYAODHADZOVĀŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHOLO BY DÔJSŤ K VÁZNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

### I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom. Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozite iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadáta a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosť a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

- nedostatočné držanie volantu;
- rýchla jazda;
- neadekvátné brzdenie;
- typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
- neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
- nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

### II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia nosťe vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

**VAROVANIE:** Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčíte pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motoru. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výparы benzínu nerozpýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.
- Vymeňte chybne tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

### III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výparы kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojené nožov a preraďte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamäťajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerobzbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Budťe opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ďažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cívate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa priblížoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytkami, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosťi môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte pohárací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapalovalenia.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého skuzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znova naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).

- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.

#### **IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE**

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výparы mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciу jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.

**⚠ VAROVANIE:** Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, preváža alebo opravuje.

# 1. Biztonsági előírások



## Biztonsági előírások a felülös fűnyírók üzemeltetéséhez

**FONTOS:** EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

### (HU) I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonait érinti.
- Ne szállítsa utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülös fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

- a) a kormány nem eléggyé határozott tartása;
- b) túl gyors hajtás;
- c) helytelen félezés;
- d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
- e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
- f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

### II. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS** - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárolag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltön benzint a géphez, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzinföl, és kerülje szíakra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

### III. MŰKÖDTETÉS

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyűlhet
- Kizárolag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közelkedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet minden tartsa sebességen, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége minden legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - soha ne nyírjon a lejtőn vízszintesen keresztül haladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárolag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindenkor korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ez működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszervezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetékét vagy vegye ki az indítókulcsot
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat;
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.

- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.
- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leálításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.

#### IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemelhető.
- Tele benzintartályal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzinköt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielőtt zárt helyiségen tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- Atúzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapítól, fűtől vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközököt, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.

**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szíkrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

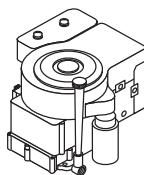
MADE IN U.S.A.  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D

02682

**YTH220TWIN**

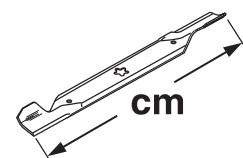
15.82/11.8



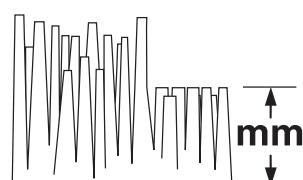
**hp/kw \***



**km/h**



**122**



**38-102**



**200**

**COMPLIES WITH: 2006/42/EC**

**EMC 2004/108/EC**

**ISO 3744 98/37/EC** LpA < 90 dBA

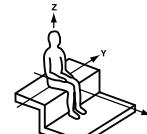
**ISO 11094 2002/44/EC** LwA < 100 dBA



**Vibratie**

**Vibrazioni**

**Vibration**



**Täriinä**

**Vibração**

**ΔΟΝΗΣΗ**

**m/s<sup>2</sup>**

02980

**EN 1033**

**A (8) ≤ 2.5**

**EN 1032**

**A (8) ≤ 0.5**

\*As rated by the engine manufacturer

**(CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

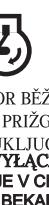
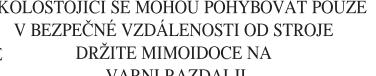
**(HR)** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

**(SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znanje.

**(PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

**(SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

**(HU)** Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

<b>R</b> ZPĚTNÝ CHOD NAJAZ VOŽNJA UNATRAG DO TYLU CHOD DOZADU HÁTRAMENET	<b>N</b> NEUTRÁL PROSTI TEK NEUTRALNO POLOŽENIE NEUTRÁLNE (BIEG JAŁOWY) NEUTRÁL SEMLEGES	<b>H</b> VYSOKO VISOK WYSOKO VYSOKÝ MAGAS	<b>L</b> NÍZKO NIZEK NIZAK NISKO NÍZKY ALACSONY	 RYCHLE HITRO BRZO SZYBK RÝCHLO GYORS	 POMALU POCASÍ POLAKO POWOLI POMAL LASSÚ	 SVĚTLA ZAPNUTA LUCI PRIŽGANE SVJETLA UKLJUCENA OSVJETLJENIE VŁĄCZONE ZAPNUTÉ SVĚTLÁ LÁMPÁK BE	 ZAPALOVÁNÍ VŽIG PALJENJE ZAPLON ZAPAHOVANIE INDÍTÁS
 MOTOR ZASTAVEN MOTOR UGASNJEN MOTOR ISKLJUCEN SILNIK WYŁĄCZONY MOTOR JE ZASTAVENÝ MOTOR KIKAPCS	 ROS ON ROS ON ROS ON ROS wylaczony ROS ON ROS ON	 MOTOR BĚŽÍ MOTOR PRIŽGAN MOTOR UKLJUCEN SILNIK WYŁĄCZONY MOTOR JE V CHODE MOTOR BEKAPCS	 STARTOVÁNÍ MOTORA ZAGON MOTORJA POKRETANJE MOTORA URUCHANIA SILENIKA ŠTARTOVANIE MOTORA MOTOR INDÍTÁS	 PARKOVACÍ BRZDA ROCNA ZAVORA PARKIRNA KOČNICA HAMULEC POSTOJOWY PARKOVACIA BRZDA PARKOLÓFÉK	 UVOLNĚNA ODPUŠCENA OTPÜSTENÄ WYŁĄCZONY ODOMKVNUTÉ KIOLDVA	 PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENA ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA PARKIRNA KOČNICA ZATEGNUTA HAMULEC POSTOJOWY WYŁĄCZONY PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ PARKOLÓFÉK RÖGZITVE	
 SYTIČ STARTNA LOPUTA ZA ZRAK COK URZĄDZENIE ROZRUCHOWE GAŹNIKA SÝTI SZÍVATÓ	 PALIVO GORIVO GORIVO PALIVO PALIVO ÜZEMANYAG	 TLAK OLEJE TLAK OLJA TLAK ULJA CIŚNIENIE OLEJU TLAK OLEJA OLAJNYOMÁS	 AKUMULÁTOR AKUMULATOR AKUMULATOR AKUMULAATOR BATÉRIE AKKUMULÁTOR	 ZPĚTNÝ CHOD VZVRATNO VOŽNJA UNATRAG DO TYLU CHOD DOZADU HÁTRAMENET	 JÍZDA VPRED NAPREJ NAPRIJED DO PRZODU CHOD DOPREDU ELRE	 VÝŠKA SEČENÍ VIŠINA KOŠNJE VISINA KOŠILICE WYSOKOŚĆ KOŚZENIA VÝŠKA KOSAKY FNYÍRÓ MAGASSÁG	
 PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ, SPOJKA ZAPNUTA PRIKLJUČEK SKLOPKA VKLOPLJENA PRIKLJUCAK UKOPCANA SPOJKA URZĄDZENIE DODATKOWE, SPRĘZGŁO WŁĄCZONE SPOJKA ZARADENÁ CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ KI CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ BE	 PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ, SPOJKA VYPNUTA IZKLOPLJENA SKLOPKA ZA PRIKLJUČKE ISKOPCANA SPOJKA PRIKLJUCAKA URZĄDZENIE DODATKOWE, SPRĘZGŁO WŁĄCZONE SPOJKA ZARADENÁ CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ KI CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ BE	 VÝSTRAHA OPOZORILO OPREZ PRZESTROGA POZOR VIGYÁZAT	 VÝSTRAHA POZOR NA ODMRŠTĚNÉ PŘedměty POZORILA BODITE POZORNÍ NA ZALUCAÑE PREDMETE OPREZ BUDITE POZORNÍ NA ODBACENE PREDMETE UWAGA, WYRZYUCANE PRZEDMIOTY POZOR NA POHODNÉ PREDMETY ÜGYELJEN A KIDOBÓDÓ TÁRGYAKRA	 OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE DRŽÍTE MIMO DOCE NA VARNI RAZDALJI OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ, ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŻAŁY SIE OSOBY POSTRONNE PRIHLADÁJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE ALEKO OD STROJA TARTSA TÁVOL A KŐZELBEN ÁLLÓKAT			
 HORKÉ POVRCHY VRUCE POVRSINE VRUCE POVRSINE POWIERZCHNIE CIEPLE HORÚCE POVRCHY FORRÓ FELÜLET	 NASTAVENÍ TÁHЛА PRIKLOPNÍK ZA TOVOR NAPRAVA ZA PRIKLJUČIVANJE TERETA HAK HOLOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ NÁKLAD NA ÁZNEJ TYI VONÓRÚD TERHELÉS	 PEDÁL BRZDA / SPOJKA PEDALA KOŃCICE I SPOJKE PEDAL STEROWNICZY SPRZĘGŁA I HAMULCA PEDÁL BRZDY/SPOJKY FÉK/TENGELYKAPCSOLÓ PEDÁL	 ÚROVEN HLUKU NIVO JAKOSTI ZVOKA NIVO JACINE ZVUKA OSTRŽEZNIE ÚROVE SÍLY HLUKU HANGERSSÉG SZINT	 POZOR NA NEBEZPEČÍ SVARILO UPOZORENJE ODGLOS SILNIKA VAROVANIE FIGYELMEZTETÉS			

**(CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

**(HR)** Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

**(SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.

**(PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

**(SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

**(HU)** Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépen vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°  
NE UPORABLJAJTE STROJA,  
CE NAGIB TERENA PRESEGА 15°  
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM  
OD 15°  
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH  
O POCZYNIENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°  
MIMO PREWÁDKU 15°  
15° FOKNÁL NAGYOBBA LE JTÓN  
TILOS A HASZNÁLAT



**Postupy bezpečného provozu viz príručka  
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima  
technicke uporabnosti**

Oglejte si priročnik za varno uporabo.

Zasady bezpiecznej pracy,  
patrz Instrukcja obsługi.

Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke  
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati  
Eljárásokra vonatkozó részét



Riziko vznícení z důvodu  
nahromadených necistot  
Opasnost od vatre uslijed natalo  
enih ostataka

Tveganje požara zaradi  
nakopičenih neuporabnih delov  
Zagroženje požarem v wyniku  
gromadzenia się zanieczyszczeń.  
Riziko požáru v dôsledku  
nahromadenia odpadu  
Alerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



VÝŠKA SEČENÍ  
DVIG KOSILNICE  
DIZANJE KOSILICE

UNIESIENIE KOSIARKI  
ZDVIHA KOSAKY  
ZDVIHA KOSAKY  
FUNÝRÓ EMELO



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY  
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE  
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE  
NIEBEZPEČENSTVO, NIE NALEŽÝ ZABLÍŽAĆ RĀK LUB NÓG  
NEBEZPEČIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO  
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ:** KRYT DEFLEKTORU NEBO KOMPLETNÍ SBĚRNÝ VAK MUSEJÍ BÝT PŘI SEČENÍ NAINSTALOVÁNY

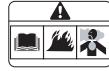
**OPREZ:** ZA VRIJEME KOŠENJA ZAŠTITNI ODBOJNIK ILI CIJELI SPREMNIK ZA TRAVU MORA BITI NA SVOM MJESTU!

**POZOR:** MED KOŠNJOM MORATA BITI ŠČITNIK NA IZMETU OZIROMA KOŠARA ZA TRAVO MONTIRANA!

**UWAGA:** W TRAKCIE KOSZENIA NA MIEJSCU MUSI ZNAJDOWAĆ SIE OSŁONA KIERUJĄCA LUB CAŁY POJEMNIK NA TRAWĘ

**POZOR:** KRYT ODCHYLOVAČA ALEBO CELÝ LAPAČ TRÁVY MUSI BYŤ NA MIESTE POČAS ŽÄTVY

**FIGYELEM:** FUNÝRÁS KÖZBEN A TERELŐ VÉDÖLEMEZ ÉS A FÜFOGÓ FEL KELL LEGYEN HELYZEVE



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.  
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výparы!  
POZOR! Pročítajte upute za uporabu motora –  
Opasnost od požara! Otvorni plinovi!  
POZOR! Preberite navodila za motor –  
Nevarnos požára! – Strupeni hlapí ali plini!  
OSTRZEŽENIE: Prečzytať instrukcję obslugi silnika –  
Niebezpečenie požáru – Trújace opary lub toksyczne gazy  
VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –  
nebezpečie požáru – Jedovaté výparы alebo toxické plyny  
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvet –  
Tűzveszély – Méregző füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!

**POZOR!** Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!

**POZOR!** Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!

**UWAGA:** Zagrożenie zapiątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy

**POZOR:** Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu

**VIGYÁZAT:** Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtószíj

**DANGER/POISON**

3-3908



Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**  
01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

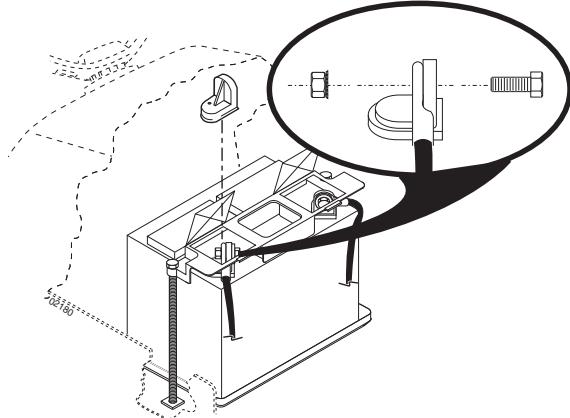
(CZ) <b>CHRÁNTE OČI.</b> VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.	<b>ZABRAŇTE</b> • JISKRÁM • OHNI • KOUŘENÍ	<b>KYSELINA SÍROVÁ</b> MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TEŽKÁ POPÁLENÍ.	<b>OČI IHned VYPLÁCHNĚTE VODOU.</b> VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.
(HR) <b>ZAŠČITITE OCI</b> <b>EKSPLOZIVNI PLINI</b> LAHKO POVZROCJO SLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE	<b>NE SMETE</b> • POVZROCITI ISKRENJA • KURITI OGNJ • KADITI	<b>ŽVEPOLA KISLINA LAHKO</b> POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLNE	<b>V SLUCAJU STIKA KISLINE ZOCMI, JIHTAKOJIZPERITE Z VODO.</b> CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.
(SI) <b>ZAŠČITITE OCI</b> EKSPLOZIVNI PLINOVİ MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU İLİ DRUGE OZLJEDĘ	<b>NE SMIJEĆE</b> • IZAZIVATI ISKRENJE • PALITI VATRU • PUŠITI	<b>SUMPORNA KISELINA</b> MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLNE	<b>AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJEŠTA JE ISPERITE S VODOM I</b> BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.
(PL) <b>NALEŻY STOSOWAĆ OSŁONĘ OCZU.</b> GAZY WYBUCHOWE MOGĄ SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB ZRANIEŃ.	<b>ZAKAZ</b> • UŻYWANIA OTWARTEGO PIOMIENIA • PALENIA PA PIEROSÓW • WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY	<b>KWAS SIARKOWY</b> MOŻE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.	<b>NALEŻY NATYCHMIAST PRZEMYCĆ OCZY WODĄ JAK NAJZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.</b>
(SK) <b>CHRÁNTE OČI.</b> EXPLOZÍVNE PLYNY MÔŽU SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO PORANENIA.	<b>VYHNITE SA</b> • ISKRÁM • PLAMEŇU • FAJČENIU	<b>KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.</b>	<b>OČI OKAMŽITE OPLÁCHNITE VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LEKÁRSKU POMOC.</b>
(HU) <b>ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKÖNY GÁZOK</b> VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT	<b>TILOS</b> • A SZIKRA • LÁNG • CIGARETTÁZÁS	<b>KÉNSAV</b> VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT	<b>AZONNAL ÖBLÍTSE KI A SZEMÉT VÍZZEL AZONNAL FORDULJON ORVOSHOZ</b>
(CZ) CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!			
(HR) HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.			
(SI) UVAJTE IZVAN DOSEG DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJEĆE OTVARATI BATERIJU.			
(PL) PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI. NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.			
(SK) UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!			
(HU) TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!			

## 2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje. 2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

**(CZ)** Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

**(HR)** Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

**(SI)** Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo ločeno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.



### **(CZ) Instalace akumulátoru**

**POZNÁMKA:** Je-li akumulátor uváděn do provozu až po měsíci a roku, který je uveden na nálepce, musí se nechat akumulátor nabít nejméně jednu hodinu, proudem 6 – 10 A.

**VAROVÁNÍ:** Před nasazením akumulátoru odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty akumulátoru, mohly by způsobit popáleniny.

Sejměte krytku svorky akumulátoru a vyhodte ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemníkí kabel k – pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Svorky akumulátoru potřete tenkou vrstvou mazacího tuku, aby nedocházelo k jejich korodování.

### **(HR) Ugradnja akumulatora**

**UPUTA:** Ako akumulator, koji namjeravate ugraditi, na naljepnici s datumom ima upisan mjesec ili godinu koji su vec prošli, punite akumulator najmanje 1 sat uz struju 6-10 ampera.

**UPOZORENJE:** Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstene i slicno. Kontakt metala s akumulatom može vam pouzrociti opekline.

Skinite i bacite zaštitne kapice s prikljucaka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel. Namažite polove akumulatora vazelinom da ih zaštitite od korozije.

### **(SI) Namestitev akumulatorja**

**OPOMBA:** Poglejte nalepko z datumom na akumulatorju, ki ga želite namestiti. Ce je akumulatorju rok že potekel, ga morate najmanj 1 uro polniti s tokom 6-10 amperov.

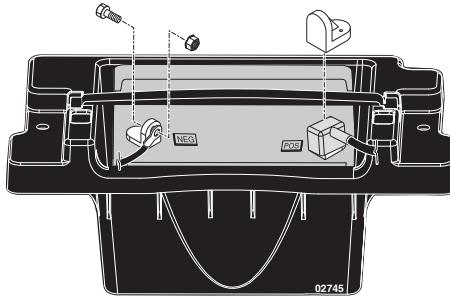
**SVARILO:** Pred delom z akumulatorjem snemite kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik kovinskih predmetov z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

Odstranite zaštitne pokrovcke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdecega kabla na +, nato pa sponko crnega kabla na maso -. Privijte kabla. Pola akumulatorja zaštitite pred korozijo, tako da ju namažete z vazelinom.

**(PL)** Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

**(SK)** Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

**(HU)** A traktor használata előtt, bizonyos részeket, amelyek szálítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.



### **(PL) INSTALACJA AKUMULATORA**

**UWAGA:** Należy sprawdzić datę umieszczoną na etykiecie akumulatora (miesiąc i rok), jeżeli akumulator jest instalowany później, należy przed zainstalowaniem ładować akumulator przez co najmniej 1 godzinę prądem 6 - 10 amperów.

**OSTRZEŻENIE** Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

Otwórz komorę akumulatora. Należy zdjąć nakładki zabezpieczające ze styków akumulatora. Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączący z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Należy prawidłowo (tak jak pokazano na rysunku) umieścić wszystkie podkładki. Należy nasmarować oba styki (bieguny) akumulatora wazeliną techniczną, aby zapobiec korozji. Zamknąć pokrywę komory akumulatora.

### **(SK) Inštalácia batérie**

**UPOZORNENIE:** Pokial je batéria uvedená do prevádzky po uplynutí dátumu, ktorý je uvedený na nálepke (mesiac a rok), nabíjajte batériu aspoň jednu hodinu 6 až 10 ampérm.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Pred inštaláciou batérie zložte si kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dojst' k úrazom popálením.

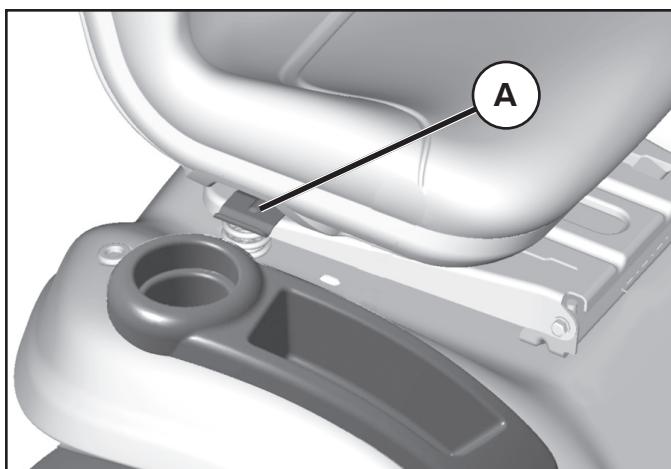
Otvorte klapky nad svorkami pólu batérie, odstráňte ochranné kryty na pripojných svorkách a zlikvidujte ich. Najskôr pripojte červený kábel na + a potom čierny kábel na -. Káble priskrutkujte. Pôly batérie natrite tukom, ktorý neobsahuje vodu (vazelína), aby ste zabránili korózii.

### **(HU) Az akkumulátor felszerelése**

**MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátort a címkén jelzett időpont után kezdi használni, előbb töltse legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrűket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz egésekkel okozhat.

Nyissa fel az akkumulátor pólusait fedő ajtókat, vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. A korrozió megelőzése érdekében, kenje be az akkumulátor pólusait vazellinnel.



### (CZ) UPRAVTE SEDADLO

Zvedněte páku pro úpravy (A) a posouvajte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky/brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokujete.

### (HR) KAKO PODESITI SJEDIŠTE

Podignite polugu za podešavanje (A) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

### (SI) NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

### (PL) REGULACJA FOTELA

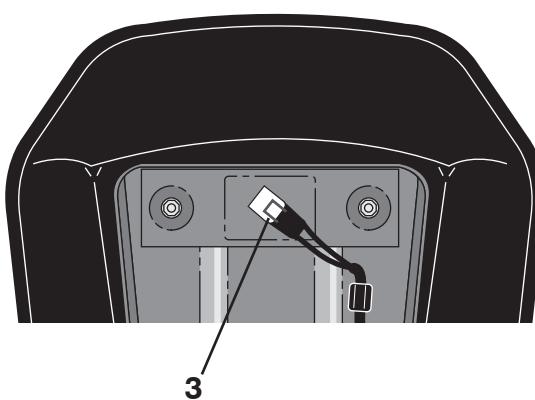
Podnieś dźwignię regulacyjną (A) i przesuń fotel do wygodnego położenia, umożliwiającego dociskanie do podłogi pedału sprzęgła/hamulca. Puść dźwignię w celu zablokowania fotela w położeniu.

### (SK) NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

### (HU) AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

Emelje meg a beállító emelőt (A) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.



### (CZ) POZNÁMKA:

Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (3) na upevňovací desce sedadla.

### (HR) UPUTA:

Provjerite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (3) na držacu sjedala.

### (SI) OPOMBA:

Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (3) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

### (PL) UWAGA

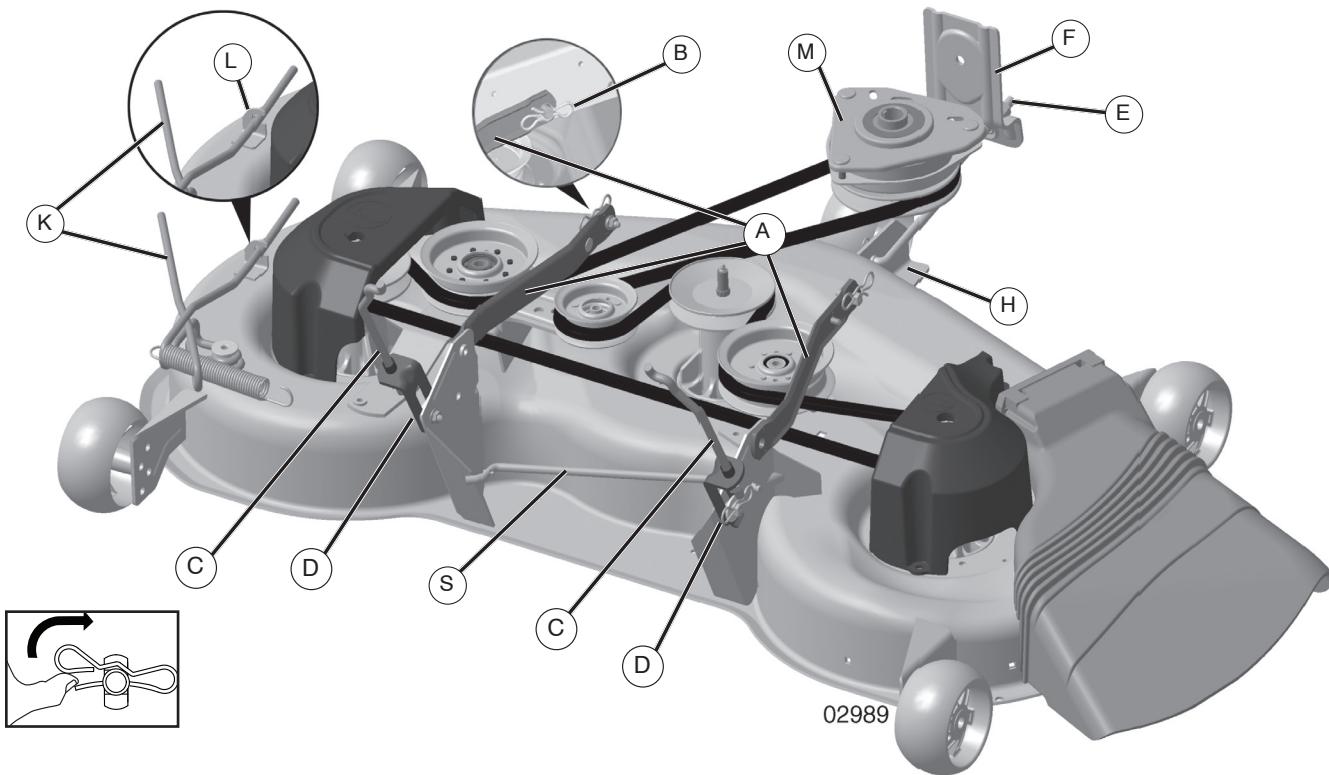
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (3)

### (SK) UPOZORNENIE:

Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (3) na úchytke sedadla.

### (HU) MEGJEGYZÉS:

Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (3) az ülés tartóállványán.



### CZ MONTÁŽ PŘEDNÍHO KOLA K SEKAČCE

- Pomocí šroubu, podložky a matice ze sáčku s součástmi namontujte přední kolo k sekačce dle ilustrace. Pevně utáhněte.

#### INSTALACE SEKAČKY A POHONNÉHO ŘEMENE

Ujistěte se, že traktor je na rovné ploše, a zatáhněte parkovací brzdu.

- Páku pro zdvih přídavného zařízení sklopte do nejnižší polohy.

**A UPOZORNĚNÍ:** Zvedací páka je doplněna pružinou. Pevně uchopte zdvihací páku, pomalu ji sklopte a zajistěte v nejnižší pozici.

- Otočte volat co nejvíce doleva a umístěte sekačku na pravou stranu traktoru s odrazovým štítem na pravé straně.
- Sejměte plastový pojistný řemen, posuňte řemen dopředu a zkontrolujte jeho správné vedení ve všech žlábcích kladky sekačky.

**POZNÁMKA:** Ujistěte se, že boční závěsná ramena sekačky (A) směřují dopředu, než zasunete sekačku pod traktor.

- Posuňte sekačku pod traktor, dokud není pod ním vystředěna.

#### 5. NEJPRVE NAINSTALUJTE TYČ PROTI VÝKYVU.

- Z pravé strany sekačky zasuňte tyč proti výkyvu (S) do otvoru v držáku převodovky (T)

- Otočte tyč k sobě a zasuňte druhý konec tyče do otvoru v zadním držáku sekačky (D). Posuňte sekačkou dle potřeby pro zasunutí tyče.

- Zajistěte podložkou a malou zajišťovací pružinou dle ilustrace.

- PŘIPEVNĚTE K PODVOZKU BOČNÍ ZÁVĚSNÁ RAMENA SEKAČKY – Umístěte otvor do ramene (A) nad kolíkem (B) na vnější straně podvozku traktoru a zajistěte podložkou a velkou pojistnou pružinou.

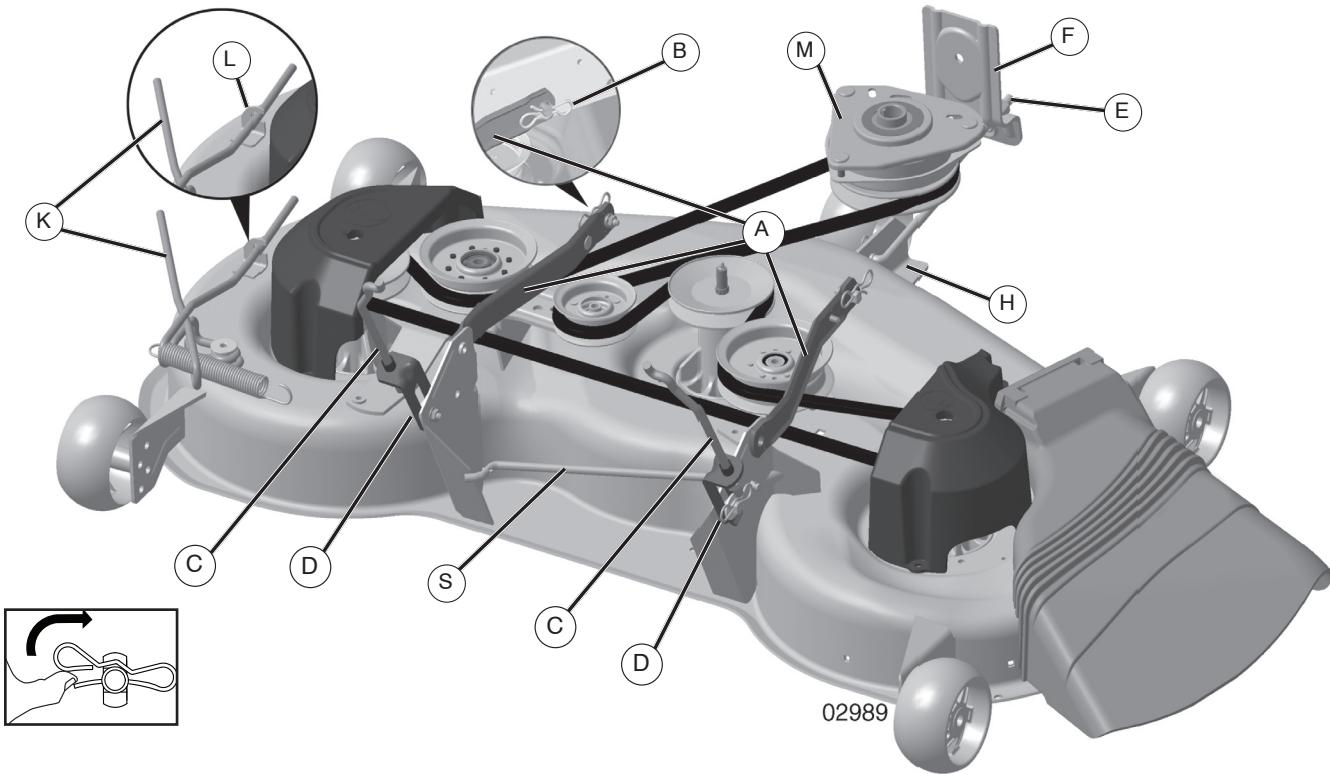
- Opakujte postup na protější straně traktoru.
- PŘIPEVNĚTE ZADNÍ ZDVIŽNÉ SPOJE – Zvedněte zadní roh sekačky a umístěte zářez do spojové sady (C) přes kolík na zadním držáku sekačky (D) a zajistěte podložkou a velkou pojistnou pružinou.

- Opakujte postup na protější straně traktoru.
- Otočte volant tak, aby kola mířila rovně dopředu.
- PŘIPEVNĚTE PŘEDNÍ SPOJ – Postupujte z levé strany traktoru. Zasuňte tyčový konec spojové sady (E) předním otvorem v předním závěsném držáku traktoru (F) a zajistěte velkou pojistnou pružinou (G) otvorem ve spoji umístěném za držákem.
- Zasuňte druhý konec předního spoje (E) do otvoru v předním držáku sekačky (H) a zajistěte podložkou a malou pojistnou pružinou (J).
- Uvolněte napínací tyč řemene (K) z blokujícího držáku (L).
- Nainstalujte řemen do klatky spojky motoru (M).

- DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábcích kladek sekačky.
- Zapojte napínací tyč řemene (K) k blokujícímu držáku (L).

- A UPOZORNĚNÍ:** Napínací tyč řemene je osazena pružinou. Pevně ji uchopte a pomalu povolujte.
- Zvedněte páku pro zdvih přídavného zařízení do nejvyšší polohy.

- V nezbytném případě upravte rozchodná kola před použitím sekačky dle instrukcí v tomto oddíle příručky.



#### (HR) KAKO SASTAVITI PREDNJI KOTAČ NA KOSILICU

1. Uz pomoć ramene reze, potpornja i maticice iz kesice s dijelovima, sastavite prednji kotač kako je prikazano. Čvrsto zategnjte.

#### KAKO INSTALIRATI KOSILICU I POGONSKI REMEN

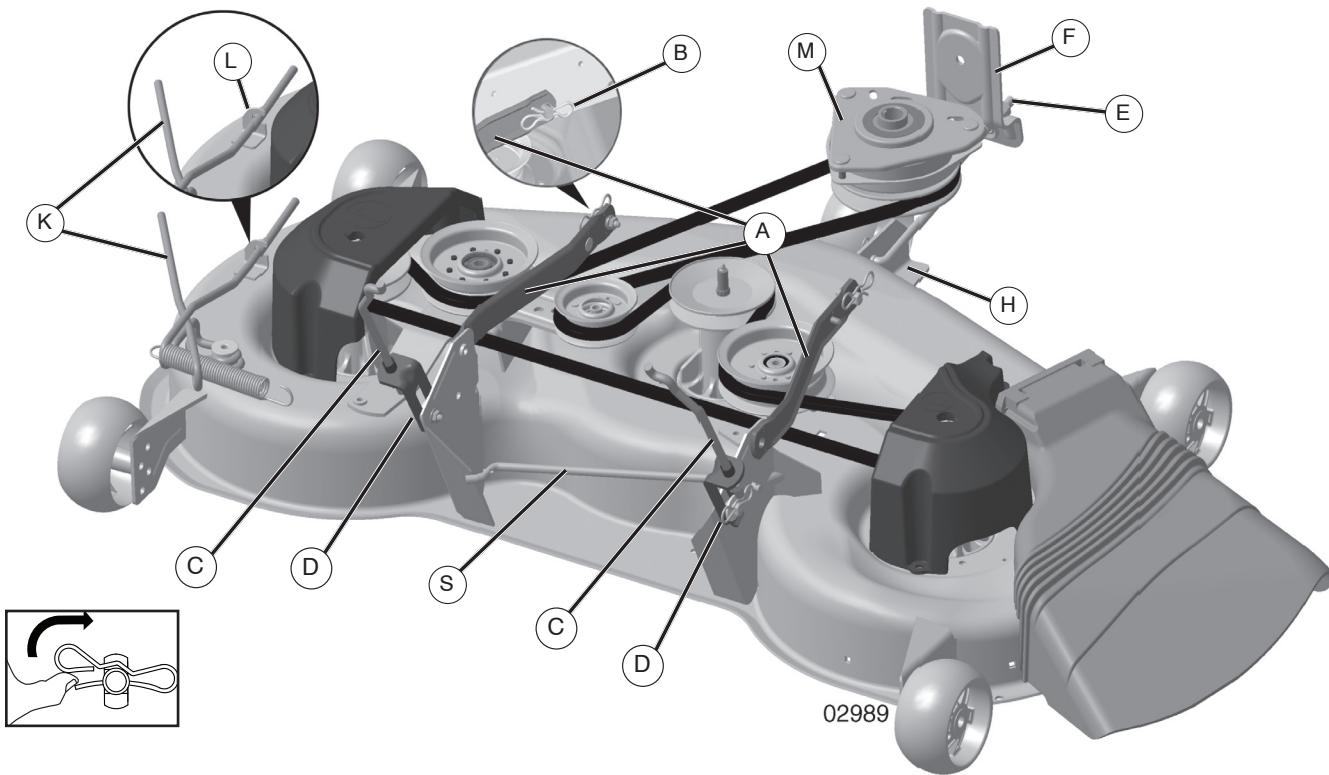
Budite sigurni da je traktor na ravnoj površini i uključite kočnicu za parkiranje.

1. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
- PAŽNJA:** Poluga za podizanje ima oprugu. Čvrsto uhvatite polugu za podizanje, spustite je polako i postavite u najniži položaj.
2. Okrenite kotač za upravljanje prema lijevo koliko može ići i postavite kosilicu na desnu stranu traktora sa štitom izbacivača bilja prema desno.
3. Uklonite plastični sigurnosni remen za vezivanje, povucite remen prema naprijed i provjerite da li remen propisno prolazi u svim urezima kolutura kosilice.

**NAPOMENA:** Budite sigurni da su postrane ručke za vješanje (A) usmjerenе ka naprijed prije no što uvedete kosilicu pod traktor.

4. Uvedite kosilicu pod traktor dok ne bude centrirana ispod traktora.
5. PRVO INSTALIRANJE ŠIPKE PROTIV POMICANJA.
  - Sa desne strane kosilice, uvedite šipku protiv pomicanja (S) u otvor na prijenosnoj pregradi (T).
  - Okrećite šipku prema sebi i uvedite drugi kraj šipke u otvor na zadnjoj pregradi kosilice (D). Pomjerite kosilicu po potrebi kod uvođenja šipke.
  - Učvrstite pomoću potpornja i male opruge za učvršćivanje kako je prikazano.
6. ZAKAČITE POSTRANE RUČKE ZA VJEŠANE KOSILICE NA ŠASIJU – Postavite otvor na ručki (A) preko igle (B) na vanjskoj strani šasije traktora i pričvrstite potpornjem i velikom oprugom za učvršćivanje.

7. Ponovite na suprotnoj strani traktora.
8. ZAKAČITE STRAŽNJE SPONE ZA PODIZANJE – Podignite stražnji dio kosilice i postavite otvor u sklop za vezivanje (C) preko igle na stražnjem pregratku kosilice (D) i učvrstite potpornjem i velikom oprugom za učvršćivanje.
9. Ponovite na suprotnoj strani traktora.
10. Okrenite kotač za upravljanje na položaj s kotačima pravo unaprijed.
11. ZAKAČITE PREDNJI SPONU – Radite s lijeve strane traktora. Umetnute šipkasti kraj sklopa spone (E) kroz prednji otvor u prednjem pregratku za vješanje kosilice (F) i učvrstite velikom oprugom za učvršćivanje (G) putem otvora u stražnjoj sponi koja se nalazi iza pregratka.
12. Umetnute drugi kraj prednje spone (E) u otvor u prednjem pregratku kosilice (H) i učvrstite potpornjem i malom oprugom za učvršćivanje (J).
13. Otpustite šipku za natezanje remena (K) sa pregratka za zaključavanje (L).
14. Instalirajte remen na kolutur kvačila motora (M).
- VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi u svim urezima kolutura kosilice.
15. Postavite šipku za natezanje remena (K) na pregradak za zaključavanje (L).
- PAŽNJA:** Šipka za natezanje ima oprugu. Čvrsto uhvatite šipku i postavite ju polako.
16. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.
17. Po potrebi, podesite kotače mjerića prije no što pokrenete kosilicu u rad, kako je prikazano u ovom odjeljku priručnika



## (S) MONTÁŽ PREDNÉHO KOLESA ŽACIEHO STROJA

1. Prostredníctvom osadenej skrutky, podložky a kontramaticie namontujte predné koleso na žaci stroj podľa ukážky. Spoločivo utiahnite.

### INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA A HNACIEHO REMEŇA

Dbajte aby bol traktor na rovnej ploche a zabrzdite ručnú brzdu.

1. Presuňte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.

**A UPOZORNENIE:** Páka zdvihu je pod tlakom pružiny. Pevne páku zdvihu uchopte, pomaly ju presuňte smerom nadol a zaistite ju v jej najnižšej polohe.

2. Otočte volantom do najkrajnejšej polohy vľavo a umiestnite žaci stroj vpravo od traktora s deflektorm vpravo.

3. Odstráňte plastový zaistovací pás, presuňte pás dopredu a skontrolujte, či je pás správne vedený vo všetkých drážkach remenice žacieho stroja.

**POZNÁMKA:** Presvedčte sa, aby bočné ramená nápravy žacieho stroja (A) smerovali dopredu predtým, než žaci stroj zasuniete pod traktor.

4. Zasuňte žaci stroj pod traktor až pokiaľ nie je presne v strede traktora.

5. NAJPRV NAMONTUJTE PRIEČNY STABILIZÁTOR.

- Z pravej strany žacieho stroja zasuňte torznú tyč (S) do otvoru konzole prevodovky (T).

- Otočte tyč k sebe a vložte jej druhý koniec do otvoru v zadnej konzole (D). Na uľahčenie vloženia tyče pohybujte podľa potreby žacím strojom.

- Podľa ukážky zaistite podložkou a malou zadržiavacou pružinou.

6. PRIPEVNITE BOČNÉ RAMENÁ NÁPRAVY KU KAROSÉRII  
- Umiestnite otvor v rame (A) nad čap (B) mimo karosériu traktora a zaistite podložkou a veľkou zadržiavacou pružinou.

7. Zopakujte to na opačnej strane traktora.

8. PRIPEVNITE ZADNÉ TIAHLO ZDVIHU - Zdvihnite zadný roh žacieho stroja a umiestnite výrez vo vedení tiahla (C) nad čap v zadnej konzole žacieho stroja (D) a zaistite podložkou a veľkou zadržiavacou pružinou.

9. Zopakujte tento postup aj na opačnej strane traktora.

10. Otočte volantom tak, aby kolesá smerovali priamo dopredu.

11. PRIPEVNITE PREDNÉ TIAHLO – Pracujte z ľavej strany traktora. Vložte koniec tyče zostavy tiahla (E) do otvoru v prednej konzole pruženia traktora (F) a zaistite veľkou zadržiavacou pružinou (G) cez otvor v tiahle umiestnený za konzolou.

12. Vložte druhú stranu predného tiahla (E) do otvoru v prednej konzole žacieho stroja (H) a zaistite podložkou a malou zadržiavacou pružinou (J).

13. Uvoľnite ťažnú vzperu hnacieho remeňa (K) zo zaistovacej konzoly (L).

14. Založte hnací remeň na remenici spojky motora (M).

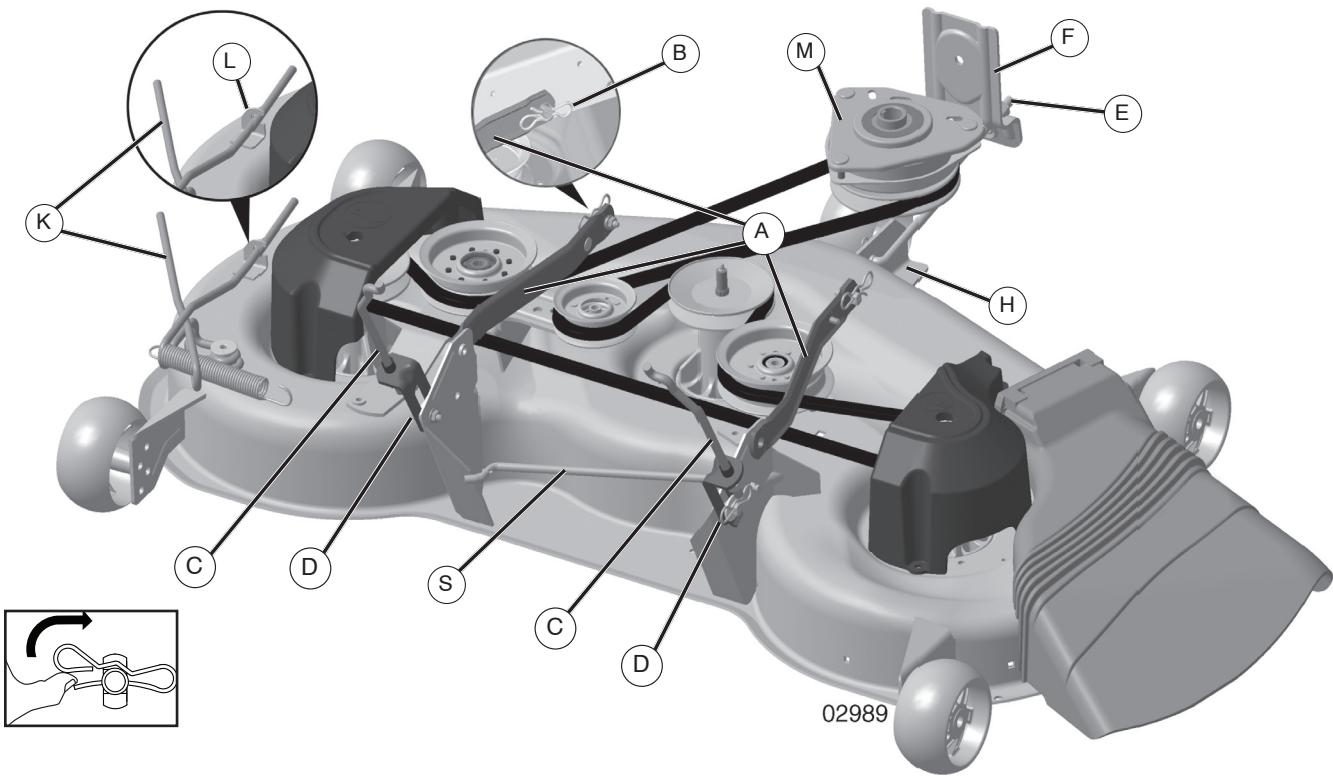
**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte, či je hnací pás správne vedený vo všetkých drážkach remenice žacieho stroja.

15. Napnite ťažnú vzperu hnacieho remeňa (K) na zaistovacej konzole (L).

**A UPOZORNENIE:** Ťažná vzpera hnacieho pásu je pod tlakom pružiny. Vzperu pevne uchopte a pomaly napnite.

16. Presuňte upevňovaciu páku zdvihu do jej najvyššej polohy.

17. Ak je to potrebné, pred prevádzkou žacieho stroja nastavte kolieska podľa popisu v tejto časti príručky.



### **(PL) MONTAŻ PRZEDNIEGO KOŁA DO KOSIARKI**

1. Za pomocą śruby pasowanej oraz nakrętki zabezpieczającej z torbejką i elementami zamontować, w pokazany sposób, przednie koło do kosiarki. Dokręcić w sposób pewny.

#### **ZAMONTOWAĆ KOSIARKĘ I PASEK NAPĘDOWY**

Upewnić się, że traktor stoi na płaskiej powierzchni i zaciągnąć hamulec postojowy.

1. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.

**▲ UWAGA:** Dźwignia podnoszenia jest obciążana sprężyną. Mocno chwycić dźwignię podnoszenia, opuszczać ją powoli i zaczepić w dolnym położeniu.

2. Obrócić kierownicę w skrajne lewe położenie i ustawić kosiarkę z prawej strony traktora osłoną deflektora skierowaną w prawo.
3. Zdjąć plastikową opaskę mocującą pasek, przesunąć pasek do przodu i sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

**UWAGA:** Przed wsunięciem kosiarki pod traktor, upewnić się, że boczne ramiona zawieszenia (A) kosiarki skierowane są do przodu.

4. Wsuwać kosiarkę pod traktor dopóki nie będzie ustawniona centralnie.

5. NAJPIERW ZAMONTOWAĆ BELKĘ ZAPOBIEGAJĄĄĄ KOŁYSANIU.

- Z prawej strony kosiarki, włożyć pręt zapobiegający kołysaniu (S) do otworu w uchwycie przeniesienia napędu (T).

- Obrócić pręt w kierunku do siebie i włożyć jego drugi koniec do otworu w tylnym uchwycie (D) kosiarki. Przesunąć kosiarkę tak, jak konieczne do włożenia pręta.

- Zabezpieczyć podkładką i zawleczką, jak pokazano.

6. PRZYMOCOWAĆ BOCZNE RAMIONA ZAWIESZENIA KOSIARKI DO PODWOZIA - Otwór w ramieniu (A) ustawić nad kołkiem (B) na zewnątrz podwozia traktora i przymocować ramię podkładką i dużą zawleczką.

7. Powtórzyć tę czynność dla drugiej strony traktora.
8. PRZYMOCOWAĆ TYLNE CIĘGŁA PODNOSENIA - Unieść tylny narożnik kosiarki i ustawić szczelinę w zespole cieglę (C) nad kołkiem w tylnym uchwycie kosiarki (D) i przymocować podkładką i dużą zawleczką.
9. Powtórzyć tę czynność dla drugiej strony traktora.
10. Obrócić kierownicę tak, aby ustawić koła do jazdy prosto do przodu.
11. PRZYMOCOWAĆ CIĘGŁO PRZEDNIE - Pracować z lewej strony traktora. Włożyć końcówkę pręta zespołu cieglę (E) do otworu w przednim uchwycie (F) zawieszenia traktora i przymocować za pomocą dużej zawleczki (G) przełożonej przez otwór znajdujący się w ciegle, za uchwytem.
12. Drugi koniec cieglę przedniego (E) włożyć do otworu w przednim uchwycie kosiarki (H) i przymocować podkładką i małą zawleczką (J).
13. Odłączyć pręt napinający (K) pasa od uchwytu mocującego (L).
14. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła silnika.

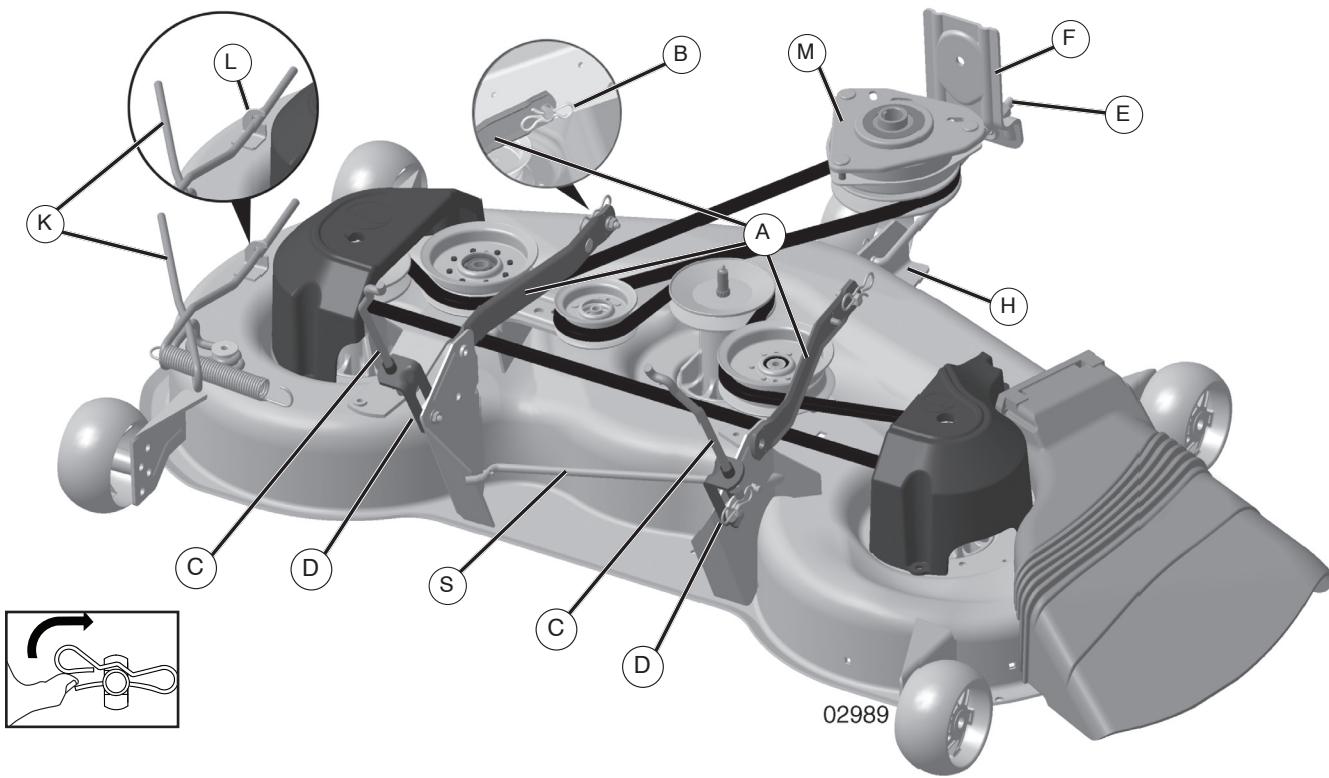
**WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

15. Przymocować pręt napinający (K) pasa od uchwytu mocującego (L).

**▲ UWAGA:** Pręt napinania pasa jest obciążany sprężyną. Mocno chwycić pręt i powoli zaczepić.

16. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.

17. Jeśli konieczne, przed rozpoczęciem eksploatacji kosiarki ustawić koła pomiarowe w sposób pokazany w tej części instrukcji.



## MONTÁŽ PREDNÉHO KOLESA ŽACIEHO STROJA

- Prostredníctvom osadenej skrutky, podložky a kontramaticie namontujte predné koleso na žaci stroj podľa ukážky. Spoľahlivo utiahnite.

## INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA A HNACIEHO REMEŇA

Dbajte aby bol traktor na rovnej ploche a zabrzdite ručnú brzdu.

- Presuňte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.

**▲ UPOZORNENIE:** Páka zdvihu je pod tlakom pružiny. Pevne páku zdvihu uchopte, pomaly ju presuňte smerom nadol a zaistite ju v jej najnižšej polohe.

- Otočte volantom do najkrajnejšej polohy vľavo a umiestnite žaci stroj vpravo od traktora s deflektorem vpravo.
- Odstráňte plastový zaistovací pás, presuňte pás dopredu a skontrolujte, či je pás správne vedený vo všetkých drážkach remenice žacieho stroja.

**POZNÁMKA:** Presvedčte sa, aby bočné ramená nápravy žacieho stroja (A) smerovali dopredu predtým, než žaci stroj zasuniete pod traktor.

- Zasuňte žaci stroj pod traktor až pokiaľ nie je presne v strede traktora.

### NAJPRV NAMONTUJTE PRIEČNY STABILIZÁTOR.

- Z pravej strany žacieho stroja zasuňte torznú tyč (S) do otvoru konzole prevodovky (T).
- Otočte tyč k sebe a vložte jej druhý koniec do otvoru v zadnej konzole (D). Na uľahčenie vloženia tyče pohybujte podľa potreby žacim strojom.
- Podľa ukážky zaistite podložkou a malou zadržiavacou pružinou.

- PRIPEVNITE BOČNÉ RAMENÁ NÁPRAVY KU KAROSÉRII – Umiestnite otvor v ramene (A) nad čap (B) mimo karosériu traktora a zaistite podložkou a veľkou zadržiavacou pružinou.

- Zopakujte to na opačnej strane traktora.

- PRIPEVNITE ZADNÉ TIAHLO ZDVIHU – Zdvíhnite zadný roh žacieho stroja a umiestnite výrez vo vedení tiahla (C) nad čap v zadnej konzole žacieho stroja (D) a zaistite podložkou a veľkou zadržiavacou pružinou.

- Zopakujte tento postup aj na opačnej strane traktora.

- Otočte volantom tak, aby kolesá smerovali priamo dopredu.

- PRIPEVNITE PREDNÉ TIAHLO – Pracujte z ľavej strany traktora. Vložte koniec tyče zostavy tiahla (E) do otvoru v prednej konzole pruženia traktora (F) a zaistite veľkou zadržiavacou pružinou (G) cez otvor v tiahle umiestnený za konzolou.

- Vložte druhú stranu predného tiahla (E) do otvoru v prednej konzole žacieho stroja (H) a zaistite podložkou a malou zadržiavacou pružinou (J).

- Uvoľnite ďažnú vzperu hnacieho remeňa (K) zo zaistovacej konzoly (L).

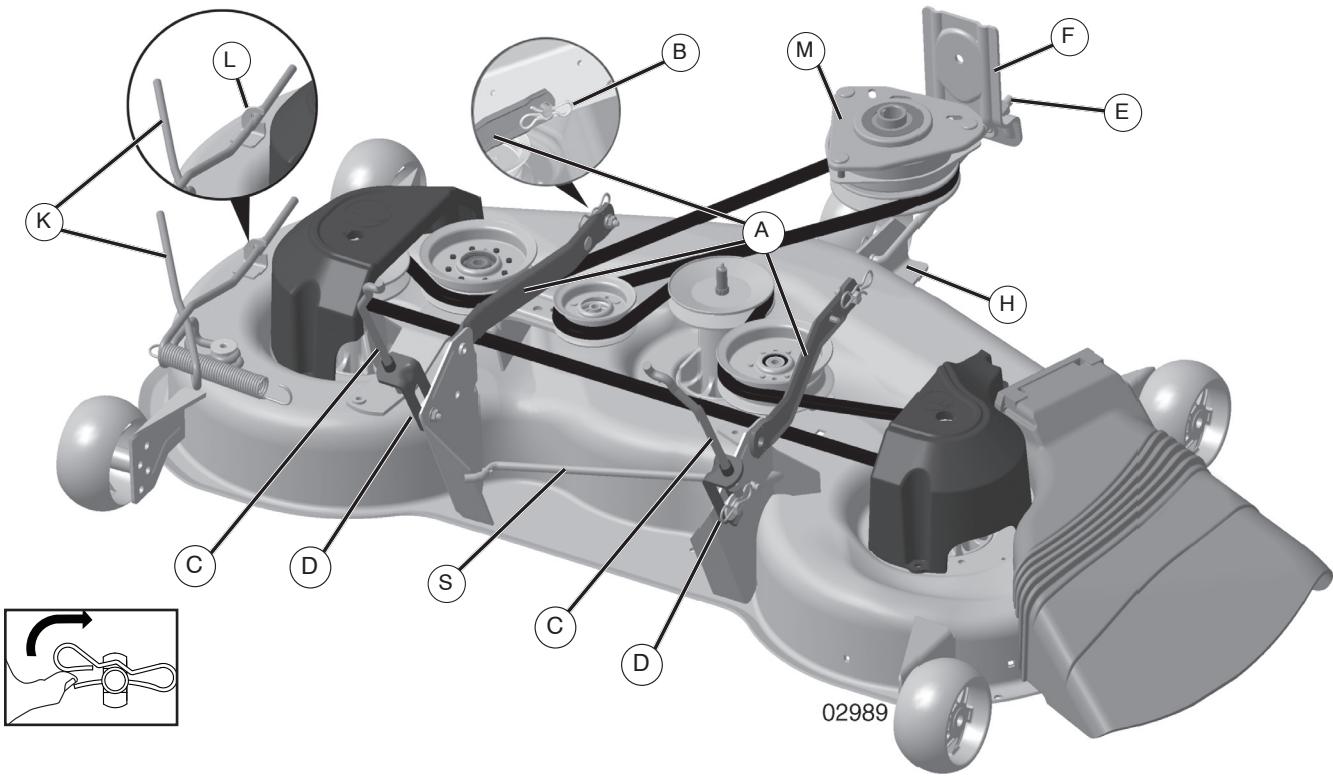
- Založte hnací remeň na remenicu spojky motora (M)
- DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte, či je hnací pás správne vedený vo všetkých drážkach remenice žacieho stroja.

- Napnite ďažnú vzperu hnacieho remeňa (K) na zaistovacej konzole (L).

**▲ UPOZORNENIE:** Ďažná vzpera hnacieho pásu je pod tlakom pružiny. Vzperu pevne uchopte a pomaly napnite.

- Presuňte upevňovaciu páku zdvihu do jej najvyššej polohy.

- Ak je to potrebné, pred prevádzkou žacieho stroja nastavte kolieska podľa popisu v tejto časti príručky.



#### A KASZÁLÓGÉP ELÜLSŐ KEREKÉNEK ÖSSZ-ESZERELÉSE

- Szerelje össze a kaszálógép elülső kerekét az ábra szerint, az alkatrészes zacskóban található vállas csapszeggyel, alátételemmel és ellenanyával. Húzza meg erősen.

#### A KASZÁLÓGÉP ÉS A MEGHAJTÓSZÍJ ÖSSZ-ESZERELÉSE

Győződjön meg arról, hogy a traktor egyenes felületen van, majd húzza be a parkolófélét.

- Eressze le a csatlakoztató lift emelőjét a legalacsonyabb állásba.

**VIGYÁZAT:** A lift emelője rugótöltésű. Fogja meg erősen az emelőt, eressze le lassan, majd állítsa a legalacsonyabb állásba.

- Tekerje a kormányt balra, amennyire csak lehet, majd helyezze a kaszálógépet a traktor jobb oldalához úgy, hogy a terelőpajzs jobbfelé áll.
- Távolítsa el a szíjat rögzítő műanyag zsineget, hozza előre a szíjat, és ellenőrizze, hogy az megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

**MEGJEGYZÉS:** Mielőtt a kaszálógépet a traktorba csúsztatná, győződjön meg arról, hogy a kaszálógép oldalsó felfüggesztő karjai (A) előrefele mutatnak.

- Csúsztassa a kaszálógépet a traktor alá, amíg az középre nem kerül.
- ELŐSZÖR SZERELJE BE A LENGÉSCSILLAPÍTÓ RUDAT.

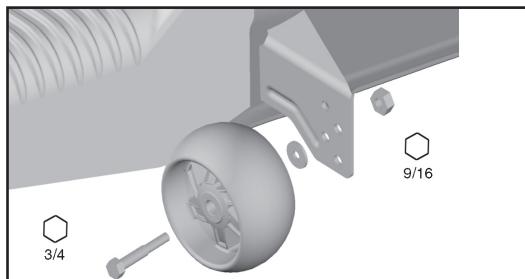
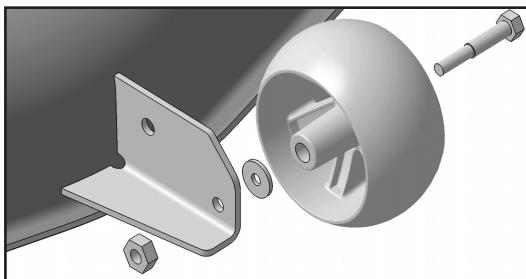
- A kaszálógép jobb oldaláról helyezze be a lengéscsillapító rudit (S) az átviteli kar lyukába (T).

- Fordítsa a rudit saját maga felé és helyezze a rúd másik végét a kaszálógép hátsó karjának lyukába (D). A rúd behelyezéséhez szükség szerint mozgassa a kaszálógépet.

- Rögzítse az ábra szerint alátételezzel és kis rögzítőrugóval.

- ERŐSÍTSE AKASZÁLÓGÉPOLDALSÓFELFÜGGESEN TŐ KARJAIT A VAZHÖZ – Helyezze a karban található lyukat (A) a traktorváz külsején található tű fölé (B), majd rögzítse alátételezzel és nagy rögzítőrugóval.

- Ismételje meg ugyanezt a traktor ellenkező oldalán.
- ERŐSÍTSE FEL A HÁTSÓ LIFTKAPCSOKAT – Emelje meg a kaszálógép hátsó sarkát és helyezze a kapocszerkezet nyílását (C) a kaszálógép hátsó karjának tűje fölé (D), majd rögzítse alátételezzel és nagy rögzítőrugóval.
- Ismételje meg ugyanezt a traktor ellenkező oldalán.
- Fordítsa úgy a kormányt, hogy a kerekek egyenesen előre álljanak.
- ELÜLSŐ KAPOCS RÖGZÍTÉSE – A munkát végezze a traktor bal oldalán. Helyezze a kapocszerkezet rúd végét (E) az elülső lyukon keresztül a traktor elülső felfüggesztő karjába (F), majd erősítse meg nagy rögzítőrugóval (G) a kapcszon a kar mögött található lyukon keresztül.
- Helyezze az elülső kapocs másik végét (E) a kaszálógép elülső karjának lyukába (H), majd rögzítse alátételezzel és kis rögzítőrugóval (J).
- Oldja ki a szíjfeszítő rudit (K) a zárókarból (L).
- Helyezze a szíjat a motor kuplunghornára (M).
- FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.
- Kapcsolja a szíjfeszítő rudit (K) a záróarra (L).
- VIGYÁZAT:** A szíjfeszítő rúd rugós feszítésű. Fogja meg erősen a rudit, és kapcsolja rá lassan.
- Emelje a csatlakozólift emelőjét a legmagasabb állásba.
- Használata esetén szakaszában ábrázoltak szerint állítsa be a tapogatókeretet a kaszálógép használata előtt.



### (CZ) MONTÁŽ PREDNÍHO KOLEČKA K SEKAČCE

- Pomocí osazeného šroubu, podložky a pojistná matic ze sady dílů namontujte přední kolečko k sekačce, viz vyobrazení. Rádne utáhněte.

### NASTAVENÍ STAVĚCÍCH KOLEČEK

Stavěcí kolečka jsou nastavena správně, když se nacházejí nepatrň nad zemí a sekačka je v požadované sekací výšce v pracovní poloze. Stavěcí kolečka pak udržují spodní plochu ve správné poloze, aby se břity nezasékaly do půdy ve většině terénních podmínek.

**POZNÁMKA:** Stavěcí kolečka nastavujte, když traktor stojí na rovném plochém povrchu.

- Nastavte sekačku na požadovanou výšku sekání.
- Když je sekačka v požadované výšce sekání, stavěcí kolečka musí být namontována tak, aby se nacházela nepatrň nad zemí. Stavěcí kolečko namontujte do příslušného otvoru. Rádne utáhněte.
- Stejným způsobem namontujte všechna stavěcí kolečka do příslušných otvorů.

### (HR) MONTIRAJTE PREDNJI KOTAČ NA KOSILICU

- Pomoću svornjaka, podloška i pritezne matice iz torbice za dijelove, montirajte prednji kotač na kosilicu kao što je prikazano. Čvrsto stegnite.

### PODEŠAVANJE KONTROLNIH KOTAČA

Kontrolni kotači su ispravno podešeni kada su neznatno podignuti od tla dok je kosilica u radnom položaju na željenoj reznoj visini. Kontrolni kotači tada zadržavaju platformu u pravilnom položaju kako bi onemogućili oštećivanje travnjaka kod većine terena.

**NAPOMENA:** Podesite kontrolne kotače dok je traktor na ravnoj površini.

- Podesite kosilicu na željenu reznu visinu.
- Kada je kosilici podešena rezna visina, kontrolni kotači moraju biti montirani tako da su neznatno poviše tla. Montirajte kontrolni kotač u odgovarajuću rupu. Čvrsto stegnite.
- Ponovite za sve kotače, te montirajte kontrolne kotače u istu rupu za podešavanje.

### (SI) NAMESTITEV SPREDNJEga KOLESNA NA KOSILNICO

- Sprednje kolo namestite na kosilnico po sliki, tako da uporabite vijak z nasedom, podložke in varovalne matice iz vrečke z deli. Trdno privijte.

### NASTAVITEV DISTANČNIH KOLES

Distančna kolesa so pravilno nastavljena, če so rahlo dvignjena od tal, ko je kosilnica na pravi višini v delovnem položaju. Distančna kolesa držijo kosilnico na višini, tako da ne zadeva ob tla na običajnem terenu.

**OPOMBA:** Distančna kolesa nastavljajte na ravni podlagi.

- Nastavite kosilnico na želeno višino rezanja.
- Ko je kosilnica na želeni višini, sestavite distančna kolesa tako, da so rahlo dvignjena od tal. Namestite distančno kolo v ustrezno odprtino. Trdno privijte.
- Ponovite postopek pri vseh kolesih – vsa distančna kolesa namestite v enako visoke odprtine.

### (PL) MONTAŻ PRZEDNIEGO KOŁA DO KOSIARKI

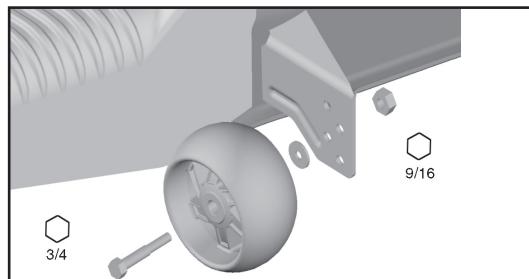
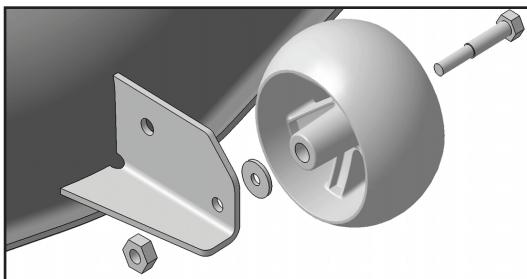
- Przymocować do kosiarki przednie koło za pomocą śruby kołnierzowej, podkładki i nakrętki z torbeği z częściami zgodnie z rysunkiem. Mocno dokręcić.

### REGULACJA KÓŁ PODPOROWYCH

Koła podporowe są poprawnie wyregulowane, gdy znajdują się nieco nad ziemią, gdy kosiarka znajduje się w pozycji roboczej i jest ustawiona na żądaną wysokość koszenia. Koła podporowe utrzymują prawidłową pozycję kosiarki, aby pomóc w uniknięciu „wyłysieniu” trawnika w różnych warunkach w terenie.

**UWAGA:** Regulację kół podporowych należy przeprowadzać, gdy traktor znajduje się na płaskiej i równej powierzchni.

- Ustawić żądaną wysokość koszenia.
- Gdy kosiarka znajduje się na żądanej wysokości koszenia, należy zamontować koła podporowe tak, aby znajdowały się nieco nad ziemią. Zamontować koło podporowe w odpowiednim otworze. Mocno dokręcić.
- Powtórzyć dla pozostałych kół podporowych instalując je w tych samych otworach montażowych.



### **(SK) MONTÁŽ PREDNÉHO KOLIESKA K SEKAČKE**

1. Pomocou osadenej skrutky, podložky a poistnej maticie zo sady dielov namontujte predné koliesko k sekačke, pozri vyobrazenie. Riadne utiahnite.

### **NASTAVENIE NASTAVOVACÍCH KOLIESOK**

Nastavovacie kolieska sú nastavené správne, keď sa nachádzajú nepatrne nad zemou a sekačka je v požadovanej výške sekania v pracovnej polohe. Nastavovacie kolieska potom udržiavajú spodnú plochu v správnej polohe, aby sa čepel nezasekávala do pôdy vo väčšine terénnych podmienok.

**POZNÁMKA:** Nastavovacie kolieska nastavujte, keď traktor stojí na rovnom plochom povrchu.

1. Nastavte sekačku na požadovanú výšku sekania.
2. Keď je sekačka v požadovanej výške sekania, nastavovacie kolieska musia byť namontované tak, aby sa nachádzali nepatrne nad zemou. Nastavovacie koliesko namontujte do príslušného otvoru. Riadne utiahnite.
3. Rovnakým spôsobom namontujte všetky nastavovacie kolieska do príslušných otvorov.

### **(HU) AZ ELSŐ KERÉK FELSZERELÉSE A FŰNYÍRÓRA**

1. A tartozékcsomagból kivett vállas csavar, az alátét és a rögzítőanya segítségével szerelje fel az első kerék a fűnyíróra a mellékelt ábra szerint. Szorítsa meg biztonságosan.

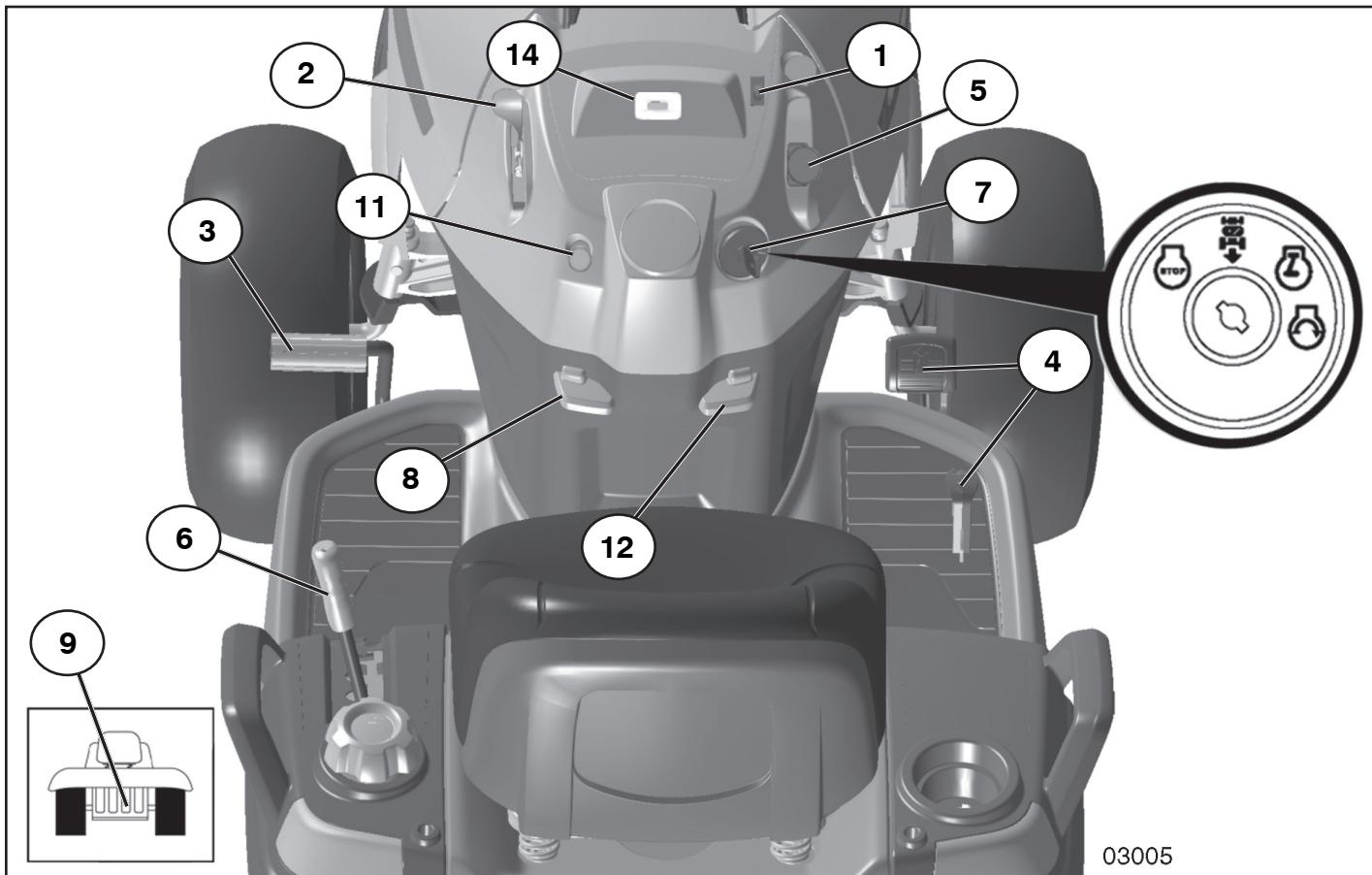
### **A MÉRŐKEREKEK BEÁLLÍTÁSA**

A mérőkerekek akkor vannak megfelelően beállítva, ha a fűnyíró működő pozíciójában a kívánt vágási magasságnál a mérőkerekek valamivel a föld felett vannak. A mérőkerekek így a fűnyíró burkolatát megfelelő magasságban tartják, megelőzve annak a leérését a földre a legtöbb terepvízszony közelében.

**MEGJEGYZÉS:** A mérőkerekeket a géppel egy vízszintes talajon állva állítsa be.

1. Állítsa a fűnyírót a megfelelő vágási magasságra.
2. Miközben a fűnyíró a kívánt vágási magasságra van beállítva, úgy szerelje fel a mérőkerekeket, hogy azok valamivel a föld felett legyenek. A mérőkereket szerelje a megfelelő furatba. Szorítsa meg biztonságosan.
3. Ismételje meg a műveletet az összes mérőkeréknél, és ugyanabba a beállítási furatba szerelje őket.

**3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.  
3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcií. 3. Működési leírás**

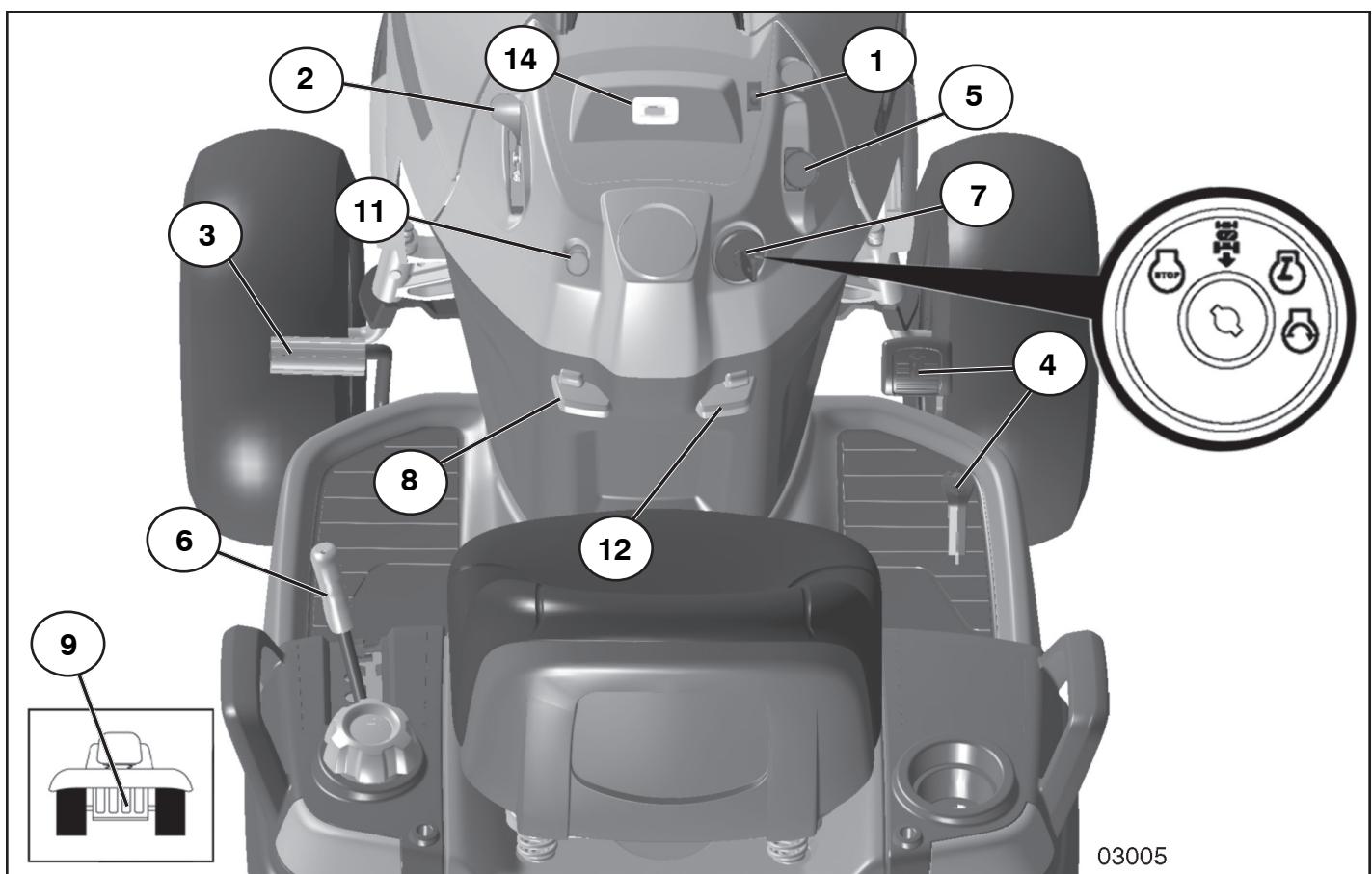


**(CZ) Umístění ovládacích prvků**

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Brzdový pedál
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Vypínač spojky závěsného příslušenství
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žáciho ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
11. Páčka sytíče
12. Páčka ovládání/nastavení pracovní rychlosti
14. Upozornění na servis/měřič hodin

**(HR) Pozicioniranje upravljackih funkcija**

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Prekidac spojke za prikljucke.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
11. Upravljanje hladnim startom (cok)
12. Rucica za upravljanje vožnjom
14. Podsjednik za servisiranje/mjerač vremena



03005

#### (SI) Seznam upravljalnih funkcij

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzvratno
5. Stikalo sklopke za prikljucke
6. Hitri dvig/plust rezalnika
7. Kljucavnica za vžig motorja
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
11. Upravljanje startne lopute za zrak
12. Rocica za upravljanje vožnje
14. Servisni opomnik/merilnik obratovalnih ur

#### (PL) Położenie przyrządów sterowniczych

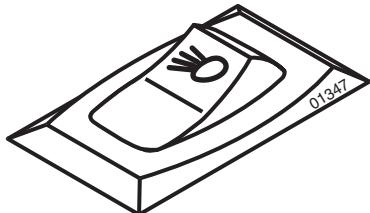
1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał i hamulca
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
11. Dławic
12. Drażek kontroli trakcji
14. Przypomnienie o serwisie/licznik godzin pracy

#### (SK) Usporiadanie ovládacích zariadení

1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvívania a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
11. Regulátor štartovania za studena.
12. Páka regulácie rýchlosi.
14. Upozorňovač servisu/merič hodín

#### (HU) A vezérlők elhelyezése

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fékpédál
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
11. Fojtás vezérlés.
12. Automatikus sebességtartás kar
14. Szervízemlékeztető/ óramérő



(PL) 1. Vypínač světel

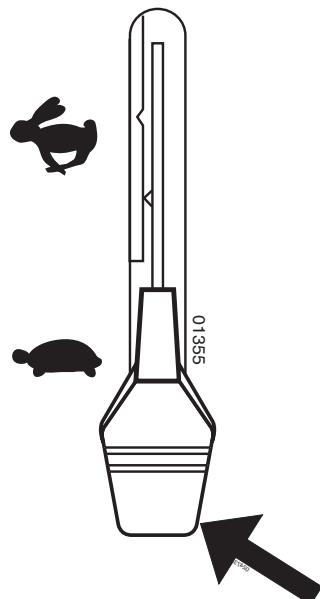
(HR) 1. Prekidac za svjetla

(SI) 1. Stikalo za luci

(PL) 1. Włącznik oświetlenia

(SK) 1. Vypínač svetla.

(HU) 1. Fénykapcsoló



#### (CZ) 2. Ovládací páčka plynu

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlosť žacích nožů.

= Plný plyn (rychle)

= Volnoběžná rychlosť (pomalu)

#### (HR) 2. Upravljanje prigušnim leptirom

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

= Puna brzina

= Brzina praznog hoda

#### (SI) 2. Upravljanje Dušilne Lopute

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

= Polna hitrost

= Hitrost prostega teka

#### (PL) 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących

= Pełna prędkość

= Bieg jałowy

#### (SK) 2. Páka ovládania plynu.

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

= plný plyn

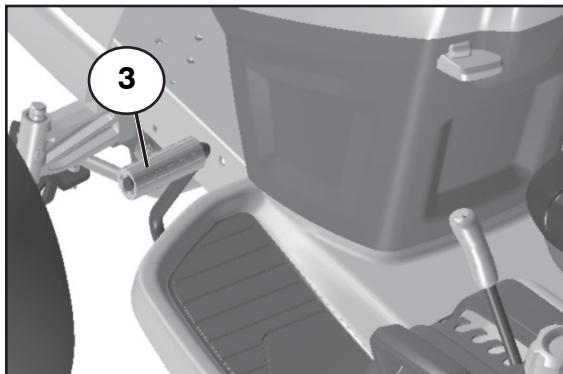
= voľnobeh

#### (HU) 2. Gázkar

A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

= Teljes sebesség

= Üresjárat



**(CZ) 3. Pedál brzdy**

Používá se pro brzdění traktoru a při startování motoru.

**(HR) 3. Kočiona pedala**

Rabi se za kočenje traktora i za pokretanje stroja.

**(SI) 3. Brzdrový pedál**

Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(PL) 3. Pedal hamulca**

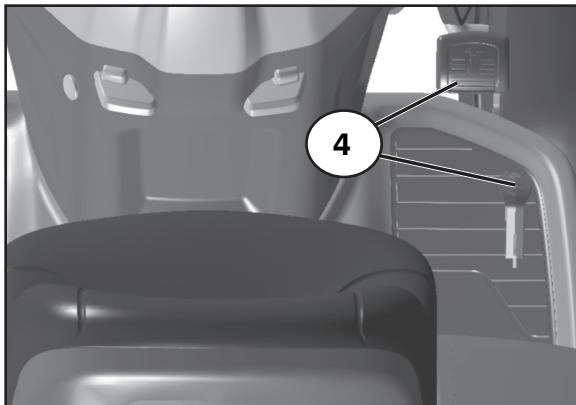
Wykorzystywany do hamowania traktora i uruchamiania silnika.

**(SK) 3. Brzdrový pedál**

Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(HU) 3. Fékpedál**

A traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



**(CZ) 4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlosť pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

**(HR) 4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papućicama za vožnju naprijed i natrag.

**(SI) 4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

**(PL) 4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

**(SK) 4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

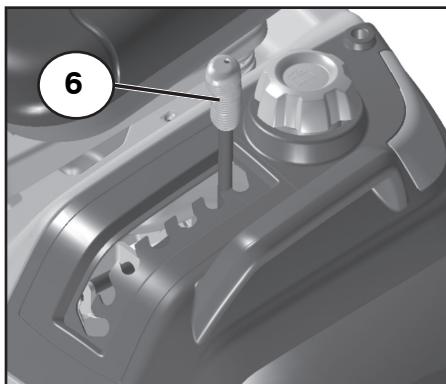
Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

**(HU) 4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



- (CZ) 5. Vypínač pro zapnutí a vypnutí žacího ústrojí
- (HR) 5. Prekidac spojke za prikljucke
- (SI) 5. Stikalo sklopke za prikljucke
- (PL) 5. Przycisk elektrycznego załączania napędu noży.
- (SK) 5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu
- (HU) 5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója



#### **(CZ) 6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

#### **(HR) 6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignite uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

#### **(SI) 6. Hitri dvig/sput rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povlaci dvižno rocico nazaj . Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

#### **(PL) 6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewozu kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

#### **(SK) 6. Rýchle zdvívahanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnuť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prípravej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Tahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

#### **(HU) 6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



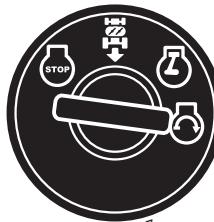
OFF



ROS ON



ON



START

### (CZ) 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

OFF	Přívod elektrického proudu přerušen
ROS ON	Systém zpětného chodu (ROS) zapojen
ON	Přívod elektrického proudu zapnut
START	Startér motoru zapnut

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žádoucího ústrojí nebo jiného hnaného příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 - „Rizení“)

#### VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skřínce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

### (HR) 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

OFF	Svi elektricni krugovi iskljuceni.
ROS ON	Prekretni sustav (ROS) u pogonu
ON	Elektricno napajanje prikljuceno.
START	Pokretanje motora ukljuceno.

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 - „Vožnja“)

#### POZOR!

Nikada ne ostavljajte kljuc u kontakt bravi kada napuštate stroj.

### (SI) 7. Kljucavnica za vžig motorja

Ključzapalovanja má štyri rôzne polohy:

OFF	Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.
ROS ON	Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) je priključen
ON	Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopjen.
START	Zagon motorja.

Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzvratni vožnji (glej odsek 5 – „Vožnja“)

#### POZOR!

Vzemite kljuc iz kontaktne kljucavnice vsakic, ko zapustite stroj

### (PL) 7. Włącznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

OFF	Układ elektryczny całkowicie rozłączony.
ROS ON	Układ cofania (ROS) włączony
ON	Układ elektryczny włączony.
START	Włączony rozrusznik.

Układ cofania (ROS) : układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 - „Jazda“)

#### UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

### (SK) 7. Štartér

Kľúč-zapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Elektrický prúd vypnutý
ROS ON	Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)
ON	elektrický prúd zapnutý
START	štartér zapnutý

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

#### VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

### (HU) 7. Indítózár

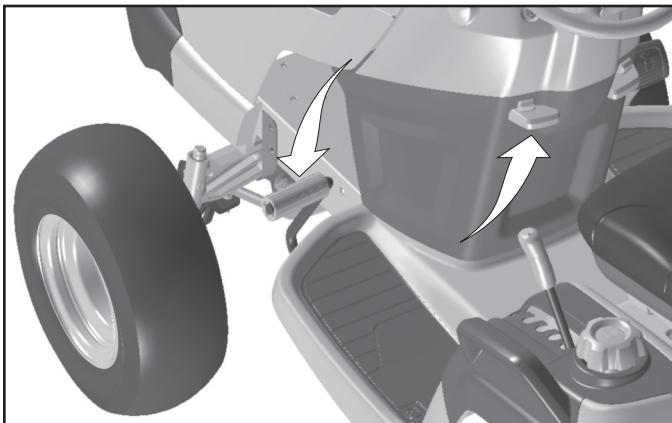
A gyűjtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

OFF (KI)	Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.
ROS ON	Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS)
ON (BE)	Az elektromos áram bekapcsolva.
START	Az indítómotor csatlakoztatva.

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenet esetén is működjön (lásd az 5. rész „Vezetés“ alcímét).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet.



### **(CZ) 8. Parkovací brzda**

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

### **(HR) 8. Parkirna kocnica**

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

### **(SI) 8. Rocna zavora**

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

### **(PL) 8. Hamulec postojowy**

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

### **(SK) 8. Ručná brzda**

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pust'te pedál brzdy.

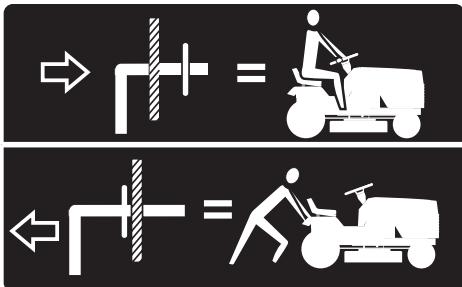
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

### **(HU) 8. Parkolófék**

A parkolófékét csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



#### **(CZ) 9. Páčka volného pohybu kol**

Pro tažení nebo tlačení traktoru bez použití motoru, musí být ovládací páčka volného pohybu kol vytážena a zajištěna v poloze.

#### **(HR) 9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona**

Za vucu ili pomjeranje traktora rucno, bez pomoci motora, morate izvuci gumb za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona i blokirati ga u tom položaju.

#### **(SI) 9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona**

Pri vleki ali rocnem premikanju traktorja izvlecite ta gumb in ga fiksirajte v tem položaju.

#### **(PL) 9. Ustawianie wysokości koszenia**

Do ustawiania wysokości koszenia służy pokrętło. Wysokość koszenia jest zwiększana gdy pokrętło jest obracane zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Do obracania pokrętła trzeba będzie użyć mniejszej siły, jeśli dźwignia służąca do unoszenia / opuszczania przyrządu tnącego zostanie odcięgnięta do tyłu.

#### **(SK) 9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu**

Aby ste traktor mohli odtiahnuť alebo ho rozťačiť bez zapnutého motora, musíte vytiahnuť ovládacie tlačidlo voľnobehu.

#### **(HU) 9. Szabad kerék vezérlőkar**

Ha a traktor el szerethné mozdítani vagy vontatni a motor használata nélkül, húzza meg és rögzítse a szabad kerék vezérlőgombot

#### **(CZ) 11. Ovládání sytiče**

Je-li motor studený, musí se před startováním páčka sytiče vytáhnout. Jakmile motor nastartuje a má rovnoměrný chod, zatlačte páčku zpět.

#### **(HR) 11. Upravljanje hladnim startom**

Kada je motor hladen cok treba izvuci prije pokretanja motora. Kada je motor pokrenut i radi ravnomjerno gurnite cok u prijašnji položaj.

#### **(SI) 11. Upravljanje startne lopute za zrak**

Pred zagonom hladnega motorja morate izvleci rocico lopute za zrak. Po vžigu in enakomerneh delovanju motorja morate rocico startne lopute za zrak pocasi potiskati nazaj na prvotno mesto.

#### **(PL) 11. Dźwignia ssania**

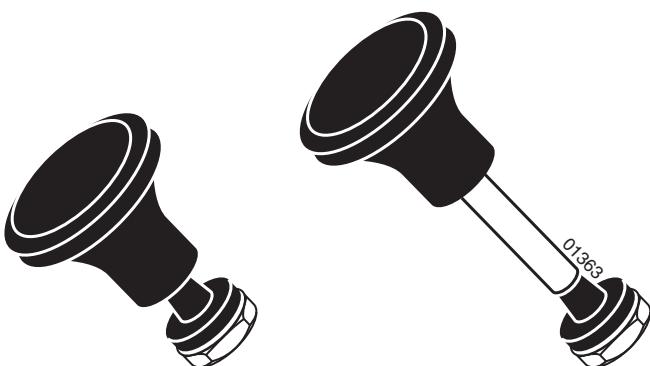
Przy rozruchu zimnego silnika dźwignia ssania powinna być wyciągnięta. Gdy silnik zacznie pracować należy powoli wepnąć dźwignię ssania do położenia „ssanie wyłączone”

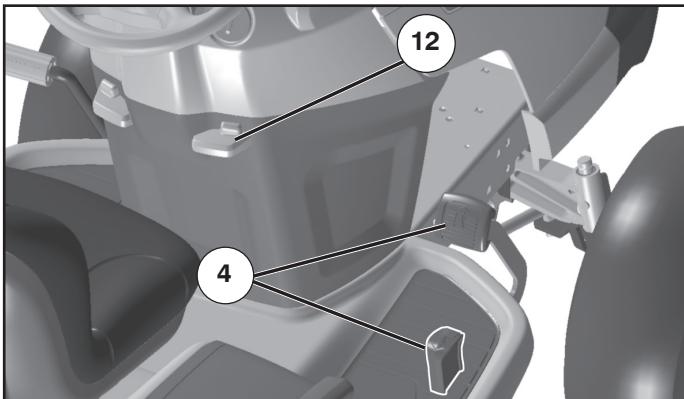
#### **(SK) 11. Regulátor štartovania za studena**

Ked' je motoru studený, vytiahnite regulátor štartovania za studena ešte predtým, než sa pokúsite naštartovať. Ked' motor naskočí a jeho chod je rovnomerný, regulátor štartovania za studena zasuňte späť.

#### **(HU) 11. Fojtás vezérlés**

Ha a motor hideg, indítás előtt a fojtást ki kell húzni. Amikor a motor elindult és simán működik, nyomja vissza a fojtást.





### (CZ) 12. Páka tempomatu

Funkce tempomatu je k dispozici jen pro jízdu vpřed.

#### VLASTNOSTI SYSTÉMU

Tempomat používejte jen při sekání nebo jízdě na relativně rovné, hladké ploše. Přijiných podmínkách, jako je sekání nízkou rychlosťí, může dojít k odpojení tempomatu. Nepoužívejte tempomat na svazích, hrubém terénu nebo při přisekávání nebo otáčení.

- Po stlačení pohonného pedálu na požadovanou rychlosť zvedněte páku tempomatu (12) nahoru a podržte ji, zatímco zvednete nohu z pedálu, pak páku uvolníte.

Pro odpojení tempomatu stlačte brzdový pedál nebo poklepejte na pedál pro jízdu vpřed.

### (HR) 12. Poluga za kontrolu vožnje

Funkcija kontrole vožnje se može rabiti samo kod vožnje prema naprijed.

#### KARAKTERISTIKE SUSTAVA

Kontrola vožnje bi se trebala rabiti samo dok se kosi ili vrši transport na relativno glatkim, ravnim površinama. Ostali uvjeti poput obrezivanja na malim brzinama mogu dovesti do gašenja kontrole vožnje. Ne rabite kontrolu vožnje na padinama, neravnom terenu i kod podrezivanja ili okretanja.

- S pedalom za prednji pogon pritisnutom na željenu brzinu, povucite polugu za kontrolu vožnje (12) prema gore i držite ju dok podižete stopalo sa pedale, a onda otpustite polugu.

Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedalu za kočenje i lagano potisnite pedalu za pogon naprijed.

### (SI) 12. Páka udržiavania rýchlosťi

Funkcia udržiavanie rýchlosťi môže byť použitá len pri pohybe vpred.

#### CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosťi môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relativne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je pristrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosťi. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosťi vo svahu, na hrboľatom teréne, počas pristrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaci páčku udržiavania rýchlosťi (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľnite nohu z pedálu, potom páku uvoľnite.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosťi.

### (PL) 12. Dźwignia tempomatu

Funkcja tempomatu może być wykorzystywana tylko do jazdy do przodu.

#### CHARAKTERYSTYKI UKŁADU

Tempomat powinien być stosowany jedynie w czasie koszenia lub transportowania na stosunkowo płaskich, prostych powierzchniach. Inne warunki pracy, jak np. trymowanie przy małej prędkości mogą spowodować rozłączenie tempomatu. Nie stosować tempomatu na pochyłościach, terenie nierównym oraz w czasie trymowania lub zawracania.

- Przy pedale jazdy do przodu wcisniętym na tyle, aby uzyskać wymaganą prędkość, dźwignię sterowania tempomatem (12) pociągnąć do góry i przytrzymać w czasie zdejmowania nogi z pedału, a następnie puścić dźwignię.

Aby wyłączyć tempomat wcisnąć pedał hamulca lub stuknąć w pedał jazdy do przodu.

### (SK) 12. Páka udržiavania rýchlosťi

Funkcia udržiavanie rýchlosťi môže byť použitá len pri pohybe vpred.

#### CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosťi môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relativne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je pristrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosťi. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosťi vo svahu, na hrboľatom teréne, počas pristrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaci páčku udržiavania rýchlosťi (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľnite nohu z pedálu, potom páku uvoľnite.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosťi.

### (HU) 12. Automatikus sebességtartó emelő

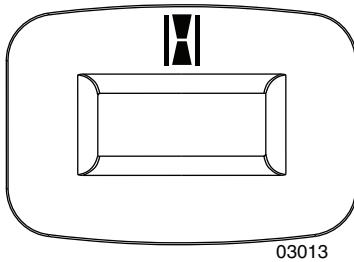
Az automatikus sebességtartás csak előrehaladásnál használható.

#### A RENDSZER JELLEMZŐI

Automatikus sebességtartást csak akkor ajánlatos használni, ha viszonylag sima, egyenes felületen kaszál vagy szállít. Egyéb körlémények esetén, például lassú sebesség mellett nyírásnál előfordulhat, hogy az automatikus sebességtartás kiold. Ne használjon automatikus sebességtartást lejtőn, göröngölyös talajon, illetve vágás és fordulás közben.

- Nyomja meg a hajtópedált a kívánt sebességűre, húzza fel az automatikus sebességtartás emelőjét (12) és tartsa nyomva, közben lábát vegye le a pedálról, majd engedje ki az emelőt.

Az automatikus sebességtartás kikapcsolásához nyomja le a fékpedált vagy lépj en a hajtópedárra.



**(CZ) 14. UPOZORNĚNÍ NA SERVIS / MĚŘIČ HODIN**  
Udává, když je pro sekačku a motor nezbytný servis.

**(HR) 14. PODSJEDNIK ZA SERVISIRANJE / MJERAČ VREMENA**  
Ukazuje kad je potrebno servisirati motor i kosilicu.

**(SI) 14. SERVISNI OPOMNIK / MERILNIK OBRATOVALNIHUR**  
Prikazuje priporočeni čas za servisni poseg na motorju in kosilnici.

**(PL) 14. PRZYPOMNIENIE OSERWISIE/LICZNIK GODZIN PRACY**  
Wskazuje, kiedy wymagane jest serwisowanie silnika i kosiarki.

**(SK) 14. UPOZORŇOVAC SERVISU / MERAČ HODÍN**  
Udáva, keď sa vyžaduje servis motora alebo žacieho stroja.

**(HU) 14. SZERVÍZEMLÉKEZTETŐ / ÓRAMÉRŐ**  
Jelzi, mikor kell szervizbe vinni a motort és az aratógépet.

## **4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.**

### **(CZ) Doplňení paliva**

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzín (bez olejových příměsí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

#### **VÝSTRAHA!**

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teply, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřepĺňajte, jelikož se benzín rozpíná a môže pŕetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnení pevně dotaženo. Benzín skladujte na chladném miestě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

### **(HR) Punjenje rezervoara**

Motor treba pokrenuti cistim bezolovnim benzином (nes mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

#### **POZOR!**

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladište benzin u hladnom prostoru i u odgovarajućim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

### **(SI) Polnjene goriva**

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvinceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

#### **SVARILO!**

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih teče bencin.

### **(PL) Uzupełnianie paliwa**

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

#### **OSTRZEŻENIE!**

Benzyna jest cieczą łatwopalną. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepelniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliowych.

### **(SK) Čerpanie paliva**

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímesi oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnú hranu plniaceho otvora.

#### **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčíte. Nádrž napľňte benzínom, pokial' je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

### **(HU) Feltöltés**

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzín betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét. Ne töltson többet a max. szintnél.

#### **FIGYELMEZTETÉS!**

A benzín nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzín betöltésekor vagy ne töltön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzín kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzín hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartály és a csöveget.

## (CZ) Hladina Oleje

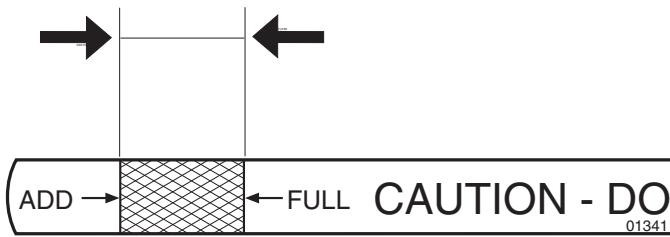
Vičko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a otřete dočista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znova vyjměte a odečtěte stav oleje.

## (HR) Razina ulja

Poklopac na otvor za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerjenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odvrnite poklopac sa štапом za mjerjenje razine ulja, izvucite ga i obrišite cistom krpom. Vratite ga nazad i cvrstno pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

## (SI) Nivo olja

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s cisto krpou in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in odcitajte nivo olja.



(CZ) Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, dopřáte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL“). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

(HR) Razina ulja treba se nalaziti izmedu dvije oznake na štapi za mjerjenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do označke „FULL“. Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod tocke smrzavanja).



## (CZ) Tlak vzduchu v pneumatikách

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Tlak vzduchu v předních pneumatikách musí být 1 bar a 0,8 baru v zadních pneumatikách.

## (HR) Tlak u gumama

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Tlak u prednjim gumama treba biti 1 bar (14 PSI), a u zadnjim gumama treba biti 0,8 bar (12 PSI).

## (PL) Poziom oleju

Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W takcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkręcić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

## (SK) Stav oleja

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracom tyčinkou sa dostenete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrite ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

## (HU) Olajszint

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. minden alkalommal a motor olajszintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpálcát és törlje tisztára. Helyezze vissza az olajpálcat és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Ce je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do označke "FULL". Ce olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod tocko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL”. Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej 0°C) 5W-30.

(SK) Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, napľňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL“. V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

(HU) Az olajszint az olajpálcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL(TÉL)“ jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagypontról alatt).

## (SI) Tlak v pnevmatikah

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Pravilen tlak v pnevmatikah na sprednjih kolesih je 1 bar (14 PSI), na zadnjih pa 0.8 bar (12 PSI).

## (PL) Ciśnienie powietrza w oponach

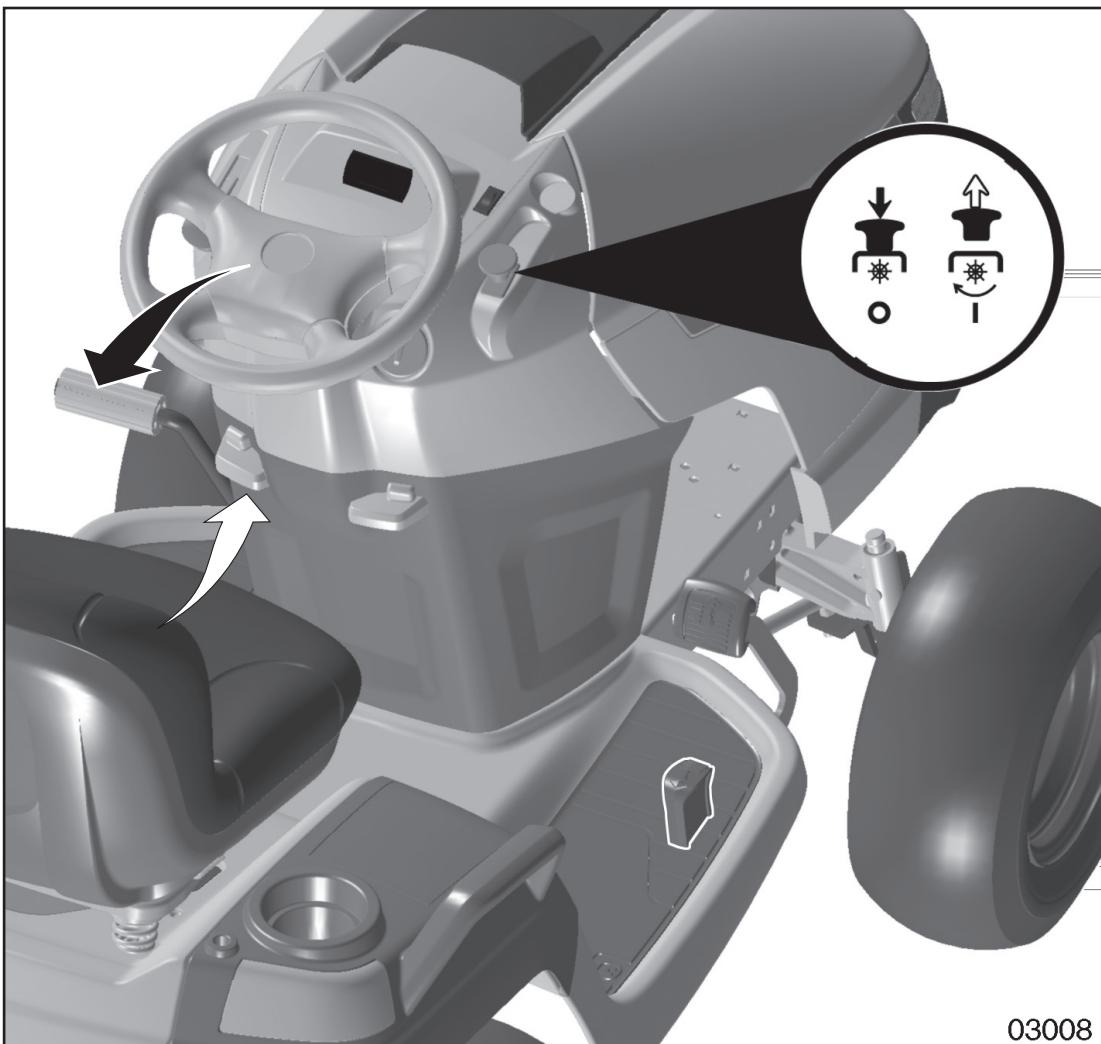
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Ciśnienie w oponach przednich kół powinno wynosić 1 bar (0,1 MPa) a w tylnych 0,8 bara (0,08 MPa).

## (SK) Tlak v pneumatikách

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Tlak v predných pneumatikách by mal činiť 1 bar, v zadných pneumatikách 0,8 baru.

## (HU) A gumikerék légnyomásá

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Az elülső kerékben a nyomás 1 bar (14 PSI) kell, hogy legyen és a hátsó abroncsokban 0,8 bar (12 PSI).



#### **(CZ) Startování motoru**

Usedněte na sedadlo pro řidiče, sešlápněte brzdový pedál a zajistěte parkovací brzdu. Dbejte, aby bylo žaci ústrojí v transportní poloze (v horní poloze) a aby páka pro zapnutí/vypnutí žaciho ústrojí byla ve vypnuté poloze.

#### **(HR) Start motora**

Sjedite na sjedalu u radni položaj, otpustite papučicu kočnice i povucite ručnu kočnicu. Uvjerite se da je jedinica za košnju u transportnoj poziciju (gornjoj) i da je poluga za uključivanje/isključivanje jedinice za košnju izvan radnog položaja.

#### **(SI) Zagon motorja**

Sedite na sedež v upravljalski položaj, pritisnite zavorni pedal in zategnite ročno zavoro. Prepričajte se, daje rezilni del v transportnem položaju (zgornji položaj) in da je gumb za priključek/prekinitev z rezilnim delom v položaju nepovezanosti.

#### **(PL) Uruchomienie silnika**

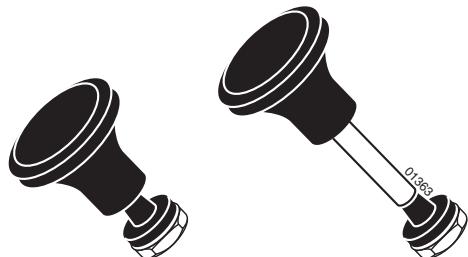
Należy usiąść na siedzeniu w pozycji roboczej, nacisnąć na pedał hamulca i ustawić hamulec parkingowy. Sprawdzić czy moduł tnący znajduje się położeniu transportowym (położenie górne) I czy drążek załączający/wyłączający moduł tnący znajduje się w położeniu rozłączającym.

#### **(SK) Štartovanie motoru**

Posaďte sa na sedadlo do prevádzkovej polohy, stlačte pedál brzdy a nastavte ručnú brzdu. Dbajte na to, aby bol žaci agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka zapínania a vypínania žacieho agregátu v polohe „vypnuté“.

#### **(HU) A motor beindítása**

Üljön az traktor székébe kezelői pozícióba, nyomja le a fékpedált és állítsa be a parkolófélét. Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozíciójában van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozíciójában áll.



**(CZ)** (Pokud je část vybavení) Vytáhněte knoflík sytiče (pokud je motor studený).

**(HR)** (Če je opremljen) Hladen motor: izvlecite rocico za upravljanje startne lopute za zrak.

**(SI)** (Ako je opremljen) Izvucite upravljacku rucicu za cok (ako je stroj hladan).

**(PL)** W przypadku zimnego silnika: wyciągnąć dźwignię ssania

**(SK)** Vytiahnite páku štartovania za studena (len keď je motor vychladnutý).

**(HU)** Húzza ki a főtővezérlőt (ha a motor hideg).



**(CZ)** Teplý motor: Nastavte páčku plynu do střední polohy - plný plyn. (👉).

**(HR)** Zagrijan motor: Gurnite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom na polovicu u odnosu na položaj punog gasa (👉).

**(SI)** Topel motor: postavite rocico za plin na pol razdalje med startom in polnim plinom (👉).

**(PL)** Rozgrzanie silnika: Należy wcisnąć regulator gazu do połowy końcowego jego położenia.

**(SK)** Ked' je motor zahriaty: Páku ovládania plynu posuňte do polohy plný plyn (👉).

**(HU)** Meleg motor esetén: Nyomja a gázkart félig be a teljes gáz pozícióig (👉).



(SI) Obrnite kontaktni kljuc v položaj "START" position.

### OPOMBA

Zaganjac motorja se ne sme vrteći več kot 5 sekund. Če motor ne vžge, pocakajte 10 sekund in poskusite znova.

(PL) Przekrój kluczyk w stacyjce w położenie "START".

### UWAGA!

Rozrusznik jednorazowo nie powinien pracować dłużej niż 5 sekund. Jeżeli silnik się nie uruchomi, to kolejną próbę jego uruchomienia należy podjąć nie wcześniej niż po 10 sekundach.

(SK) Kľúč v zapaľovaní otočte do polohy "ŠTART".

### UPOZORNENIE!

Štarter neaktivujte po dobu dlhšiu ako cca 5 sekúnd. Pokiaľ motor nenaskočí, cca za 10 sekúnd počkajte, kym sa ho znova pokúsíte naštartovať.

(HU) Fordítsa az indítókulcsot "START" pozícióba.

### MEGJEGYZÉS

Az indítómotort ne működtesse több mint 5 percig egyszerre. Ha a motor nem indul be, várjon kb. 10 másodpercent a következő próbálkozás előtt.



(SI) Neka se kontaktni kljuc okrene u položaj "ON" kada se motor pokrene. Gurnite rucicu za gas na zahtijevanu brzinu. Za rezanje, postavite je u puni gas.

(PL) Po uruchomieniu silnika, należy puścić kluczyk aby mógł wrócić samoczynnie w położenie "ON". Przesunąć dźwignię sterowniczą w położenie zapewniające uzyskanie odpowiedniej prędkości obrotowej. W trakcie koszenia utrzymywać maksymalną prędkość obrotową.

(SK) Po naskočení motora počkajte, až sa kľúč v zapaľovaní vráti do polohy "ON". Páku ovládania plynu nastavte na požadovaný počet otáčok motora. Pri kosení: plný plyn.

(HU) Hagya az indítókulcsot visszafordulni az "ON" pozícióba, ha a motor elindult. Nyomja a gázkart a kívánt sebességre. Vágás esetén: teljes gáz.

(CZ) Otočte kličkem zapalování do polohy "START".

### POZNÁMKA:

Startér neuvádějte do činnosti na dobu delší než cca 5 sekund. Pokud motor nenaskočí, vyčkejte cca 10 sekund před dalším pokusem.

(HR) Okrenite kontaktni kljuc u položaj "START" position.

### UPUTA

Pokretac motora ne smije se okretati više od 5 sekundi. Ako se motor ne pokrene, sacekajte 10 sekundi i pokušajte opet.

## (CZ) ODVZDUŠNĚNÍ

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

**DŮLEŽITÉ:** POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoli směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabrzděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát(3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojed'te traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

## (SI) ODZRACEVANJE MENJALNIKA

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopicil med transportom.

**POMEMBNO:** CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVNI NASTAVITVI, VENDAR PRED ZAGONOM TRAKTORJA.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more naključno premakniti. Pred posegom odpustite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “izklop pogona koles”.
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega kljuca v položaj “OFF” (izklop).
- Vklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “kolesa prikljucena na pogon”.
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

## (HR) ODZRACIVANJE MJENJACA

Da osigurate pravilno funkcionsiranje i ispravan rad, preporučljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se ispustiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

**VAŽNO:** AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMESTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slučajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za sljedeći postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i otpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktog kljuca u položaj “OFF” (isključeno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

## (PL) OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

**UWAGA** oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upeewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejedź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

## (SK) ODVZDUŠENIE PREVODOVKY

Aby było možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odvzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke .

**DÔLEŽITÉ:** POKIAL KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VYMONTOVANÁ, MALA BY BYŤ PO OPÄTOVНОM NAMONTOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčite sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčite sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapaľovaní do polohy „VYPNUTÉ“ (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

## (HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

**FONTOS:** HA A HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVI- ZELÉS CÉLJÁBól ELTÁVOLÍTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkolja a traktort egyenes felületre, hogy ne mozduljon el.
- A parkolófékét ki kell oldani az alábbi eljárásban.
- Kapcsolja ki a hajtóműt úgy, hogy a szabadkereket elhelyezi vezérlésmentes pozícióba.
- Indítsa be a motort és vigye a gázkart a lassú pozícióba.
- Bizonyosodjon meg, hogy a parkolófék nincs behúzva.
- Nyomja le az előrehaladó gázpedált, tartsa öt (5) másodpercig és engedje ki a pedált. Nyomja le az előrehaladó gázpedált, tartsa öt (5) másodpercig és engedje ki a pedált. Ismételje meg az eljárást háromszor (3).
- Állítsa le a traktort elfordítva a kulcsot „OFF“ pozícióba.
- Indítsa be a hajtóművet a szabad kerék vezérlőt meghajtási pozícióba helyezve.
- Indítsa be a motort és vigye a gázkart a lassú pozícióba.
- Vezesse a traktor előre kb. másfél métert, majd hátrafele ugyanennyit. Ismételje meg ugyanezt háromszor.
- A traktor készen áll a normális működésre.

### **CZ POZNÁMKA!**

Stroje vybaven bezpečnostním vypínačem, který okamžitě přeruší proud do motoru, pokud řidič opustí sedadlo, jakmile motor běží a pokud páčka pro pohon žáčího ústrojí je v poloze „zapnuto“.

### **HR UPUTA!**

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidacem, koji smjesta prekida električni tok za napajanje motora u slučaju kada vozač napusti sjedalo ostavljajući motor u radu i rucicu za ukopavanje/iskopavanje u položaju "ukopano".

### **SI OPOMBA!**

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom, ki takoj ugasne motor, ce voznik zapusti sedež, ko motor deluje in je rocica za vklop/odklop rezalnika na položaju "VKLOP".

### **PL UWAGA!**

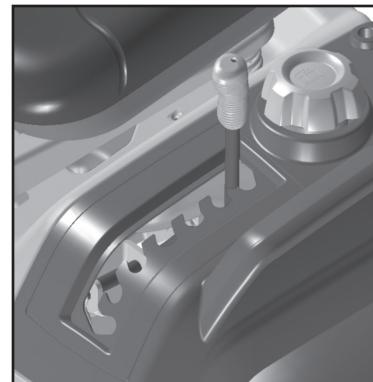
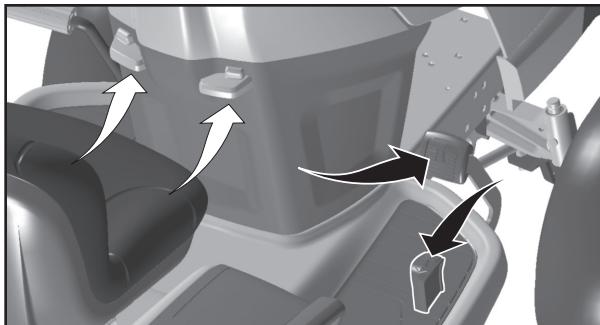
Kosiarka wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który zatrzymuje silnik natychmiast po tym jak operator opuści siedzisko kosiarki a napęd noży jest załączony.

### **SK UPOZORNENIE!**

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší prívod elektrického prúdu do motora, keď vodič opustí sedadlo počas chodu motora a riadiaca páka žácieho agregátu je pri tom nastavená na „zapnuté“.

### **HU MEGJEGYZÉS!**

A gép el van látva egy biztonsági kapcsolóval, mely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést a motor működése közben, és ha a csatlakozó/leválasztó kar „csatlakoztatott” pozícióban van.



### **CZ Pohyb vpřed a zpět**

Směr a rychlosť pohybu se ovládá pedálem pohonu vpřed a zpět.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu sešlápněte pedál pohybu vpřed nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlosť pohybu se zvyšuje podle toho, jak je pedál sešlápnut.

#### **Použití regulace rychlosti jízdy**

Regulace rychlosti jízdy může být použita pouze při jízdě vpřed.

- S pedálem pohybu vpřed sešlápnutým na požadovanou rychlosť posuňte páčku nastavení regulace rychlosti jízdy do polohy "SET" (nastaveno) a přidržte ji, současně zvedejte nohu z pedálu a pak uvolněte páčku pro nastavení regulace rychlosti jízdy.
- Pro odpojení regulace rychlosti posuňte páčku zpět do polohy "OFF" (vypnuto) nebo zcela sešlápněte brzdrový pedál.

#### **Sečení**

Žáčí ústrojí spusťte do provozní polohy tak, že zvedací páku posuňete kupředu a zapojte žáčí ústrojí. Zvolte rychlosť pojezdu, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům při sečení.

### **HR Kretanje naprijed i natrag**

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papućicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisnite papućicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritišćete papućicu prema dolje.

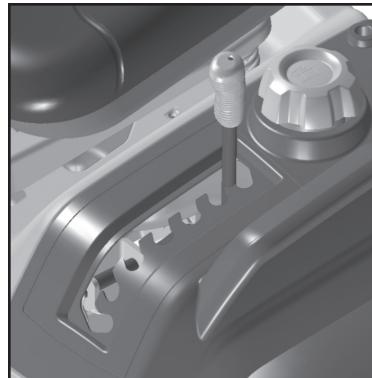
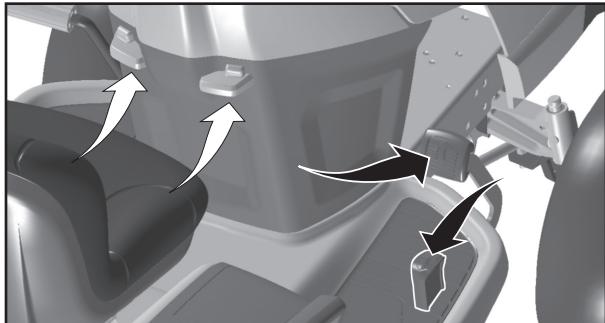
#### **Uporaba kontrole vožnje**

Funkciju kontrole vožnje rabite samo za vožnju naprijed.

- Pritisnutom papućicom za vožnju naprijed željenom brzinom pomaknite polugu kontrolnika vožnje naprijed u položaj „NAMJESTI“, zadržite je u tom položaju dok dižete nogu s papućice, tada I otpustite polugu kontrole vožnje.
- Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedal za kočenje i lagano potisnite pedal za pogon naprijed.

#### **Košnja**

Sputnite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.



### SI Premik naprej in vzvratno

Smer in hitrost vožnje je nadzorovan s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjén naprej.

#### Uporaba krmilnega vzdova

Funkcija krmilnega vzdova se lahko uporablja le za potovanja naprej.

- S potiskom naprej na pedal za plin na želeno hitrost, premaknite krmilni vzdov naprej, tako da nastavite položaj in držite, medtem ko ste stopili s pedala in potem vzdov popustite.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosťi.

#### Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priklučíte rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustrezá terenu in želenim rezultatom košnje.

### PL Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły docisnięcia педаłu.

#### Używanie kontroli trakcji

Funkcja kontroli trakcji może być używana tylko podczas jazdy do przodu.

- Przy wciśniętym do żądanej prędkości pedale napędowym do przodu, należy przesunąć dźwiek kontroli trakcji do przodu, aby ustawić „POZYCJĘ” i przytrzymać go podczas zdejmowania nogi z педаłu, a następnie należy zwolnić dźwiek kontroli trakcji.
- Aby wyłączyć tempomat wcisnąć pedał hamulca lub stuknąć w pedał jazdy do przodu.

#### Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając dźwiek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi i efektom koszenia.

### SK Pohyb dopredu a dozadu

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

#### Použitie regulácie rýchlosťi

Zariadenie na reguláciu rýchlosťi je možné používať len na jazdu dopredu.

- Stláčajte pedál pre pohyb dopredu, kým nedosiahnete požadovanú rýchlosť; potom posuňte páku na reguláciu rýchlosťi dopredu do polohy "SET" a držte ju, zatiaľ čo spúšťate nohu z pedálu; potom páku na reguláciu rýchlosťi pustite.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosťi.

#### Funkcia kosenia

Žaciu jednotku spusťte nadol tým spôsobom, že ovládaciu páku posuniete dopredu a zapojíte žaciu jednotku. Zvoľte pre-vádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

### HU Haladjon előre és hátra

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolófeket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgatását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

#### Az automatikus sebességtartás használata

Az automatikus sebességtartás csak előrehaladás esetén használható.

- Az előrehaladó pedált nyomja le a kívánt sebességre, vigye az automatikus sebességtartó kart „SET” pozícióba és tartsa ott miközben felemeli a lábat a pedálról, majd engedje el az automatikus sebességtartó kart.
- Az automatikus sebességtartás kikapcsolásához nyomja le a fékpedált vagy lépj a hajtópedárra.

#### Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

## (CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhněte při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojízdí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlosť pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek stříhaní.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojedzové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení.
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

## (HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mijenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerна, a gustoca trave pravilnije rasporedena. Uku-pno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekanu tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

## (SI) Napotki za košnjo

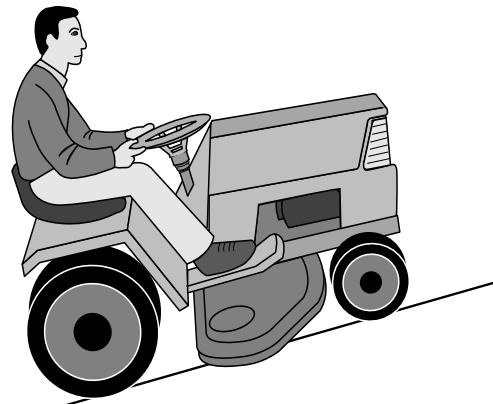
- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pride do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosiilice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

## (PL) Wskazówki dla użytkownika kosiarki

- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechania na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenia nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku kolejny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

## (SK) Rady pre kosenie trávnika

- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlosťnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosťi motora bez zhorsenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýší, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhorsila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.



## (CZ) VÝSTRAHA!

- Nejezdte na svazích se klonem väčším než 15°. Riziko pôvracení traktoru dozadu je veľké.
- Na prudkém svahu je riziko pôvrátenia značné.
- Vyhnete sa zastavovaniu a rozjazdenu vo svahu.

## (HR) UPOZORENJE!

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmmim terenima.

## (SI) SVARILO!

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

## (PL) OSTRZEŻENIE!

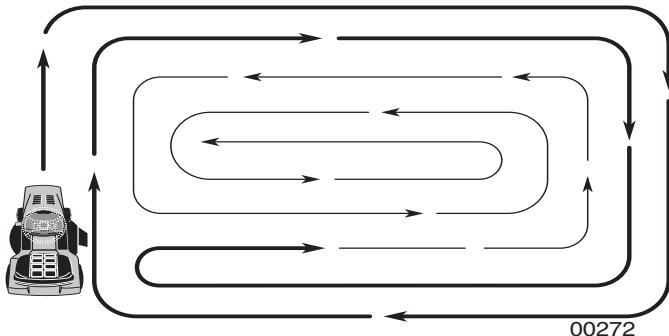
- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

## (SK) VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca totiž hrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

## (HU) FIGYELMEZTETÉS!

- Ne vezesszen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



- (CZ) Při sečení odbočujte vpravo, aby byla posečená tráva odhazována od květinových záhonů a cestiček, atp. U větších trávníků by se měl měnit směr jízdy po 2 – 3 obrátkách, aby posečená tráva byla odhazována směrem do prostoru, který byl již posečen, jak je znázorněno na obrázku.
- (HR) Vozite kružno i zaokrecite uvijek desno, tako da se trava baca podalje od lijeha s cvijecem, staza i sl. Za velike travnjake treba mijenjati smjer vožnje svaka 2-3 kruga, da se rezana trava baca na površine koje su vec pokošene, kao što se vidi na slici.
- (SI) Vozite v krogih vedno z desnimi ovinki, tako da se bo pokošena trava raztrošala stran od gredic z rožami, stez in podobno. Pri košnji velikih travnikov je potrebno vsaka 2-3 krogi spremeninjati smer vožnje, da bi se pokošena trava raztrošala po že pokošenimi površinami. Poglejte sliko!
- (PL) W trakcie koszenia należy skręcać w prawą stronę, aby skoszona trawa nie była wyrzucana na grządki kwiatowe, ścieżki itp. Przy koszeniu większych trawników, należy zmienić kierunek skręcania po 2-3 krotnym okrążeniu trawnika, dzięki temu skoszona trawa będzie wyrzucana na skoszoną już część trawnika.
- (SK) Jazdite v pravotočivých zákrutách, aby sa pokosená tráva nehradila na záhonoch, cestičkách a pod. Na rozľahlejších trávnikoch by ste po 2-3 okruhoch mali zmeniť smer jazdy, aby sa pokosená tráva odhadzovala na už posekanú plochu – pozri obrázok.
- (HU) Vezessen nagy kanyarokban úgy, hogy a kiürített fű ne kerüljön a virágágyásokra és ösvényekre. Nagyobb pázsit esetén a vezetés irányát meg kell változtatni 2-3 fordulat után, hogy a levágott fű arra területre ürüljön ki, amely már le volt nyírva - lásd az ábrát.

(CZ) Při sečení v blízkosti cest, stromů nebo záhonů využívejte levé strany žáčího ústrojí. Rotující nůž seče pouhých 15 mm od okraje krytu žáčího ústrojí.

(HR) Rabite lijevu stranu stroja za rezanje u blizini drve?a, grmlja i staza, itd. Oštrica reže nekih 15 mm unutar ivice pokrova.

(SI) Pri košnji ob drevju, grmi?evju, ob poteh, itn., kosite z levo stranjo kosiilnice. Rezilo reže približno 15 mm znotraj pokrova.

(PL) Trawę w pobliżu drzew, krzewów, ścieżek itd. należy kosić w taki sposób aby zbliżać się do tych obiektów lewą stroną kosiarki. Końce noży tnących są oddalone, z tej strony kosiarki, o około 15 mm od krawędzi osłony przyrządu tnącego.

(SK) Ľavú stranu stroja používajte na kosenie v blízkosti stromov, krovia, cestičiek a pod. Žacia čepeľ kosí cca 15 mm od okraja hrany kapoty.

(HU) A gép bal oldalán közel nyírhat fákhoz, bokrokhoz és ösvényekhez, stb. Apenge a burkolat szélétől befelé 15 mm-ig vág.



### (CZ) Vypínání motoru

Přesuňte spojkovou kontrolu přídavného zařízení do uvolněné pozice. Posuňte plyn mezi pozice pro maximální (rychlé) a poloviční rychlosť. Zvedněte řezací jednotku a otočte zapalovacím klíčem do pozice "STOP".

### (HR) Kako ugasiti motor

Pomjerite kontrolu kvačila za dodatke na ugašeni položaj. Pomjerite kontrolu regulatora sa pola na punu brzinu (brzo). Podignite jedinicu za rezanje i okrenite ključ za paljenje na položaj "STOP".

### (SI) Vypnutie motora

Presuňte ovládanie pripojovania spojky do vypnutej polohy. Presuňte ovládanie plynu do polohy medzi polovičnú a plnú rýchlosť. Nadvhňte kosiaciu jednotku a otočte kľúčikom zapaľovania do polohy "STOP".

### (PL) Wyłączanie silnika

Dźwignię sterowania sprzęgiem osprzętu ustawić w położeniu wyłączonym. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia pomiędzy połową i pełna prędkość (FAST). Podnieść zespoły tnący i przestawić kluczyk zapłonu do położenia „STOP”.

### (SK) Vypnutie motora

Presuňte ovládanie pripojovania spojky do vypnutej polohy. Presuňte ovládanie plynu do polohy medzi polovičnú a plnú rýchlosť. Nadvhňte kosiaciu jednotku a otočte kľúčikom zapaľovania do polohy "STOP".

### (HU) A motor kikapcsolása

Vigye a rögzítő kuplungvezérlőt kikapcsolt állásba. Vigye a gázpedált fél és teljes sebesség közti (gyors) állásba. Emelje fel a vágóegységet és állítsa a gyűjtáskapsolót "STOP" állásba.

### (CZ) VÝSTRAHA!

Nenechávejte klíč v zapalování , pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

### (HR) UPOZORENJE!

Ne ostavljajte kontaktni ključ u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi spricili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

### (SI) SVARILO!

Ne pušcajte kljuca v ključavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblaščeni odrasli zagnali motorja.

### (PL) UWAGA!

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

### (SK) VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokial stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

### (HU) FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.

## **6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6.Obsługa techniczna, regulacje. 6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.**

### **(CZ) VÝSTRAHA!**

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, provedte následující úkony:

- Sešlápněte pedál brzda, a páku parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

### **(HR) UPOZORENJE!**

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedeće:

- Pritisnite na dolje pedalu kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

### **(SI) SVARILO!**

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal zavore pritisnite navzdol in ročno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

### **(PL) OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przenieść dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i wyłączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### **(SK) VAROVANIE!**

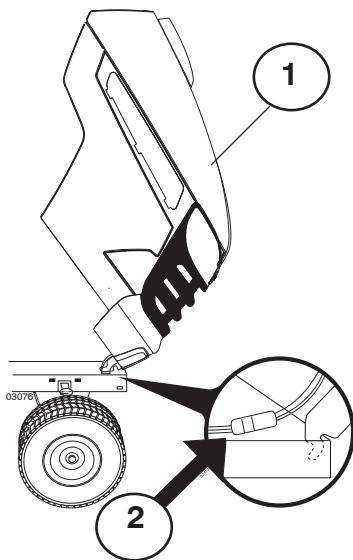
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapaľovací kábel zo sviečky.

### **(HU) FIGYELMEZTETÉS!**

Amotor vagy a vágóegység szervizelése előtt a következőket kell elvégezni:

- Nyomja le a /fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



- (CZ)** 1) Kapota  
2) Konektor kabelů reflektorů

- (HR)** 1) Pokrov motorja  
2) Kablovski vticnik za žaromete

- (SI)** 1) Poklopac motora  
2) Elektricni prikljucak za farove

- (PL)** 1) Pokrywa (maska) silnika  
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

- (SK)** 1) Paluba  
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

- (HU)** 1) Tető  
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

#### **Kapota**

- Zdvihnite kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

#### **Poklopac motora**

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

#### **Pokrov motorja**

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekučnите ga naprej in z dvigom locite od traktora.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

#### **Pokrywa silnika**

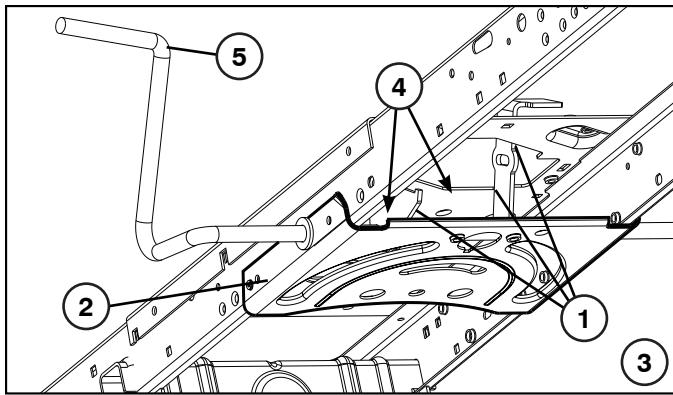
- Podnieś pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

#### **Paluba motora**

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorm. Uchopte palubu na oboch stranach, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtliky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

#### **Motorháztető**

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az első lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elő. Fogja meg a tetőt a széleitől, billentse előre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tető iránytartót a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az első lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetőt.



## (CZ) Údržba

**Poznámka:** Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

**VÝSTRAHA!** Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

### Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobijejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

### Čištění

- Při čištění nepoužívejte vysokotlaké myčky. Voda se může dostat do motoru či převodovky a zkrátit životnost stroje.

### Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

**POZOR:** Vyhnete se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

## 1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízení.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

## (HR) Održavanje

**UPUTA:** Periodično održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

**UPOZORENJE:** Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da spriječite slučajno pokretanje motora.

### Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišca da spriječite kvar ili pregrijavanje motora.

- Provjerite rad kocnica.

### Čišćenje

- Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.

### Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može sprječiti pomičanje papućice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

**PAŽNJA:** Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

## 1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje

## (SI) Vzdrževanje

**OPOMBA:** Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

**SVARILO:** Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmakniti el. prikljucek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroci naključni vžig motorja.

### Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregrejte motorja.
- Preverite zavore.

### Čišćenje

- Pri čišćenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.

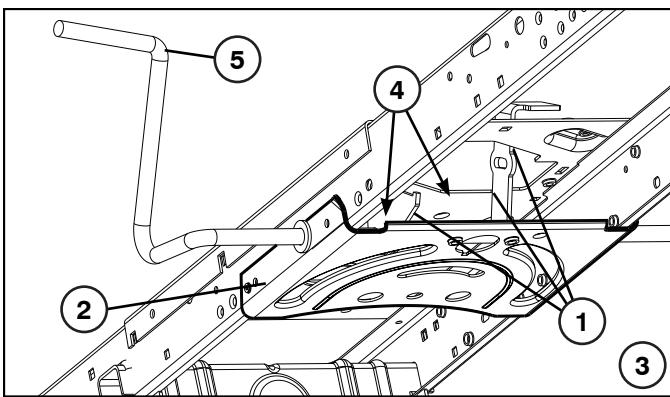
### Čišćenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

**PREVIDNOST:** Izogibajte se vsem točкам stiskanja in gibljivim delom.

## 1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.



### (PL) Obsługa techniczna

**UWAGA:** Należy wykonywać obsługę okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

**⚠️ OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

#### Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyszczyć ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

#### Czyszczanie

- Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Wodamożedostaćsię dosilnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie

#### Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudnić ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

**⚠️ OSTRZEŻENIE: Uważać na punkty zacisku i ruchome części.**

### ⚠️ 1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterujące
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca

### (SK) Údržba

**POZNÁMKA:** Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrém prevádzkovom stave.

**⚠️ VAROVANIE:** Odpojte vedenie k świečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsíte o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

#### Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu bŕzd.

### Čistenie

- Neomývajte vodou pod vysokým tlakom. Voda by mohla preniknúť do motoru a prevodu a tak skrátiť životnosť zariadenia.

### Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybupiestapadáluspojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

**⚠️ POZOR: Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým časťam.**

### ⚠️ 1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

### (HU) Karbantartás

**MEGJEGYZÉS:** Traktor jó működési állapotának megőrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

**⚠️ FIGYELMEZTETÉS:** minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás előtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyűjtőgyertyát.

#### Minden használat előtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon meg, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellőztetőket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsatiszánatraktort, ügyeljen, hogyan ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék működését.

#### Tisztítás

- A tisztításhoz ne használjon nagynyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.

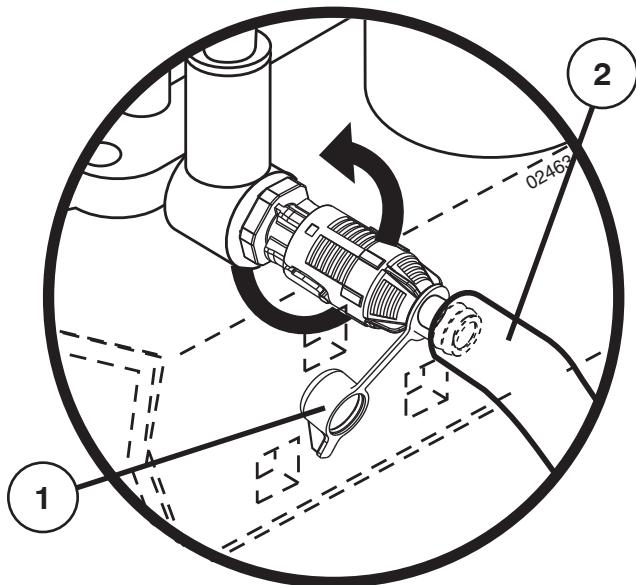
#### A Kormányelem Tisztítása

- Tisztítsa le a szennyeződést a kormányelemről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpédál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

**⚠️ FIGYELEM: Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.**

### ⚠️ 1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormányelem
3. Akormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpédál



- CZ** **Servis motoru**  
**Vypouštěcí ventil oleje**
- Sejměte víčko a nasadte vypouštěcí hadičku.
  - Pro otevření ventilu, trochu zatlačte, otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vytáhněte.
  - Pro uzavření ventilu, zatlačte dovnitř, a otočte ve směru pohybu hodinových ručiček.
  - Sejměte vypouštěcí hadičku a nasadte zpět víčko.
1. Víčko
  2. Vypouštěcí hadička

- HR** **Servisiranje motora**  
**Ventil za ispust ulja**
- Odvrnite poklopac i namjestite cijev za ispust.
  - Da otvorite ventil, utisnite ga lagano, okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i izvucite.
  - Da zatvorite ventil, utisnite ga i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
  - Izvucite cijev za ispust i namjestite poklopac.
1. Poklopac
  2. Cijev za ispust

**SI** **Servisiranje motora**  
**Ventil za izcrpavanje olja**

- Snemite pokrov in namestite cev za izcrpavanje.
  - Odprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter, obrnete v nasprotni smeri od urnega kazalca in izvlecete.
  - Zaprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter in obrnete v smeri urnega kazalca.
  - Izvlecite cev za izcrpavanje in namestite pokrov.
1. Pokrov
  2. Cev za izcrpavanje

**PL** **Obsługa silników**  
**Zawór spustowy oleju.**

- Należy zdjąć pokrywę i zainstalować rurę spustową.
  - Aby otworzyć zawór należy przycisnąć go lekko, przekręcić przeciwne do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie wyciągnąć.
  - Aby zamknąć zawór należy nacisnąć i przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
  - Należy usunąć rurę spustową i zainstalować ponownie pokrywę.
1. Pokrywa
  2. Rura spustowa.

**SK** **Servis motora**  
**Ventil vypúšťania oleja**

- Stiahnite veko a namontujte vypúšťaciu trubicu.
  - Otvorte ventil vypúšťania tak, že ľahko zatlačíte do vnútra, otočíte proti smeru hodinových ručičiek a vytlačíte von.
  - Zatvorte ventil tak, že ho zatlačíte a otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
  - Odstráňte vypúšťaciu trubicu a namontujte veko.
1. Veko
  2. Vypúšťacia trubica

**HU** **A motor szervízeléséhez**  
**Olajleeresztő szelep**

- Távolítsa el a sapkát és helyezze fel a leeresztő csövet.
  - Aszelep megnyitásához nyomja be ezt egy kicsit, csavarja el az óra járásával ellenkező irányba, majd húzza ki.
  - A szelep bezárásához nyomja ezt be és csavarja vissza, az óra járásával megegyező irányba.
  - Távolítsa el a leeresztő csövet és helyezze vissza a sapkát.
1. Sapka
  2. Leeresztő cső

 **SERVISNÍ ZÁZNAM**

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

	Dle potřeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru) .....			●			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem) .....			●		●	
Namazání čepů .....						
Kontrola činnosti brzd.....	●					
Vyčistit vzduchovou mříž.....		●				
Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr .....		●				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu.....					●	
Vyčistit chladicí žebra motoru .....				●		
Vyměnit zapalovací svíčku .....					●	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách.....	●					
Vyměnit palivový filtr .....			●			
Očistit akumulátor a svorky .....				●		
Kontrola tlumiče výfuku .....						●

 **EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA**

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati .	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje) .....			●			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje) .....			●		●	
Podmazivanje šarki .....			●			
Provjera rada kocnica .....	●					
Cišćenje mreže na dovodu zraka .....		●				
Cišćenje zracnog filtra i pred-cistaca .....		●				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka .....					●	
Cišćenje rebara hladnjaka motora .....				●		
Zamjena svjecica .....					●	
Provjera tlaka u gumama .....	●					
Zamjena filtra za gorivo .....						●
Cišćenje akumulatora i prikljucaka .....			●			
Provjera bucnosti ispuha .....				●		

**(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH**

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra) .....			●			
Menjava motornega olja (z oljnim filtrom) .....			●		●	
Mazanje tecajev .....			●			
Preverjanje zavor .....	●					
Cišenje mreže na dovodu za zrak .....		●				
Cišenje zracnega filtra in pred-cistilca.....		●				
Zamenjav papirne patronke zracnega filtra .....					●	
Cišenje reber za hlajenje motorja .....				●		
Zamenjava sveck .....					●	
Preverjanje tlaka pnevmatik.....	●					
Zamenjava filtra za gorivo .....			●			
Cišenje akumulatorja i priključkov .....				●		
Pregled izpušne cevi .....						●

**(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH**

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia usług okresowych

	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtra oleju).....			●			
Wymiana oleju (z filtrem oleju)			●		●	
Smarowanie połączeń obrotowych .....						
Sprawdzenie działania hamulca .....	●					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza .....		●				
Czyszczenie filtra powietrza i wstępniego filtra powietrza .....		●				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza .....					●	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika .....				●		
Wymiana świecy zapłonowej.....					●	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach .....	●					
Wymiana filtra paliwa .....			●			
Oczyszczenie akumulatora i styków .....				●		
Sprawdzenie tłumika .....						●

**ZÁZNAM SERVISU**

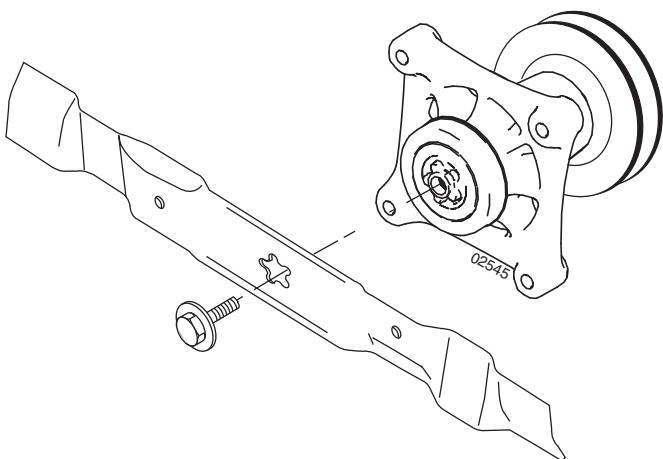
Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra) .....			●			
Výmena motorového oleja (bez filtra) .....			●		●	
Mazanie otočných bodov .....			●			
Kontrola prevádzky bŕzd .....	●					
Čistenie mriežky chladiča .....		●				
Čistenie vzduchového filtra a predčistenie .....		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu .....				●		
Čistenie mriežky chladiča .....				●		
Výmena sviečky .....				●		
Kontrola tlaku v pneumatikách .....	●					
Výmena palivového filtra .....			●			
Kontrola batérie a kolíkov .....				●		
Kontrola tlmiča výfuku .....						●

**SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS**

Tölts ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszűrő nélkül) .....			●			
Cseréljen motorolajat (olajszűrővel együtt) .....			●		●	
Kenje be a tengelyvégeket .....			●			
Ellenőrizze a fék működését .....	●					
Tisztítsa meg a levegőszitát .....		●				
Tisztítsa meg a levegőszűrőt és az előtisztítót .....		●				
Cserélje ki a levegőtisztító papír-szűrőfejet .....				●		
Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit .....				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát .....				●		
Ellenőrizze a keréknyomást .....	●					
Cserélje ki az üzemanyagszűrőt .....						●
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat .....			●			
Ellenőrizze a kipufogót .....				●		



(HR) **Noževi**

Najbolje rezultate rada dobit cete redovnim oštrenjem noževa. Zamjenite sve iskrivljene i oštecene noževe. Oštiti ih možete pilom ili brusilicom.

**UPUTA:** Vrlo je važno da se ova noža oštire podjednako da se izbjegne neravnoteža.

**SKIDANJE NOŽA:**

- Da si oslobođite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Odvignite vijak sa šestokutnom glavom, elasticnu podlošku i ravnu podlošku, koji drže nož.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnut stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što prikazuje slika.

**VAŽNO:** Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar prorvline noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

- Ponovno privrste vijkom sa šestokutnom glavom, elasticnom podloškom i ravnom podloškom, točno po redu kao što je prikazano na slici.

- Pritegnite vijak cvrst (62-75 Nm).

**VAŽNO:** Vrijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoće.

(CZ) **Žaci nože**

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení musí být žací nože ostré. Ostření nožů lze provádět buď pilníkem, nebo brusným kotoučem.

**POZNÁMKA!** Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů současně, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

**PŘI VÝMĚNĚ NOŽŮ POSTUPUJTE NÁSLEDOVNĚ:**

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směrovaly směrem vzhůru.

**DŮLEŽITÉ!** Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

- Nyní nasadte upínací šroub nože a podložky v pořadí, jak je znázorněno na obrázku.
- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou 62-75 Nm.

**DŮLEŽITÉ:** Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

(SI) **Rezila**

Rezultati košnje so najboljši, ce se rezila redno ostrijo. Takoj zamjenjajte vsa skrivljena in poškodovana rezila. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

**OPOMBO:** Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

**SNEMANJE REZILA:**

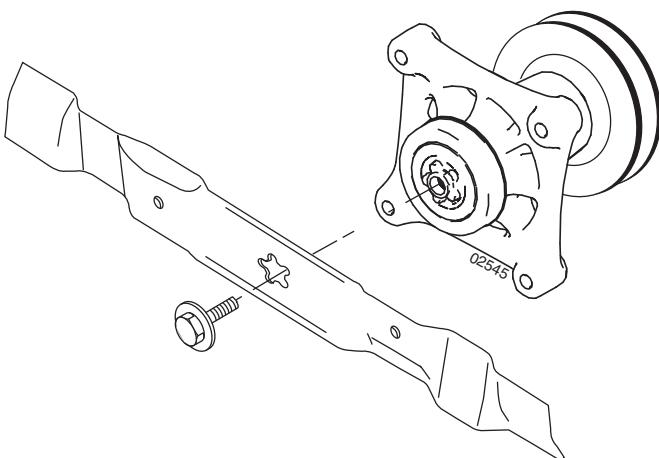
- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odvijte vijak s šestrobo glavo, vzmetno podložko in ploščato podložko, s katerimi je pritrjeno rezilo.
- Namestite novo ali naoštreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

**POMEMBNO:** Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središčno odprtino rezila.

- Rezilo ponovno pritrdite z vijkom s šestrobo glavo, vzmetno podložko in ploščato podložko točno po vrsti, ki jo kaže slika.

- Privijte vijak cvrst (62-75 Nm).

**POMEMBNO:** Vrijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.



## (SK) Čepele

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržované ostré. Vymeňte zohnuté alebo poškodené nože.

**POZNÁMKA:** Je veľmi dôležité, aby boli obe čepele naostrené rovnako na zabránenie nerovnováhe.

### ODSTRÁNENIE NOŽA

- Zdvíhnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Vytiahnite šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku zabezpečujúcu nôž.
- Namontujte nový alebo naostrený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

**DÔLEŽITÉ:** Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdičkou na zostave nožov.

- Znova namontujte šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku v poradu, ako je zobrazené.
- Utiahnite bezpečne skrutku (62-75 Nm).

**DÔLEŽITÉ:** Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

## (PL) NOŽE

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

**UWAGA!** W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

### Demontaż noża:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Odkrć śrubę i zdemontuj podkładkę sprężystą i płaską zabezpieczającą nóż
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

**UWAGA!** Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

- Nałoż podkładki i dokręć śrubę
- Dokręć śrubę dostatecznie silnie (62-75 Nm).

**WAŻNE:** Śruba to 8 hartowana

## Kések

(HU) Jobb eredmények érdekében, a fűnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki az elgörbült vagy sérült késeket. A késeket egy reszelővel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

**MEGJEGYZÉS:** Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyszűlyozatlanságot.

### A KÉS LESZERELÉSE:

- Emelje a fűnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáérhessen a késekhez.
- Csavarja ki és távolítsa el a hexagonális csavart, a rugós alátétet és a sima alátétet ami a kést rögzíti.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

**FONTOS:** Összeszeréskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

- Helyezze helyére a hexagonális csavart, a rugós alátétet és a sima alátétet pontos sorrendbe, ahogy a képen látható.
- Szorítsa meg jól a csavart (62-75 Nm).

**FONTOS:** A kés csavarja 8-as, hőkezelt.

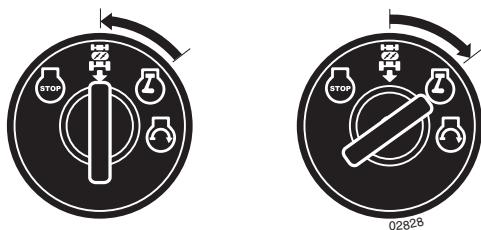
**(CZ) Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)**

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by neměl být možné nastartovat, pokud není brzdrový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky příslušenství je v odpojené poloze.

**ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:**

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



**ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):**

- Když je motor v chodu s klíčem ve spínači zapalování motoru v poloze TON a spojka příslušenství zapojená, měl by jakýkoli pokus řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s klíčem ve spínači zapalování v poloze ROS TON a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

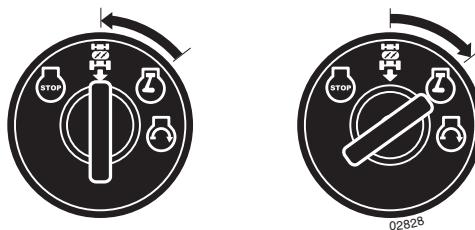
**(HR) Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)**

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

**PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:**

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



**PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):**

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebací prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

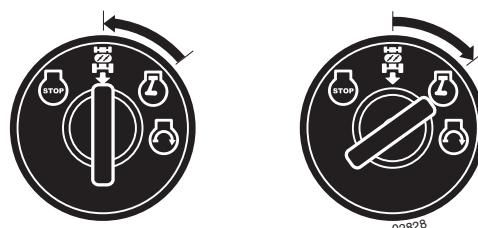
**(SI) Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)**

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjeno do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

**SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNika**

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



**PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)**

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.

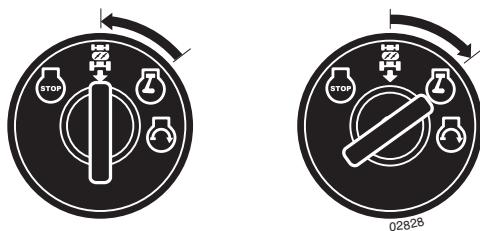
**PL Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)**

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzegło zespołu roboczego jest odłączone.

**SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:**

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzegło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tylko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



**SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):**

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony” i gdy sprzegło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzegło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

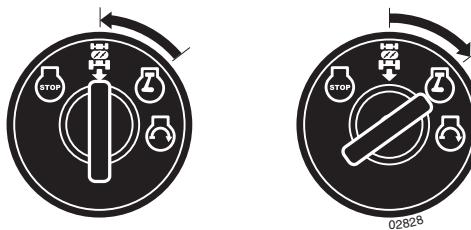
**SK Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)**

Presvedčte sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdrový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

**KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:**

- Każdy pokus operátora opuściť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opuściť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



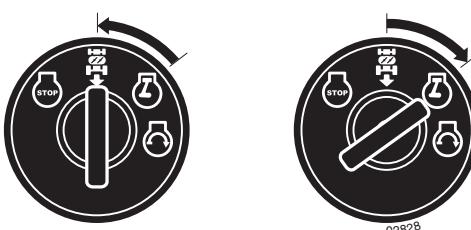
**KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):**

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor “ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je polohe ROS “ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

**HU Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)**

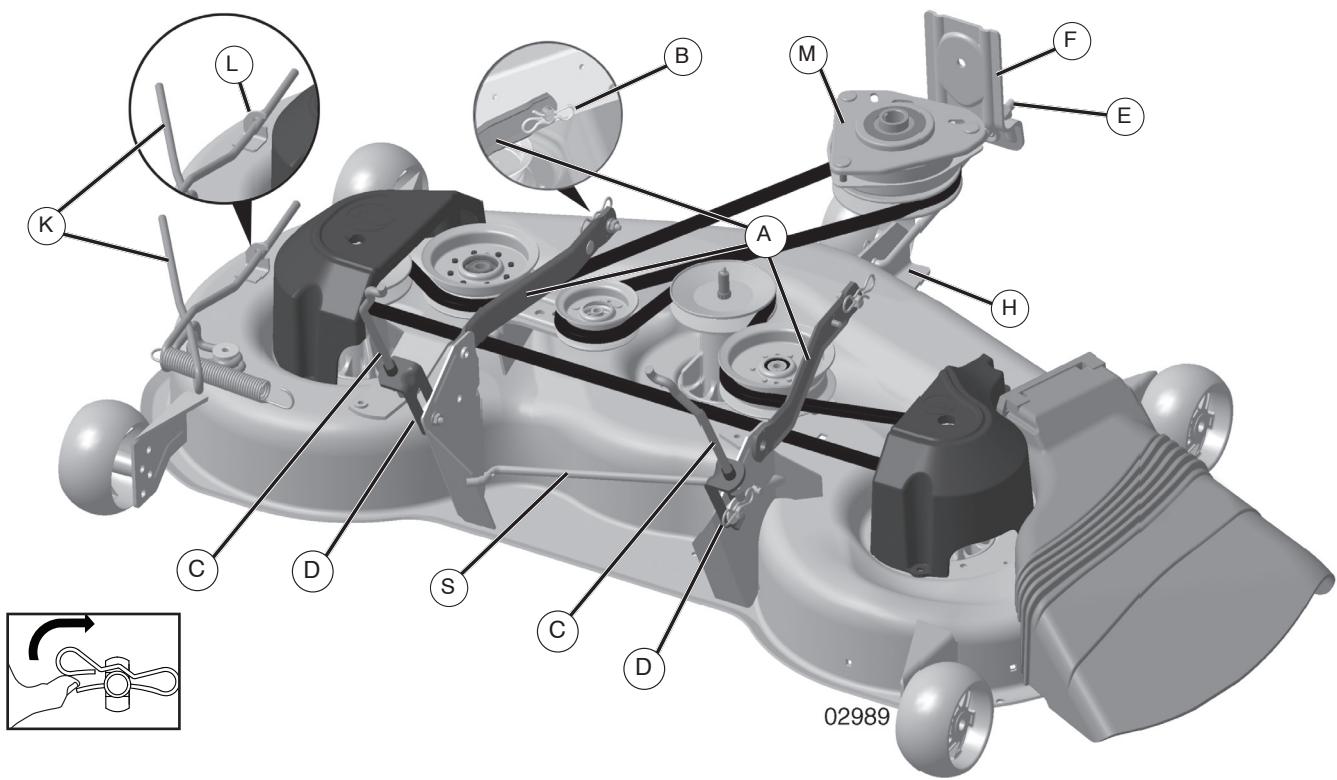
Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.
- A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE**
  - Működő motor mellett ha a kezelő megkíséri a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
  - Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkíséri a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
  - A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.



**HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE**

- Ha a motor működik és a gyűjtáskapcsoló Engine „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyűjtáskapcsoló ROS „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.



### DEMONTÁŽ SEKAČKY

- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED”.
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší polohy.
- Uvolněte tyč napínání řemenu (K) od uzamykací vorky (L).

**A UPOZORNĚNÍ:** Tyč napínání řemenu obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Složte sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídřznou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídřznou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídřznou pružinu (D) a vyberte páku.

**A UPOZORNĚNÍ:** Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.



### ZA SKIDANJE KOSILICE

- Postavite spojku priključka u položaj „OTKOPČANO”.
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Otkopčajte šipku za zatezanje remena (K) od zabravnog okvira (L).

**A OPREZ:** Šipka za zatezanje remena napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

**A OPREZ:** Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Pokliznjite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

**(SI)****DEMONTAŽA KOSILNICE**

- Premaknите склопко за приклjučke в položaj "IZKLOP".
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- Iztaknite drog za napenjanje jermenata (K) iz nosilca (L).

**POZOR: Drog za napenjanje jermenata je pod pritiskom vzemeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Odstranite jermen kosilnice s sklopke jermenice (M).
- Demontirajte pritrdirilno vzemet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdirilno vzemet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdirilno vzemet (D) in odstranite vzvod.

**POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzemeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

**(PL)****ABY ZDEMONTOWAĆ KOSIARKĘ**

- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE” (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Odłączyć napinacz paska (K) od wspornika blokady (L)

**UWAGA: Napinacz paska jest napięty przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno napinacz i powoli zwalniać.**

- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

**UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.**

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.

**(SK)****DEMONTÁŽ KOSAČKY**

- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spusťte zdvihaciu páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Uvoľnite tyč napínania remeňa (K) od istiacich svorky (L).

**UPOZORNENIE: Tyč napínania remeňa obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Zložte remeň kosačky zo spojkovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.

**UPOZORNENIE: Zdvihacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

**(HU) A KASZÁLÓGÉP LESZERELÉSE**

- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákmelő kart alsó állásba.
- Szabadítsa ki a szíjfeszítő rudat (K) a rögzítőbilincsből (L).

**A VIGYÁZAT! A szíjfeszítő rúd rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

**A VIGYÁZAT! A tartozákmelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

**(CZ) Montáž žacího ústrojí**

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

**(HR) Sklapanje uređaja za rezanje**

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

**(SI) Sestavljanje rezalnika**

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

**(PL) Montaż Przyrządu tnącego**

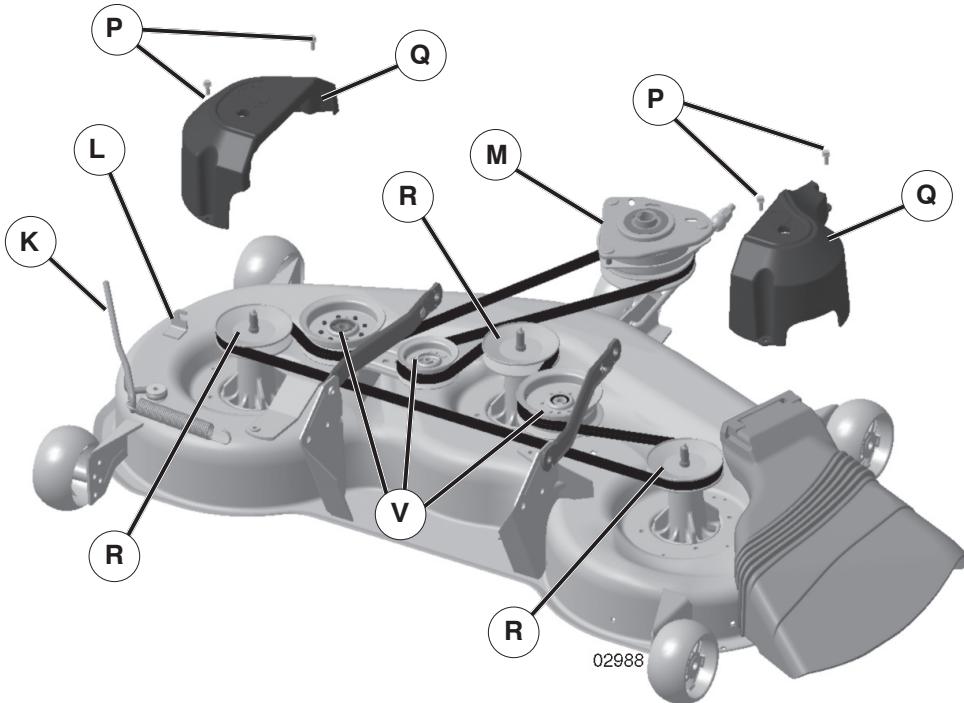
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

**(SK) Montáž rezacej jednotky**

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradiu než v akom bola demontovaná.

**(HU) A vágóegység összeszerelése**

- Tölje a vágóegységet a gép alá. Akidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkező sorrendjébe.



CZ

### Výměna pohonného řemene sekačky

#### SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídavného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Uvolněte napínací tyč řemene (K) z blokujícího držáku (L).
- ⚠️ Upozornění:** Napínací tyč řemene je osazena pružinou. Pevně ji uchopte a pomalu povolujte.
4. Sejměte šrouby (P) z krytů vřetene (Q) a sejměte kryty.
5. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
6. Sejměte řemen z kladky elektrické spojky (M), obou kladek vřeten (R) a všech kladek volnoběhu (V).

#### INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku elektrické spojky (M).
- Důležité upozornění:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábcích kladek sekačky.
3. Znovu namontujte kryty vřetene (Q). Pevně dotáhněte všechny šrouby.
4. Zapojte napínací tyč řemene (K) na blokující držák (L).
- ⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Napínací tyč řemene je osazena pružinou. Pevně ji uchopte a pomalu povolujte.
5. Zvedněte páku pro zdvih přídavného zařízení do nejvyšší polohy.

HR

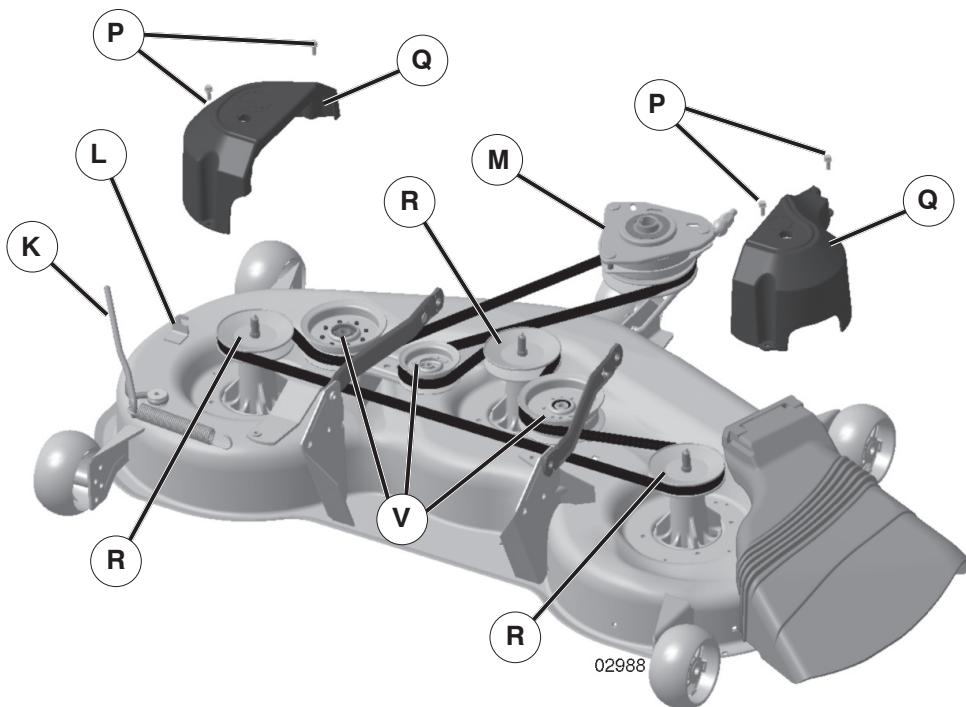
### Kako zamijeniti pogonski remen kosilice

#### KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
3. Skinite šipku za zatezanje remena (K) iz pregratka za zaključavanje (L).
- ⚠️ PAŽNJA:** Šipka za zatezanje ima oprugu. Čvrsto uhvatite šipku i otpuštajte ju polako.
4. Uklonite vijke (P) iz poklopaca stezne glave (Q) i uklonite poklopce.
5. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
6. Uklonite remen iz kolotura električnog kvačila (M), oba kolotura stezne glave (R) i svih slobodnih kolotura (V).

#### KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i okolo slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur električnog kvačila (M).
- VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.
3. Sastavite poklopce stezne glave (Q). Čvrsto stegnite sve vijke.
4. Postavite šipku za zatezanje remena (K) na pregradak za zaključavanje (L).
- ⚠️ PAŽNJA:** Šipka za zatezanje ima oprugu. Čvrsto uhvatite šipku i postavite ju polako.
5. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.



### (SI) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

#### ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znižte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Uvoľnite ľažnú vzperu pásu (K) z držiaka uzáveru (L).
- VAROVANIE:** Ľažná vzpera pásu je pod tlakom pružiny. Pevne vzperu uchopte a pomaly uvoľňujte.
4. Odstráňte skrutky (P) z krytov vretena (Q) a odstráňte kryty.
5. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
6. Odstráňte remeň z remenice elektrickej spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

#### INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu elektrickej spojky (M).
- DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.
3. Znovu namontujte kryty vretien (Q). Spoľahlivo utiahnite všetky skrutky.
4. Napnite ľažnú vzperu hnacieho remeňa (K) na zaistovacej konzole (L).
- VAROVANIE:** Ľažná vzpera pásu je pod tlakom pružiny. Pevne vzperu uchopte a pomaly uvoľňujte.
5. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

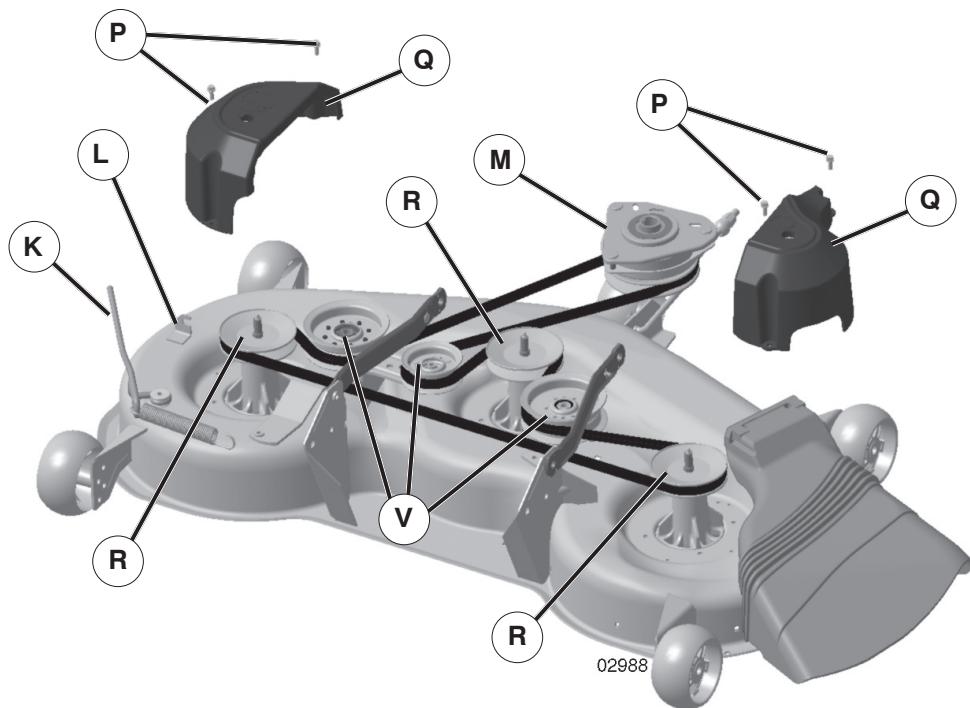
### (PL) Wymiana paska napędowego kosiarki

#### DEMONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignięc podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Odłączyć przęt napinający (K) pasa od uchwytu mocującego (L).
- UWAGA:** Przęt napinania pasa jest obciążany sprężyną. Przytrzymywać ręką przęt i powoli puszczać.
4. Wykręcić śruby (P) z pokryw trzpienia (Q) i zdemontować pokrywy.
5. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
6. Zdemontować paszek z koła pasowego (M) sprzągła elektrycznego, obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wszystkich swobodnych kół pasowych (V).

#### MONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

1. Zamontować paszek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzągła elektrycznego.
- WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ulożenie pasa we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.
3. Zamontować ponownie osłony trzpienia (Q). Dokręcić wszystkie śruby.
4. Przymocować przętnapinający(K)pasaoduchwytemocującego(L).
- UWAGA:** Przęt napinania pasa jest obciążany sprężyną. Mocno chwycić przęt i powoli zaczepiać.
5. Dźwignięc podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.



### (SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

#### ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

- Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
- Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
- Uvoľnite ľažnú vzperu pásu (K) z držiaka uzáveru (L).
- Odstráňte skrutky (P) z krytov vretena (Q) a odstráňte kryty.
- Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
- Odstráňte remeň z remenice elektrickej spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

#### INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

- Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
- Namontujte remeň na remenicu elektrickej spojky (M).
- DÔLEŽITÉ: Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.
- Znovu namontujte kryty vretien (Q). Spoľahlivo utiahnite všetky skrutky.
- Napnite ľažnú vzperu hnacieho remeňa (K) na zaistovačej konzole (L).

**VAROVANIE:** Ľažná vzpera pásu je pod tlakom pružiny. Pevne vzperu uchopte a pomaly uvoľňujte.

- Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

### (HU) A kaszálógép meghajtósíjának cseréje

#### A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA

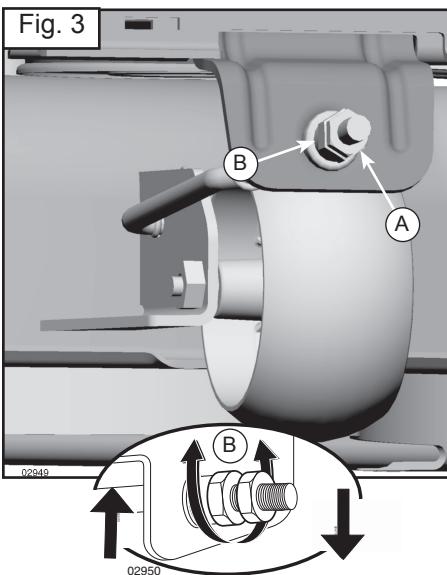
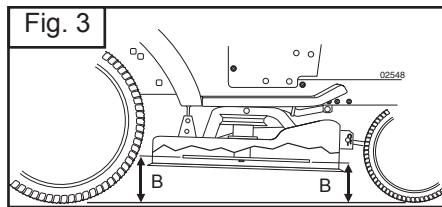
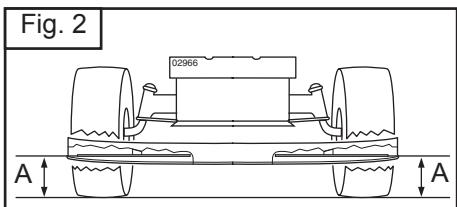
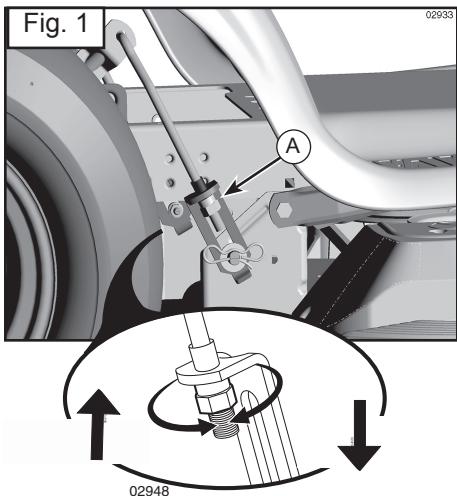
- Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolótérét.
- Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
- Kapcsolja ki a szíjfeszítő rudat (K) a zárókarból (L).
- VIGYÁZAT:** A szíjfeszítő rúd rugós feszítésű. Fogja meg erősen a rudat, és eressze ki lassan.
- Távolítsa el a csavarokat (P) a tengely fedeleiből (Q) és távolítsa el a fedeleket.
- Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
- Távolítsa el a szíjat az elektromos kuplunghoronyból (M), minden tengelyhoronyból (R) és az összes görgőhoronyból (V).

#### A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSÍJÁNAK BESZERELÉSE

- Helyezze el a szíjat minden tengelyhorony (R) és a görgőhoronyok (V) körül az ábra szerint.
- Helyezze a szíjat az elektromos kuplunghoronyra (M).

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

- Szerelje vissza a tengely fedeleit (Q). Húzza meg erősen az összes csavart.
- Kapcsolja a szíjfeszítő rudat (K) a zárókarra (L).
- VIGYÁZAT:** A szíjfeszítő rúd rugós feszítésű. Fogja meg erősen a rudat, és kapcsolja be lassan.
- Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.



### Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehuštěny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřízena.

#### VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střížený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.

**POZNÁMKA:** Můžete zvednout nižší stranu sekačky nebo snížit tu vyšší.

- Přejděte na tu stranu sekačky, kterou chcete upravit.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou maticí nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změňte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

- Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

#### PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

**A UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).

- Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 a 3 pokynů pro vizuální seřízení výše.
- Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejně.

#### SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

**DŮLEŽITÉ:** Paluba musí být rovná příčně.

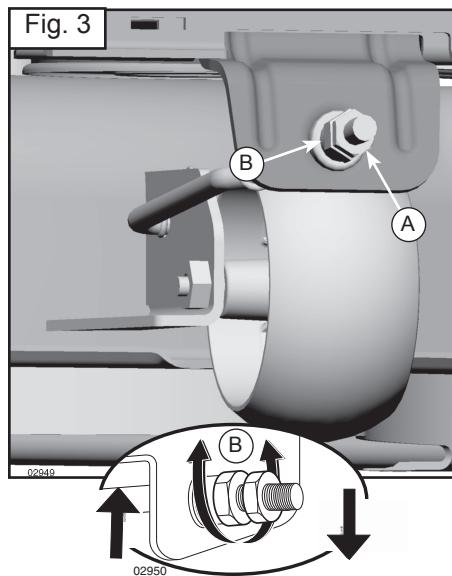
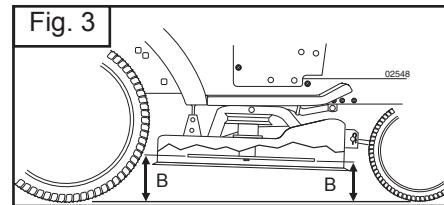
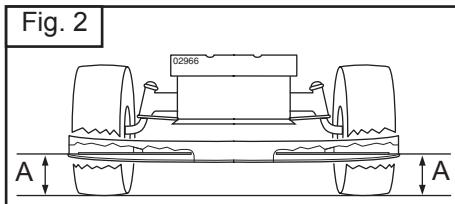
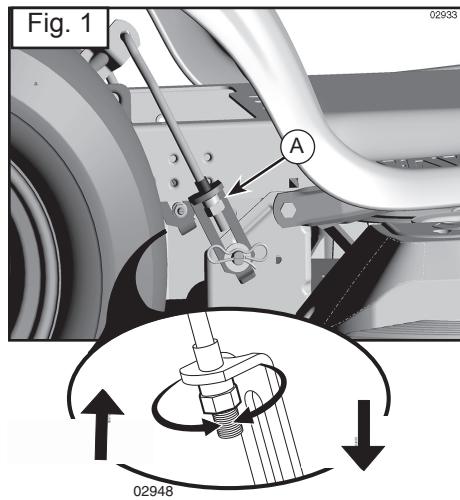
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

**A UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Umísteťe nůž tak, aby špičkou směoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matice A několika otáčkami, abyste uvolnili matice pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte matice pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předu sekačky (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změňte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matice přidržte pevně na místě klíčem a dotáhněte matice bezpečně proti seřizovací matici.



### **(HR) Kako uravnotežiti kosilicu**

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanom na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

#### VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno oššan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.

**NAPOMENA:** Po želji, možete podići nižu stranu kosilice ili spustiti višu stranu.

2. Idite na stranu kosilice koju želite podešiti.
3. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spona za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem maticice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

4. Ispitajte kako ste kosilicu podešili tako što ćete pošišati nešto neoššane trave i vizualno pratiti izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

#### PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Sa svim gumama ispravno napuhanim, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

**PAŽNJA:** Oštice su oštore. Zaštite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 i 3 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.

5. Ponovno provjerite mjere, podešite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

#### PODEŠAVANJE SPRJEDJA PREMA KRAJU

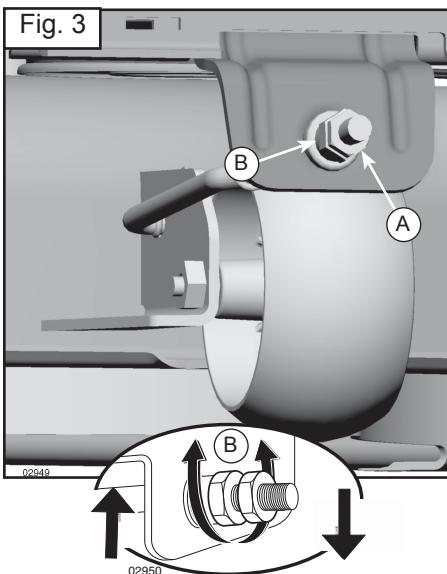
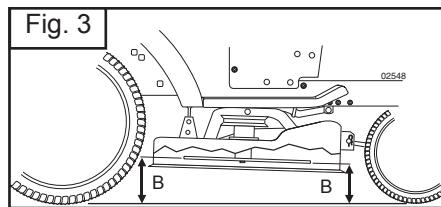
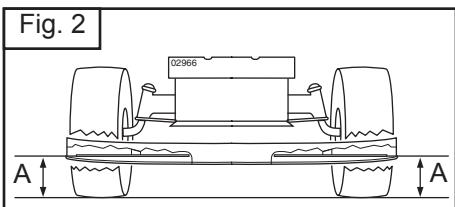
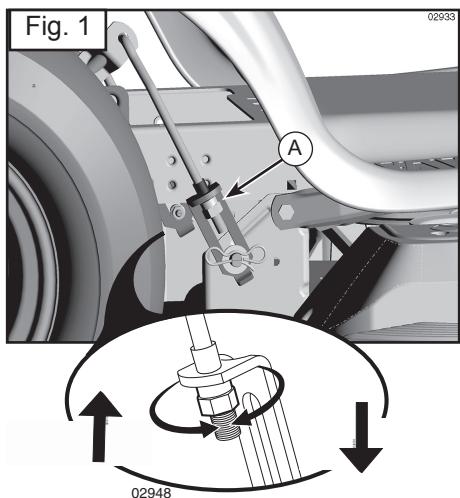
**VAŽNO:** Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

**PAŽNJA:** Oštice su oštore. Zaštite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprjeda i na zadnjem kraju oštice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštice nije 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobođili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spona (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem maticice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podešite po potrebi dok prednji kraj oštice ne bude 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.



### **(S) Ako vyrovnať žaci stroj**

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žaci stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE bočné NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znižiť hornú stranu.

2. Chod'te k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

4. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znova nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel' do hrubej látky.

2. Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranach žacieho stroja umiestnite čepel' a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranach (Fig. 2).

4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranach nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

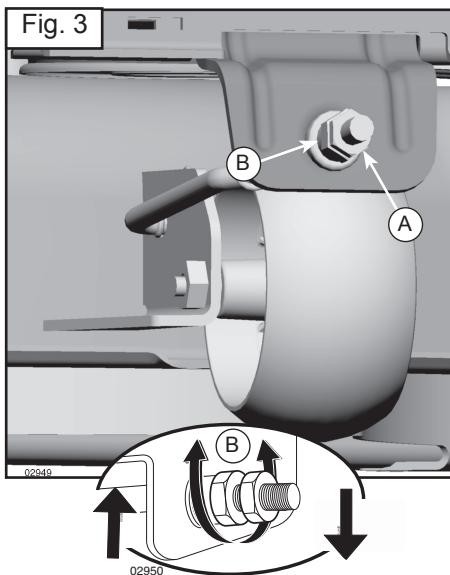
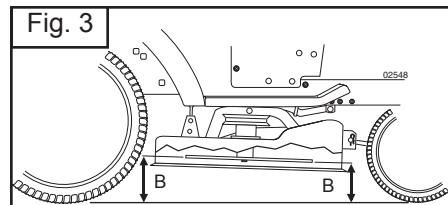
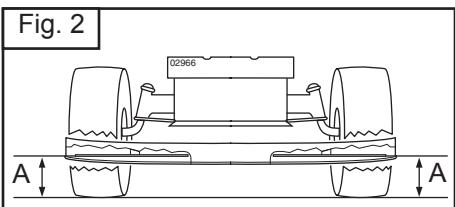
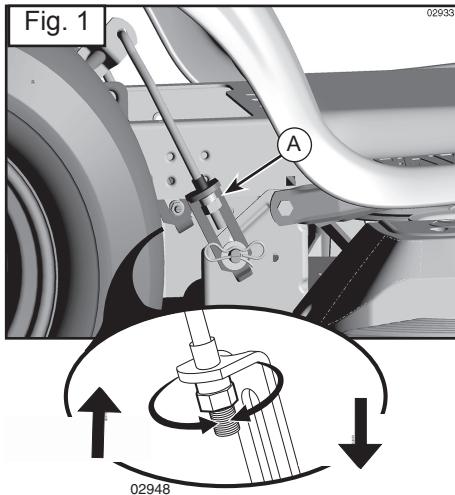
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žaci stroj vo svojej najvyššej polohe.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel' do hrubej látky.

- Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepel' tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, chod'te k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvol'nite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



PL

### Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

#### WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

- Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.

**UWAGA:** Według potrzeby można podnieść niższą stronę kosiarki lub opuścić wyższą.

- Przejść na stronę, która ma zostać wyregulowana.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągła podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

- Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcyjującego wyniku.

#### DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

- Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

**A UWAGA:** Noże są ostre. Chrońić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Zobydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
- Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 i 3 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

#### REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

**WAŻNE:** Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

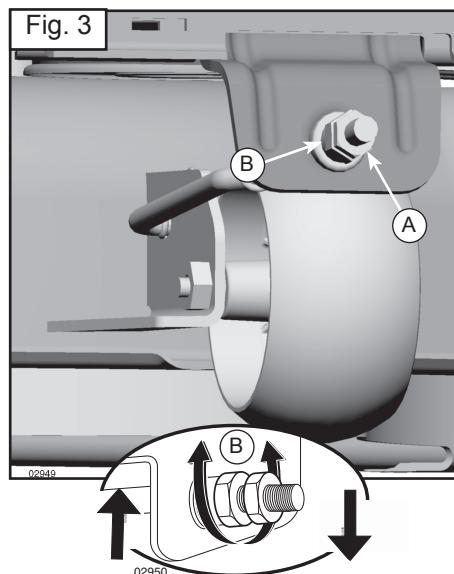
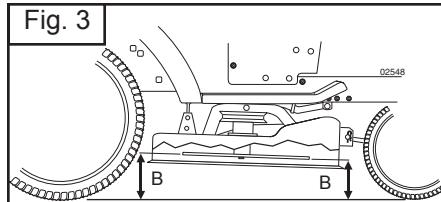
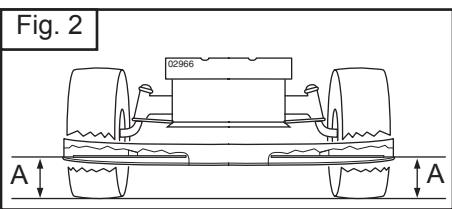
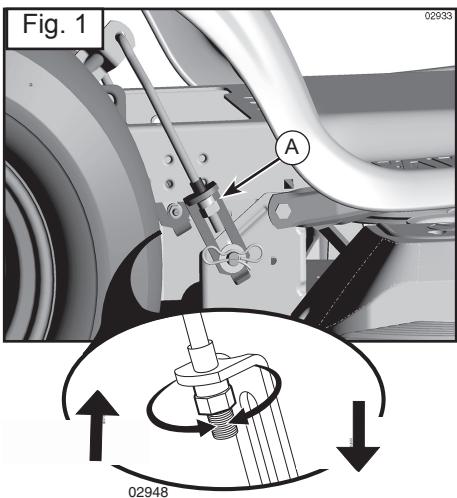
Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

**A OSTRZEŻENIE:** Noże są ostre. Chrońić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłożu dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o klika obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągła przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.



### Ako vyrovnať žaci stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahostené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žaci stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE bočné NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahostenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znížiť hornú stranu.

2. Chodte k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

4. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znova nastavte, kým nebudeť spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahostenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabalte čepel do hrubej látky.

2. Zdvíhnite žaci stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranach žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranach (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.

5. Opäťovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranach nebudú rovnaké.

#### PREDZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

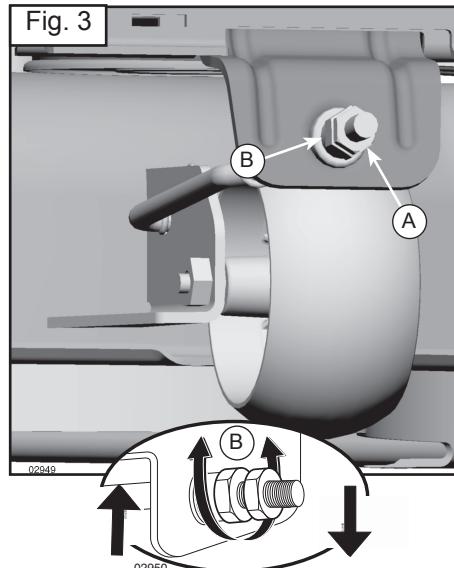
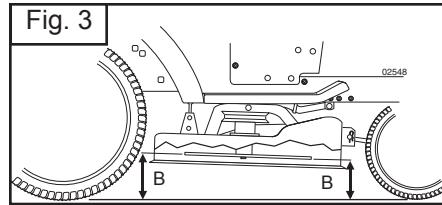
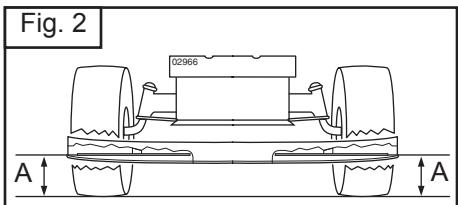
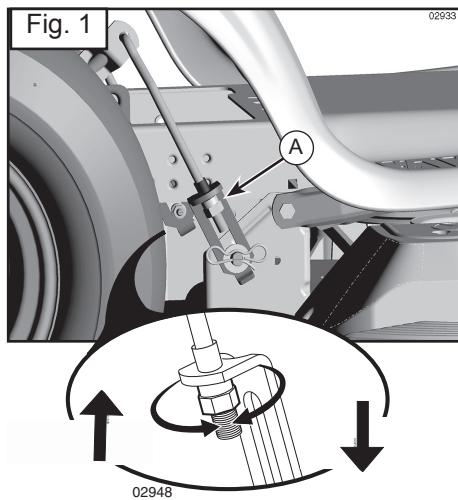
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žaci stroj vo svojej najvyššej polohe.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabalte čepel do hrubej látky.

- Zdvíhnite žaci stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorokoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, chodte k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvolnите), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opäťovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



### HU A kaszálógép kiegyenlítése

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevésre vannak felfújva, az kihatthat a gyep megjelenésére, és a felhasználó azt hiszheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

#### SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyep egyenetlenül vágottnak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.

**MEGJEGYZÉS:** Ízlés szerint emelheti meg a gép alacsony oldalát vagy eresztheti le a magasabbat.

- Menjen a kaszálógép beállítani kívánt oldalára.
- $\frac{3}{4}$ "-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a lift-kapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

**MEGJEGYZÉS:** A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-kel változik.

- Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan füvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégged az eredményt.

#### PRECÍZIOS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Az összes gumi megfelelően felfújt állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- A kaszálógép minden oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak minden oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
- Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2. és 3. lépései.

- Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg minden oldal egyenlő nem lesz.

#### ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

**FONTOS:** A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

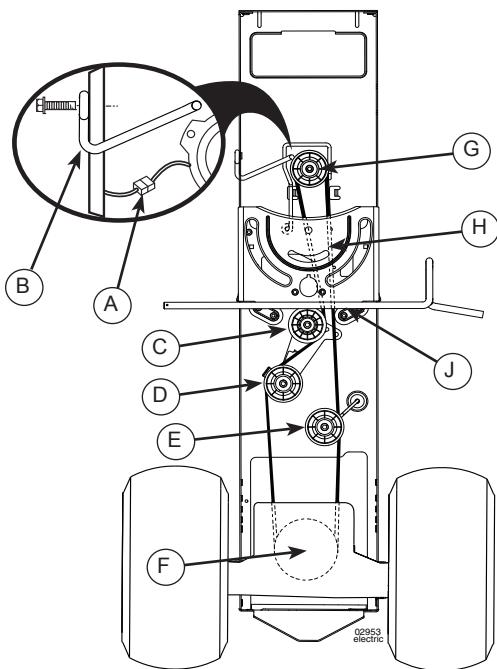
A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az előlső csúcs a hátsónál 1/8-1/2"-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge előlső és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge előlső csúcsa nem 1/8"-1/2"-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- $\frac{3}{4}$ "-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az előlső kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

**MEGJEGYZÉS:** A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge előlső csúcsa 1/8"-1/2"-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.



## CZ Výměna pohonného řemene

Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu. Pro snadnější obsluhu je na spodní straně levé opěrky návodná samolepka pro instalaci řemene.

### SEJMUTÍ ŘEMENE -

- Sejměte sekačku (Viz „ODEJMUTÍ SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

**POZNÁMKA:** Sledujte celý pohonný řemen a umístěte všechna vodítka a zachycovače řemene.

- Odpojte drátěný postroj spojky (A).
- Sejměte anti-rotaciální spoj (B) na pravé straně traktoru.
- Sejměte řemen ze stacionárního volnoběhu (C) a spojkového volnoběhu (D).
- Sejměte řemen ze středového volnoběhu (E).
- Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně zvedněte řemen nahoru z kladky vstupu převodovky a přes lopatky chladiče (F).
- Sejměte řemen směrem dolů z kladky motoru a kolem elektrické spojky (G).
- Zasuňte řemen k zadní části traktoru, z desky řízení (H) a sejměte z traktoru.

### INSTALACE ŘEMENE -

- Nainstalujte nový řemen ze zadní části traktoru do přední, přes desku řízení (H) a nad šachtou brzdového/spojkového pedálu (J).
- Natáhněte řemen k přední straně traktoru a otočte řemen kolem elektrické spojky a na kladku motoru (G).
- Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně protahujte řemen dolů kolem chladicího větráku převodovky a na vstupní kladku (F). Řemen musí být uvnitř krytu řemene.
- Nainstalujte řemen na středový volnoběh (E).
- Nainstalujte řemen na stacionární volnoběh (C) a spojkový volnoběh (D).

- Znovu nainstalujte anti-rotaciální spoj (B) na pravé straně traktoru. Pevně utáhněte.
- Znovu zapojte postroj spojky (A).
- Ujistěte se, že řemen je ve všech žlábcích kladky a uvnitř všech vodítka a držáků řemene.
- Nainstalujte sekačku (Viz „INSTALACE SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

## HR Kako zamijeniti pogonski remen

Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje. Za lakše rukovanje na dnu lijevoga nogostupa postoji naljepnica s vodičem za postavljanje remena

### UKLANJANJE REMENA -

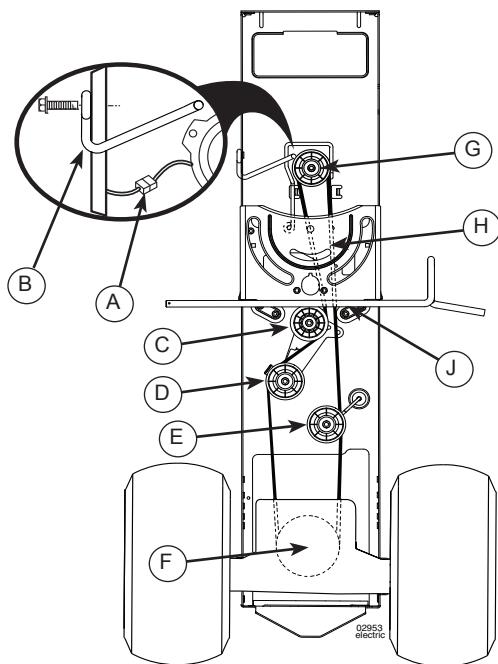
- Uklonite kosičicu (Vidi „KAKO UKLONITI KOSILICU“ u ovom odjeljku priročnika).

**NAPOMENA:** Osmotrite cijeli pogonski remen i položaj svih vodiča i nosača remena.

- Skinite žičani pojas kvačila (A).
- Uklonite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora.
- Uklonite remen sa stacionarnoga nosača (C) i nosača kvačila (D).
- Uklonite remen s centralnoga nosača (E).
- Lagano povucite remen prema stražnjem dijelu traktora. Pažljivo sklonite remen prema gore od ulaznog kolotura prijenosa i preko oštrica rashladnoga ventilatora (F).
- Uklonite remen prema dole od kolotura motora i oko električnog kvačila (G).
- Izvadite remen prema stražnjem kraju traktora, mimo komandne ploče (H) i sklonite ga od traktora.

### POSTAVLJANJE REMENA -

- Postavite novi remen sa stražnjeg prema prednjem kraju traktora, preko komandne ploče (H) i preko osovine pedale za kočnicu kvačila (J).
- Povucite remen prema prednjem kraju traktora i zavijte ga oko električnog kvačila na kolotur motora (G).
- Povucite remen prema stražnjem kraju traktora. Pažljivo spustite remen oko rashladnog ventilatora prijenosa ten a ulazni kolotur (F). Osigurajte se da je remen u pretincu za remen.
- Postavite remen na centralni nosač (E).
- Postavite remen kroz stacionarni nosač (C) i nosač kvačila (D).
- Ponovno postavite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora. Čvrsto zategnite.
- Ponovno spojite pojasa kvačila (A).
- Osigurajte se da je remen u svim urezima kolotura i unutar svih vodiča i nosača remena
- Instalirajte kosičicu (Vidi „KAKO INSTALIRATI KOSILICU“ u ovom odjeljku priročnika).



### **(SI) Ako vymeniť hnací remeň**

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zaradte parkovaciu brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprievodcu inštaláciou remeňa.

#### ODSTRÁNENIE REMEŇA -

- Demontujte žaci stroj (Pozrite časť "DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA" v tejto sekciu príručky).

**POZNÁMKA:** Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.

- Odpote kábelový zväzok spojky (A).
- Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
- Odstráňte remeň z pevnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej kladky zasunutia spojky (D).
- Odstráňte remeň z napínacej kladky strednej rozpery (E).
- Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
- Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
- Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

#### INŠTALÁCIA REMEŇA -

- Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojkovej brzdy (J).
- Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávajte ho okolo elektrickej spojky a na remenicu motora (G).
- Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remenicu (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
- Namontujte remeň na napínaciu kladku strednej rozpery (E).
- Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).

- Opäťovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
- Opäťovne pripojte kábelový zväzok spojky (A).
- Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
- Nainštalujte žaci stroj (Pozrite časť "INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA" v tejto sekciu príručky).

(PL)

### **Wymiana paska napędowego**

Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy. W celu ułatwienia serwisowania na lewym podnóżku znajduje się naklejka z przewodnikiem montażu paska.

#### USUWANIE PASKA -

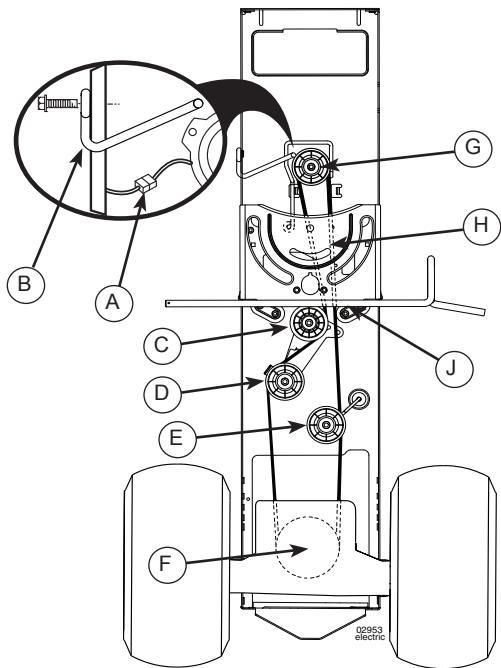
- Zdemontować kosiarkę (patrz "DEMONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).

**UWAGA:** Uważać na cały pasek napędowy i ustawienie wszystkich prowadnic i uchwytów.

- Odłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
- Zdemontować cięgła blokady obrotów (B) z prawej strony traktora.
- Zdemontować pasek z koła pasowego swobodnego (C) i swobodnego koła pasowego sprzęgła (D).
- Zdjąć pasek z centralnego koła pasowego swobodnego (E).
- Pociągnąć zwisający pasek do tyłu traktora. Ostrożnie usunąć pasek do góry z koła napędowego przekładni oraz nad lopatkami wentylatora chłodzenia (F).
- Zdjąć pasek w dół z koła pasowego silnika i sprzęgła elektrycznego (G).
- Przesunąć pasek w kierunku tyłu traktora, za płytka skrętu (H) i wyjąć z traktora.

#### MONTAŻ PASKA -

- Nowy pasek zakładać od tyłu traktora do przodu, nad płytka skrętu (H) i nad wałem pedału sprzęgła (J).
- Pociągnąć pasek w kierunku przodu traktora i owinać pasek wokół sprzęgła elektrycznego oraz na kołach pasowych silnika (G).
- Pociągnąć pasek do tyłu traktora. Dokładnie ułożyć pasek wokół wentylatora chłodzenia przekładni i na kole pasowym napędzanym (F). Upewnić się, że pasek znajduje się w uchwycie.
- Zamontować pasek na centralnym kole pasowym swobodnym (E).
- Zamontować pasek na kole pasowym swobodnym (C) i swobodnym kole pasowym sprzęgła (D).
- Zamontować cięgła blokady obrotów (B) z prawej strony traktora. Dokręcić w sposób pewny.
- Ponownie podłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
- Upewnić się, że pasek jest we wszystkich rowkach koła pasowego i wewnętrz wszystkich prowadnic i uchwytów.
- Zamontować kosiarkę (patrz "MONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).



SK

### Ako vymeniť hnací remeň

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zaradte parkovaciu brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprivedodcu inštaláciou remeňa.

#### ODSTRÁNENIE REMEŇA -

- Demontujte žiaci stroj (Pozrite časť "DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA" v tejto sekciu príručky).
- POZNÁMKA:** Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.
- Odpojte kálový zväzok spojky (A).
- Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
- Odstráňte remeň z pevnnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej kladky zasunutia spojky (D).
- Odstráňte remeň z napínacej kladky strednej rozpery (E).
- Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
- Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
- Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

#### INŠTALÁCIA REMEŇA -

- Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojkovej brzdy (J).
- Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávajte ho okolo elektrickej spojky a na remenici motora (G).
- Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remeniku (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
- Namontujte remeň na napínaciu kladku strednej rozpery (E).

- Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).
- Opäťovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoločivo utiahnite.
- Opäťovne pripojte kálový zväzok spojky (A).
- Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
- Nainštalujte žiaci stroj (Pozrite časť "INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA" v tejto sekciu príručky).

HU

### A hajtóműszíj cseréje

Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket. A könnyű szerelhetőség érdekében a bal lábtartó alján szíjszerelő útmutató matrica található.

#### A SZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA -

- Távolítsa el a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a "KASZÁLÓGÉP ELTÁVOLÍTÁSA" című részt).

- MEGJEGYZÉS:** Ügyeljen a teljes hajtóműszíjra és helyezze el az összes szíjvezetőt és -tartót.
- Távolítsa el a kuplungkiemelő huzalt (A).
  - Távolítsa el a forgásgátló kapcsot (A) a traktor jobb oldalán.
  - Távolítsa el a szíjat az állandó görgőről (C) és a fordulógörgőről (D).
  - Távolítsa el a szíjat a középső feszítő görgőről (E).
  - Húzza a szíjhézagot a traktor vége felé. Óvatosan távolítsa el a szíjat felfelé az átviteli bemenő csigáról a hűtőventillátor pengéi fölött (F).
  - Távolítsa el a szíjat lefelé a motorcsigáról az elektromos kuplung körül (G).
  - Csúsztassa a szíjat a traktor vége felé, le az irányítólemezről (H), majd vegye ki a traktorból.

#### A SZÍJ BESZERELÉSE -

- Az új szíjat a traktor végétől az eleje felé haladva szerelje be, az irányítólemez fölött (H), a kuplungpedál tengelye fölött (J).
- Húzza a szíjat a traktor eleje felé és tekerje az elektromos kuplung köré a motorcsigára (G).
- Húzza a szíjat a traktor vége felé. Óvatosan mozgassa a szíjat lefelé az átviteli hűtőventillátor körül a bemenő csiga köré (F). Győződjön meg arról, hogy a szíj a szíjtartón belül helyezkedik el.
- Helyezze fel a szíjat a középső feszítőgörgőre (E).
- Helyezze a szíjat az állandó görgőre (C) és a forduló görgőre (D).
- Szerelje vissza a traktor jobb oldalára a forgásgátló kapcsot (B). Húzza meg erősen.
- Kapcsolja vissza a kuplungkiemelő huzalt (A).
- Győződjön meg arról, hogy a szíj az összes tárcsahoronyban és az összes szíjvezetőben és -tartóban benne van.
- Szerelje össze a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a "KASZÁLÓGÉP ÖSSZESZERELÉSE" című részt).

## (CZ) Kontrola Brzdy

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

Brzdy můžete rovněž zkонтролovat následovně:

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdrový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.

**POZNÁMKA:** Pokud se zadní kola traktoru volně otáčejí, pak je spojení hnací nápravy a diferenciálního převodu v neutrálu.

Zadní kola se musí zablokovat a snykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

## (PL) Sprawdzenie Hamulca

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni, a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła

**UWAGA:** Jeżeli tylne koła ciągnika swobodnie obracają się, przekładnia jest ustawiona na bieg jałowy.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum usługowym.

## (HR) Za Provjeru Kočnica

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

Kočnice također možete provjeriti tako da:

1. Parkirate traktor na ravnici, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Iskopajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.

**NAPOMENA:** Ako se stražnji kotači traktora slobodno pokreću, transaxle je u neutralnom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

## (SK) Kontrola Brzdy

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyšej rýchlosťi na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis brzd.

Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdrový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.

**POZNÁMKA:** Ak sa zadné kolesá traktora voľne otáčajú, tak spojenie hnacej nápravy a diferenciálneho prevodu je v neutrále.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmykať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis brzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

## (SI) Kontrola Zavor

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Odklopite menjalnik – postavite gumu pogona koles v položaj "izklop pogona koles".

**OPOMBA:** Menjalnik je v prostem teku, kadar se zadnji kolesi traktorja prosto obračata.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

## (HU) A Fék Ellenőrzése

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.

- A fék ellenőrzésének más módjai:
1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
  2. A parkoláfeket ki kell oldani az alábbi eljárásban.

**MEGJEGYZÉS:** Amikor a vontató hátsó kerekei szabadon mozognak, az erőátviteli tengely üres állásban van.

A hátsó kerekekkel reteszeli és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekkek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.

## (CZ) CHLAZENÍ HYDROREVODOVKY

Ventilátor a chladící žebra převodovky musí být udržována v čistotě, aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čistění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladící ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladící žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřížky trávy a jiné nánosy nečistot.

## PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

## (HR) HLAĐENJE POGONSKOG PRIJENOSA

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se cistiti radi pravilnog hlađenja.

Ne pokušavajte cistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruc.

- Pregledavajte redovno ventilator zracnog hlađenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštecene i ciste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

## PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL

Diferencijal je zabrtyljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravke, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

## (SI) HLAJENJE GONIL

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno cistiti, da bi hladilni sistem bil ucinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete cistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vroc.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti ciste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti cista in brez ostankov trave in drugih materialov.

## UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIAL

Diferencial je zatesnjen v tovarni in tekocene ni treba vzdrževati. Ce pride do uhajanja tekocene ali ce je potrebno popravilo, takoj obišcite pooblašceno servisno delavnico.

## (PL) CHŁODZENIE OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należą chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie lopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

## PLYN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU

Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

## (SK) CHLADENIE PREVODU NÁPRAV

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúc.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčite sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

## TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

## (HU) TRANSAXLE KAPCSOLÓ HÚTÉSE

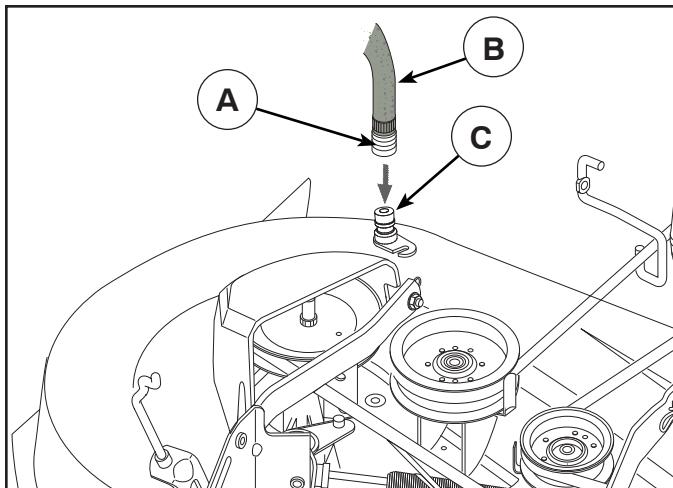
Akapcsoló ventilátorát és hűtőbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelő hűtést biztosíthassanak.

Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor működése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenőrizze, hogy a hűtő ventilátor lapátjai épekként tisztálkák.
- Ellenőrizze, hogy nincsen-e sár, nyesedék vagy más idegen anyag lerakódva a hűtőbordára.

## A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGET

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg ellenőrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szívárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



## CZ OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umístěn otvor pro mytí jako součást mycího systému krytu motoru. Měli byste ho použít po každém použití traktoru.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatečné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYC od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstraněte je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Našroubujte adaptér trysky (A) na konec zahradní hadice (B).
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéra trysky a nasadte adaptér na otvor pro mytí na levém konci horního krytu sekacky (C). Uvolněte blokovací kroužek k pripojení adaptéra k trysce.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Vyzkoušejte bezpečné pripojení zatažením za hadici.

- Otevřete prívod vody.
- Posadte se na místo řidice traktoru, opět spusťte motor a páku plynu dejte do polohy rychlých otáček „Fast“ ("").

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Znovu zkонтrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zustanete na sedadle řidice se zapnutým žáčím ústrojím, až je ústrojí čisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypněte motor traktoru otocením klíče zapalování do polohy STOP. Zavřete prívod vody.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéra trysky k odpojení adaptéra z trysky otvoru pro mytí.
- Prejedte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydlážděný povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.



**UPOZORNĚNÍ: Poškozený nebo chybějící mycí fitink muže mít za následek odmrštění predmetu nožem a případné zranění řidice i přihlížejících osob.**

- Poškozený nebo chybějící mycí fitink okamžitě vymonte, a teprve pak sekacku opět použijte.
- Všechny otvory v sekacce zavrete šrouby a pojistnými maticemi.

## HR OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

- Dovozite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

**VAŽNO:** uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrolaspojkedodatkamora biti u položaju "DISENGAGED" (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Privijte adapter mlaznice (A) na kraj vrtnog crijeva (B).
- Povucite prema natrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice i nataknite adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (C). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

**VAŽNO:** potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj "Fast" ("").

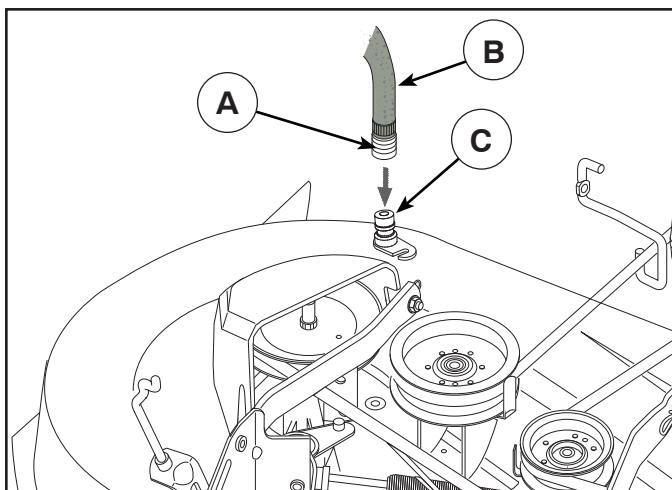
**VAŽNO:** ponovno provjerite područje kako bi se uvjernili da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "ENGAGED" (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "DISENGAGED" (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj "Engaged" (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.



**UPOZORENJE: ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.**

- Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.
- Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.



### **SI PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA**

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

**POMEMBNO:** Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Privijte adapter šobe (A) na konec vaše cevi za zalivanje vrta (B).
- Zunanji prstan nastavka potegnite nazaj in nastavek potisnite na priključek, ki se nahaja na levem koncu ohišja kosiilnice (C). Ko spustite zunanjji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

**POMEMBNO:** S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" (►).

**POMEMBNO:** Ponovno se prepričajte, daje prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostanite na vozniškovem sedežu, rezilo kosiilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji priključni nastavki potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.



**OPOZORILO:** Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosiilnice.

- Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosiilnice.
- Kakršnekoli odprtine na kosiilnici zapolnite z vijaki in maticami.

### **(PL) OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE**

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

**WAZNE:** Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsypl workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustalone w położeniu „WYŁĄCZONE”, zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Nałożyć łącznik dyszy (A) na koniec węża ogrodowego (B).
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu pokładu kosiarki (C). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

**WAZNE:** Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast” (►).

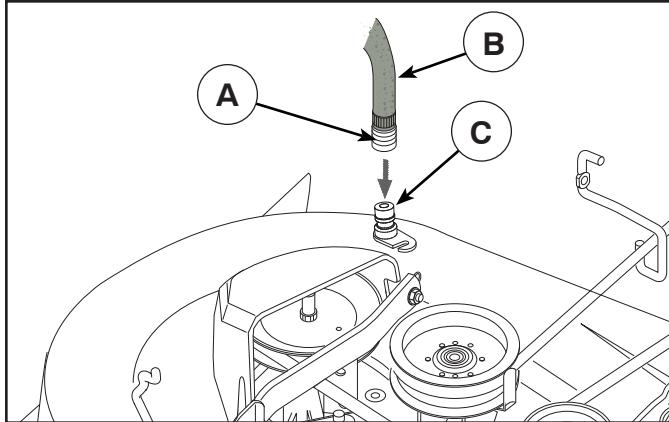
**WAZNE:** Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE”. Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE”. Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfalem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE”, aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.



**OSTRZEŻENIE:** Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.
- We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.



#### ZARIADENIE NA VYMÝVANIE KRYTU KOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Adaptér hubice (A) naskrutkujte na koniec záhradnej hadice (B).
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu a zatlačte adaptér na vymývacie zariadenie na lavom kraji krytu kosacieho zariadenia (C). Pusťte blokovací prstenec, aby adaptér zaskocil na hubicu.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, ci je bezpečne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znova naštartujte motor a otočte spúštač chodu do polohy „Fast“ ("").

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otočte klúč zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchem. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.

**UPOZORNENIE: Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobiť, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhadeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.**

- Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahradťte, ešte pred opäťovným použitím kosacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.

#### FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítönyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelezo.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlovel könnyen elérhesse a vízcsapot.

**FONTOS:** Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fügylejtőszövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapterkuplungvezérlése "KIENGEDVE" helyzetben legyen, húzza be a kézifékét, és állítsa le a motort.
- Csavarja rá a fúvókaadaptert (A) a kerti tömlő (B) végére.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszeleroperemét, majd nyomja rá az adaptert a fedélzeti bal oldalán levo öblítönyílásra (C). A reteszeleroperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fúvókához.

**FONTOS:** A tömlo megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfelelőségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetőülésben, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart "Fast" ("") állásba.

**FONTOS:** Ellenorizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktoradapterének kuplungvezérlését "BEKAPCSOLVA" helyzetbe. Maradjon a vezetőülésben, a vágósrakoztatás pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktoradapterének kuplungvezérlését "KIENGEDVE" helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszeleroperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztatás előtt az öblítönyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetőség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését "Bekapcsolva" helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.

**VIGYÁZAT:** Ha az öblítoszerelvénnyel törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- A törött vagy hiányzó öblítoszerelvénnyel a traktor ismételt használata előtt azonnal pótolni kell.
- A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betöltni.

## (CZ) UPOZORNĚNÍ NA SERVIS / MĚŘÍČ HODIN

Upozornění na servis udává celkový počet hodin, kdy byl motor v provozu, a blikáním naznačuje, že motor nebo sekačka potřebují servis. Když je servis nezbytný, upozornění na servis bude blikat dvě hodiny. Pro servis motoru a sekačky, viz oddíl Údržba této příručky.

**POZNÁMKA:** Upozornění na servis se spustí, když je zapalovací klíček v jakékoli pozici kromě „STOP“. Pro co nejpřesnější údaje nezapomínejte klíček nastavit do pozice „STOP“ vždy, když motor není v provozu.

## (HR) PODSJEDNIK ZA SERVISIRANJE / MJERAČ VREMENA

Podsjetnik za servisiranje prikazuje ukupan broj sati rada motora i kad bljeska ukazuje na to da je motoru ili kosilici potrebno servisiranje. Kad je potrebno obaviti servisiranje, podsjetnik za servisiranje će bljeskati dva sata. U svrhu servisiranja motora i kosilice, pogledajte odjeljak ovog Priručnika pod naslovom Održavanje.

**NAPOMENA:** Podsjetnik za servisiranje radi kad god je gumb za paljenje u bilo kojoj drugoj poziciji osim pozicije „STOP“. U svrhu ispravnog očitanja, osigurajte da gumb ostane na poziciji „STOP“ kad motor ne radi.

## (SI) SERVISNI OPOMNIK / MERILNIK OBRATOVALNIH UR

Servisni opomnik prikazuje skupno število obratovalnih ur motorja in opozarja, kdaj bo potreben sledеči servisni poseg na motorju in kosilnici. Ko bo čas za servisni poseg, bo servisni opomnik utripal dve uri. Glede servisiranja motorja in kosiilnice glejte razdelek Vzdrževanje, ki je del teh navodil.

**OPOMBA:** Servisni opomnik teče ves čas, ko je kontaktni ključ v kateremkoli položaju, razen v položaju „STOP“. Za natančnejše odčitavanje, poskrbite, da bo kontaktni ključ, vedno, kadar motor ne bo deloval, v položaju „STOP“.

## (PL) PRZYPOMNIENIE O SERWISIE / LICZNIK GODZIN PRACY

Przypomnienie o serwisie pokazuje łączną ilość godzin, które przepracował silnik i zaczyna migać, aby wskazać, że silnik lub kosiarka wymagają serwisowania. Kiedy wymagane jest serwowanie, przypomnienie o serwisie będzie migać przez dwie godziny. Aby serwisować silnik i kosiarkę, patrz rozdział Konserwacja niniejszej instrukcji.

**UWAGA:** Przypomnienie o serwisie działa, kiedy kluczyk zapłonu znajduje się w każdym położeniu oprócz „STOP“. Aby uzyskać dokładny odczyt upewnić się, że kiedy silnik nie pracuje, kluczyk pozostaje w położeniu „STOP“.

## (SK) UPOZORŇOVAČ SERVISU / MERAČ HODÍN

Upozorňovač servisu ukazuje celkový počet hodín chodu motora a blikaním udáva, že motor alebo žiací stroj potrebuje servis. Keď sa požaduje servis, upozorňovač servisu bude blikať dve hodiny. Informácie o servise motoru a žacieho stroja nájdete v časti Údržba tejto príručky.

**POZNÁMKA:** Upozorňovač servisu beží, keď je kľúč zapaľovania v polohe „STOP“. Presné snímanie dosiahnete, ak kľúč zostane v polohe „STOP“, keď motor nie je v chode.

## (HU) SZERVÍZEMLÉKEZTETŐ / ÓRAMÉRŐ

A szervízemlékeztető a motor teljes működési idejének óraszámát mutatja, és villogással jelzi, amikor a motort vagy az aratógépet szervizbe kell vinni. Amikor szervizre van szükség, a szervízemlékeztető két órán keresztül villog. A motor és az aratógép szervizelésével kapcsolatban lásd a kézikönyv karbantartással foglalkozó részét.

**MEGJEGYZÉS:** A szervízemlékeztető a gyújtáskapcsoló mindenkor állásában működik, kivéve a „STOP“ állást. A pontos mérés érdekében mindenkor gondoskodjunk arról, hogy a gyújtáskapcsoló „STOP“ állásban legyen, amikor a motor nem működik.

## 7. Hledání a odstranění závad. 7. Pronalženje Kvarova.



### **Motor nenaskočí**

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

### **Startér neprotočí motor**

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

### **Motor pracuje nepravidelně**

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucený čistič vzduchu
5. Ucené odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

### **Motor má slabý výkon**

1. Ucený čistič vzduchu
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
4. Chybně seřízený karburátor

### **Motor se přehřívá**

1. Přetížený motor
2. Ucené otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

### **Baterie se nenabíjí**

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

### **Osvětlení nefunguje**

1. Vadná žárovka
2. Vadný spínač
3. Zkrat v některém vedení

### **Stroj vibruje**

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

### **Špatné sečení**

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlosť
7. Řemen pohonu prokluzuje



### **Motor se ne može pokrenuti**

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecena vez za prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

### **Paljenje aktivirano, motor se ne pokreće**

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt izmedu kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcvanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorij glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

### **Motor radi nejednolicno**

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filter.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpkama za gorivo.

### **Motor nema snage**

1. Zacepljen zracni filter.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Prljavština u rasplinjacu ili crpkama za gorivo.
4. Rasplinjac nepravilno podešen.

### **Motor se pregrjava**

1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

### **Akumulator se ne puni**

1. Pregorij osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt izmedu polova akumulatora i kablova.

### **Rasvjeta ne funkcioniše**

1. Pregorjele žarulje.
2. Pregorije prekidac.
3. Kratak spoj na kablu.

### **Stroj vibrira**

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

### **Nejednolicno rezanje**

1. Túpi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcom.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

## 7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

### **(SI) Ce motorja ne morete vžgati**

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

### **Motor vžgan, vendar ni obratov**

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

### **Motor deluje neenakomerno**

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

### **Motor nima moci**

1. Zamašen zracni filter.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
4. Uplinjac nepravilno nastavljen.

### **Pregretje motorja**

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

### **Akumulator se ne polni**

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

### **Pomanjkljiva razsvetljava**

1. Pregorele žarnice.
2. tikalo.
3. Kratek stik na kablu.

### **Stroj vibrira**

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenuju.

### **Neenakomerna košnja**

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

### **(PL) Nie można uruchomić silnika**

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

### **Rozrusznik nie może obrócić silnika**

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzonyłącznik uklädu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzonyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

### **Silnik pracuje nierównomiernie**

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

### **Silnik nie uzyskuje pełnej mocy**

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Zanieczyszczone przewody paliwowe
4. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

### **Silnik przegrzewa się**

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

### **Akumulator nie ładuje się**

1. Spalony bezpiecznik
2. Uszkodzone cele akumulatora
3. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi

### **Silne dragnie kosiarki**

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

### **Nierówna wysokość koszonej trawy**

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ścieżek trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

## 7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

### SK Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybne spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

### Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólam na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapaľovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

### Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapaľovania.
7. Špina v prívode paliva.

### Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Chybná sviečka.
3. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
4. Nesprávne nastavený karburátor.

### Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi mälo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapaľovania.
6. Chybná sviečka.

### Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmi batérie a káblami.

### Osvetlenie nefunguje

1. Chybné žiarovky.
2. Chybný prepínač.
3. Skrat kábla.

### Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

### Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šíkmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekľázajú.

### HU A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

### A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióból van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

### A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van zárvoda.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van zárvoda.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

### A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van zárvoda.
2. Hibás a dugasz.
3. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
4. A karburátor helytelenül van beállítva.

### A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

### Akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

### Nem működnek a fények

1. Hibásak az izzólámpák.
2. Hibás a kapcsoló.
3. A kábelben rövidzárlat következett be.

### A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérlés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következében.

### Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Elterő a jobb és a bal oldali abroncsovának nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtósíjjal megcsúszik.

## 8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

(CZ) Následující úkony musí být provedeny po ukončení sezóny nebo před dlouhodobým skladováním stroje:

- Vyčistit celý stroj, obzvláště vnitřní část krytu žáčího ústrojí. Při úklidu nepoužívejte hadici s tryskou. Voda se může dostat do motoru či převodovky a zkrátit životnost stroje.
- Ošetřit místa s oprýskaným nátěrem, aby nedošlo ke korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Vypustit palivovou nádrž. Nastartovat motor a nechat ho běžet, dokud nebude úplně bez paliva.
- Vyšroubovat zapalovací svíčku a otvorem pro svíčku do válce nalít jednu lžičku motorového oleje. Otočit motorem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu motoru. Zašroubovat zpět svíčku.
- Vymout akumulátor. Znovu nabít a uložit na chladné, suché místo. Chránit akumulátor před nízkými teplotami.
- Stroj by měl být uskladněn uvnitř na suchém, bezprašném místě.

**VÝSTRAHA!** Při čištění nikdy nepoužívejte benzín. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

### Servis

Při objednávání náhradních dílů je nezbytné sdělit prodejci následující informace:

Datum koupě, model, typ a sériové číslo samojízdné sekačky na trávu. Vždy používejte originální náhradní díly. Při záručních a pozáručních opravách se obrátěte na autorizovaného prodejce nebo servisní středisko.

(HR)

### Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedeće mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite syjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rucno da se ulje porazdijeli. Vratite syjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištit u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

**UPOZORENJE!** Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašćivanje.

### Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedeće informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnodsno servisni centar.

(SI)

### Ko se konca sezona košnje, zaštitite stroj na naslednji nacin:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čišćenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaštitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilinder vlijite za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaštitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

**SVARILO!** Ne cistite z bencinom. Pri čišćenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašćevanje.

### Servisiranje

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

## **8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.**

### **(PL) Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:**

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

### **OSTRZEŻENIE!**

Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergenty usuwającego smary i ciepłej wody.

### **USŁUGI SERWISOWE**

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

### **(SK) Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:**

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakovom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokial nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

### **VAROVANIE!**

Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmašťovacie saponáty a teplú vodu.

### **Servis**

Ked' vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

### **(HU) A fűnyírású szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:**

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- Arozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Üritse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és törlésen egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Tölts fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Övja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- Agépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

### **FIGYELMEZTETÉS!**

Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

### **Szervizelés**

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépj ennek kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

07.07.10 JA



Printed in the U.S.A.